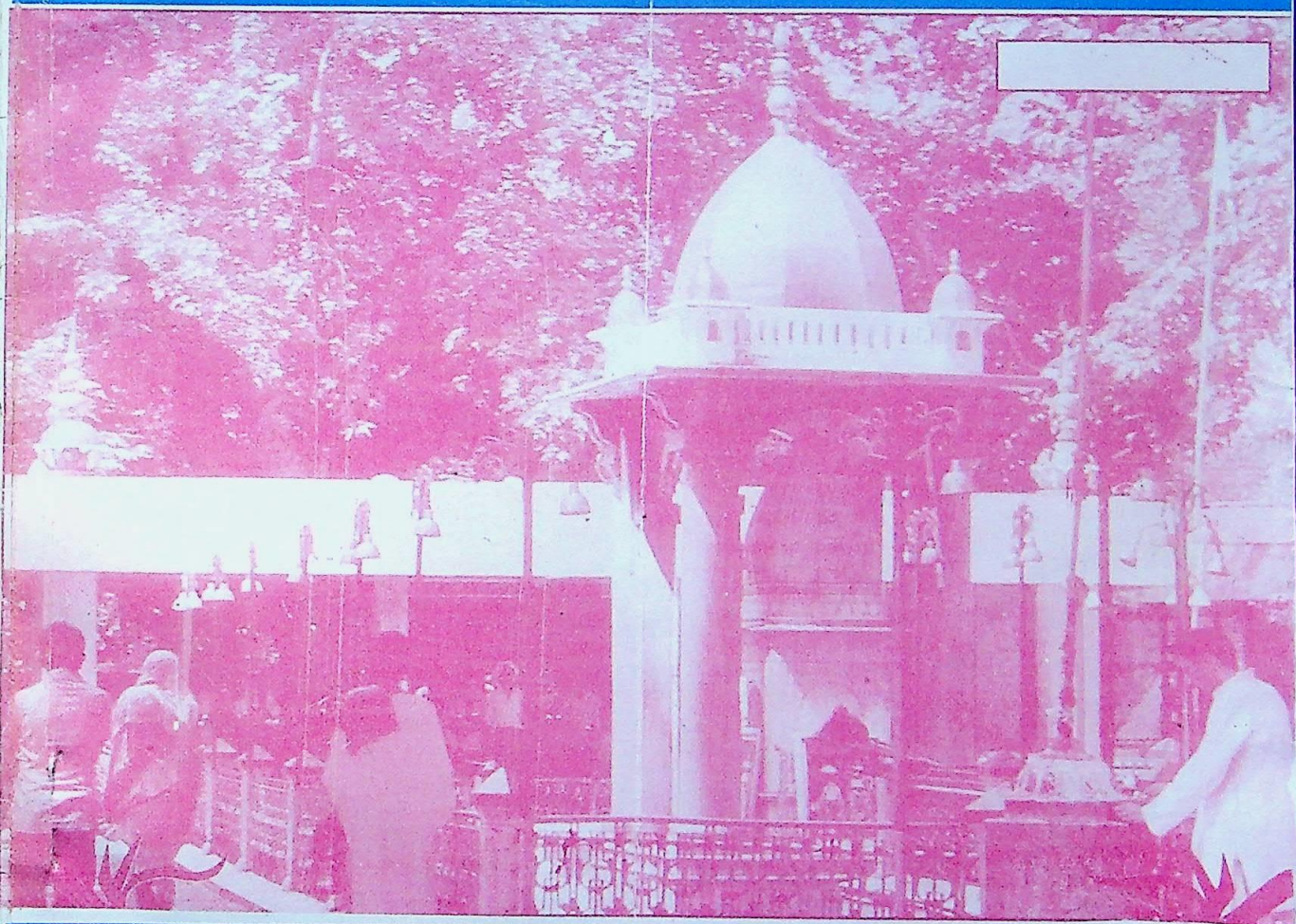
KSHIR BHAWANI TIMES
क्षीर भवानी टाइम्स

April 2002

KASHMIRI PANDIT SABHA
JAMMU

Swami Grata Bab

(One 'of the great seers of Kashmir)

The brief of his particulars was published in Kshir Bhawani Times of June, 2001 issue, without any photograph. Now, it has been obtained by the efforts of my friend Sh. Moti Lal Bhat of Ranawari and is therefore published in April, 2002 issue.

H.N. Tiku

Chief Coordinator, Kshir Bhawani Times

क्षीर भवानी टाइम्स

KSHIR BHAWANI TIMES

(A TRILINGUAL MONTHLY JOURNAL OF KASHMIRI PANDIT SABHA, JAMMU)

VOL. : 10 **NO. 8** **APRIL-2002**

Printed and published by Triloki Nath Khosa for Kashmiri Pandit Sabha at Classic Printers, Bari Brahmana, Jammu. Ph : (914-20243)

IN THIS ISSUE

ENGLISH SECTION

हिन्दी भाग

काऽशुर हिसुॅ

ADVERTISEMENT TARIF

Yearly Subscription (within J&K)	Rs. 100
Yearly Subscription (outside J&K) by Cheque/Draft	Rs. 150
Matrimonial	Rs. 60
Back cover	Rs. 5000
Inner cover	Rs. 3000
Full Page	Rs. 1200
Half Page	Rs. 800
Quarter Page	Rs. 500
Price Per Copy	Rs. 12

Overseas Subscription USD 30

KSHIR BHAWANI TIMES, Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu-180001

Ph : 577570

FROM THE PRESIDENT'S DESK

Dear Brothers & Sisters,

Kashmiri Pandit community seems to have lost its hearth and home in valley and even after displacement in 1990, there seems to be no urgency in any quarter about the return or permanent rehabilitation of our community. The recent debate in Parliament on Gujarat has also demonstrated that Hindus do not count in the Indian polity. This shows we have to strive hard to earn our place in the body politic of J&K State and India. The coming assembly election offers us an opportunity to play a strategic role with in Jammu province and Kashmir Valley.

We have frittered away the earlier opportunity in the absence of well thought out political methodology to create a meaningful place for our community in the age of vote bank politics.

The community leaders with different political faiths should chalk out a proper programme well before the onset of elections. In addition we should vociferously raise the demand for constituency in exile and demand re-presentation for displaced electorate in six districts. Unless we assert in the political field we cannot find answer to the problem of unemployment, educational apartheid and subjugation of our rights. The intelligentsia has been carried with a slogan and the ground reality is eluding them. I make an earnest appeal to all the right thinking intellectuals and political thinkers to sit and ponder over the future course of action as early as possible. Don't wait for election dates to be announced.

Triloki Nath Khosa
President

EDITORIAL

Perhaps the greatest loss that the forced exile from valley has imposed on Kashmiri Pandit *bandut* is the loss of language and culture. Rooted as both these were in soil and clime of Kashmir, their survival outside is under dire threat. Kashmiri culture and language, is the only definition of Kashmiriyat. While the 'Kashmiriyat' with Muslims of Kashmir is more a situational imperative, it is as vital as the very life for a Kashmiri Pandit *bandhu.* Nothing in *Afgani topi*, currently in vogue in Kashmir, nor in Urdu-script for Kashmiri tongue signifies any allegiance to Kashmir while everything from *herath* to *Sontathaal* to marriage **vatchun** oozes the flavour of Kashmir. It is gratifying that bandut has awakened to the need to make strident efforts to preserve their language and culture. The spate of seminars, workshops and awareness campaigns launched by different Pandit socio-cultural organisations are making fruitful contributions here.

However, the government has shown a total (willful ?) apathy towards these efforts. While a full- fledged governmental effort, a department in University of Kashmir and a whole division of Cultural Academy is devoted to study, resolution and remedying the 'Kashmiri language' and 'culture' in the valley, little official attention is paid to the exiled Kashmiris. Most of the effort is non-official, mobilized by voluntary agencies in this regard. The governmental support to these NGOs is simply absent. In contrast, the organisations are careful to take a holistic view. That is a laudable approach but it sometimes makes them drift into generalities. White it is good to be broad-based, they have a duty to address the concerns that are specific to the exiled Kashmiris. Thus only one and two seminars have raised the questions of recognition of Devnagri as an alternative script for Kashmiri, even though a large body of literature has been written in this script over the last 10-12 years.

There is need for special allocations for the Kashmiri writers in exile in form of assignments, publication aids etc. as are being made for development of Kashmiri in the valley and other languages. Due representation on official bodies and allocations for purchase of the books of exiled Kashmiri authors are some of the legitimate demands that do not get fully aired. Nor heard. But it would not do to leave a whole community in limbo. The government which claims to be more responsive to the plight of the exiled Kashmiris must show that reponse in its deeds. The enlightened of the community, the scholars, writers and literateurs have the duty to address the specific problems faced by the writers and readers in exile.

R.L. Bhat

PILGRIMAGE TO SHARDA MATA SHRINE (PRESENTLY IN POK)

P.N. Raina

(I was wondering on the banks of this great ocean and found some shining shells depicting your glories, I bow to thee, who is omnipresent in this ocean.)

तटेण्वेव परिभ्रान्तैः लब्धास्तास्ता विभूतयः।
यस्य तस्मै नमस्तुभ्यमगाधहरसिन्धवे ॥

I was blessed by the nature, probably out of my previous Karmas in that I had Shiva as my reverent father and having inclination for Paath, *Puja* from very young age. It would have been 1926 when I was just 14 years, reading in 9th Class, when by a sheer chance, I was blessed by the *darshan* of the radiant face, of Swami Vidyadhariji Maharaj, the prominent disciple of Shri Swami Ramji Maharaj of Fateh Kadal, Shaiva Ashram, a Shaiva Acharya and a Puran Yogeshwara. Maharaja Pratap Singh used to come to him for blessings. I used to be always present at the sacred feet of my Guruji Maharaj since 1926. He had a great liking for seclusion and would stay in dense forests and caves in remote areas. He is the only saint who has stayed in Amarnath cave for one month, without any proper food and clothing arrangements. He would often stay at Manzgam forests, Shopian, Karkutenag, Tral, Kothus etc. with wild beasts and poisonous snakes raoming all around him.

It would have been June 1936, when Swamiji expressed his desire to have darshana of **Sharda Mataji**. Arrangements were made for the yatra in August/September 1936. The Yatra party consisted of following eleven members :

1. Lt. Swami Vidyadharji Maharaj
2. Lt. Dr. Srikanth-Karan Nager
3. Lt. Maheshwarnath Saproo-Balgarden
4. Lt. Nand Lal-Ali Kadal
5. Lt. Nila Kanth Wanchoo-Ali Kadal
6. Lt. Maheshwarnath Tickoo-Shalla Kadal
7. Lt. Sham Lal Kaul-Karan Nagar
8. Lt. Son of Anand ji-Tullamulla
9. Lt. Keshavnath Kak-Karan Nagar
10. Lt. Nand Lal Kachroo-Barbershah
11. Prem Nath Raina-Shalla Kadal (My self)

After proper arrangements, we left for Sopore by Bus and thereafter to Handwara. Ponies were hired for load and we started marching for **Kupwara** and then to **Tikker** Village. A well-to-do family at Tikker village took us to their house and made arrangements for bed, food etc. for the night. Next morning we started on our onward journey and climbed a hill and on the other side, while decending we reached a village called **Doodneyal**, which is about 20 Kms. from **Tikker**. We stayed there on the banks of river **Kishen Ganga** for the night and next morning we set out for **Sharda** which is about 20 Kms away, situated on the banks of Kishen Ganga. We crossed the river over a rope-bridge and reached Sharda Mata shrine. The Kishen Ganga is, probably, the second fastest river in the world.

At Sharda there were a few Hindu Pujari houses. We stayed here for the night in a *dharamshala* near the shrine. All along the journey Swamiji kept his left hand on my right shoulder and we all walked together. The grand Sharda temple is on the slope of hillock about 550 mtrs from the base, where we stayed for the night. A tradition was that a goat should be killed near the temple as 'Bali'. We also purchased the goat and for the night we tied the goat near the door of our lodge. During the night the goat started crying and Swamiji said, the goat is weeping for it will be killed and offered as 'Bali'. It was decided not to kill the goat and set it free at the time of Pooja in the temple. The decision was implemented and goat was set free.

Around the temple there are rooms made of polished stones but due to lack of care and wagaries of weather, the rooms had become unserviceable. The temple architect matches Shankracharya temple at Srinagar, but this temple was grander and in better condition than Shankracharya temple in Srinagar in those days. There is a well inside the temple, over which a big stone was fixed, as cover. The legend goes, that Sharda Mata as a virgin (Kumari) resides in the well and had thus covered herself. So the puja is performed over the covering stone of the well.

In those days Sridarjoo Dhar of Kanya Kadal, Srinagar, was posted there as forest officer. He heard about the arrival of Swamiji and his party and invited us for lunch at his place. During discussion he informed us that he had seen a cave on the top of the hill, which is worth seeing, especially its natural carvings on the upper side. It was very difficult to reach there and we had to cross over two wooden logs, spread over two tops of the hills. However, very carefully we crossed it and reached the cave. Outside the cave there was very little space to sit. In the mean time after darshans in the cave it started raining continuously. Lack of space and shelter and continuous rain would have meant our perishing and nobody would have survived. I was asked by the party to request Swamiji for rescue being the youngest I could not dare to make the request. I asked late Shyam Lal Kaul of Karan Nagar, to request Swamiji for rescue or, otherwise we all would perish. Sham Lal Kaul, requested Swamiji, who desired that we should "just sit and recite **Sampanchashaka**". All started reciting and nobody knew when the rains stopped and the Sun started shining. All of us crossed the two logs and came down safely. On the third day we started on our back journey and reached Kupwara. From here we went to Sadmaluna (Kupwara) and stayed there for three days. The water of the spring there was so sweet and digestive that you would always feel hungry. After staying there we came back to Srinagar by bus and reached our destination safely.

26/Type-IV/Shastri Nagar, Gwalior.

CAUTION

Almost all K.P.s perform marriage functions in various Janj Ghars, where it is accessable to even undesirable elements. This has resulted in some thefts. Even small boys are put on the job by criminals. Therefore, great watch and vigil needs to be kept while the ceremony is going on.

Siva in the Indian Life

—Prof. K.L. Bhalla

Lord Siva is held in great reverence by most of the Hindus and this is borne out by the fact that Siva temples are found in almost all parts of India. Siva signifies the life-force. He is God of destruction and of regeneration which follows it.

According to Encyclopaedia Britannica, the name Siva (literally 'auspicious') does not occur, in early the Vedas. The Vedic gods are mostly nature gods, and Rudra, the God of thunder, figures prominently in the Rgveda only to give way subsequently to Siva.

He is represented with three eyes, a necklace of skulls and a serpent wound about Him. In all ages Siva has been worshipped and He has blessed His devotees. In 'Puranas' we come across a number of stories which bespeak of His benevolence. He favours not only His '*bhaktas*' but the weary and unhappy. He is simple and is known as *Bhola Natha.* In *Ardha-Narisvar* He symbolises the unity of Siva and Parvati. *Dattatreya* is an attempt to unite the three major gods.

Siva and Sakti go together: We cannot think of one without the other. Siva is Light and Wisdom: Sakti is the Primal Force which expresses itself in the beauty and grandeur around us. The Saktas are the followers of Sakti which is the personification of the female principle in the creation of the universe.

There are pictures in which Lord Shiva is seen sitting in the 'Lotus pose' engrossed in the immensity of silence. He is the Eternal *Sadhu,* possessing nothing, desiring nothing. He has but one desire to remove the ignorance that holds men in its bondage. He gives and ever gives to the rich and the poor, the good and the bad. It is because of these qualities that even decoits approach Him.

Not only in India but abroad too, there are Siva temples and it bears testimony to the fact that has been Siva worship prevealent in one form or the other in many parts of the world. Archaelogists have come across several objects which they identify with the 'Linga', the emblem usually an enshrined stone, of Siva as procreator.

The question arises whether He has a form or is he formless. Both the views are tenable—He has no shape but He is the creator of all shapes. There are two schools of thought. According to one one Siva is bodiless and fathomless. But there are others who worship His idols. In every Hindu home Siva is considered the supreme Being. Stories relating to Siva are listened to by young and old with great interest even today. The '*Jangamas*' sing songs to praise the Lord. Siva Parvati wedding is a common theme of many such songs.

The baffling question is why Siva has been and is still so popular among the Indians. There can be many answers to this query. But to me it appears that of all the deities Siva is the one who can be pleased with just a little offering. That is why his one name is 'आशुतोष'–one who is pleased very soon. Of course, total devotion is a must.

(Continued on Page No. 16)

Inspiration from Kashmiri Literature & Cultural Heritage

*Prof. S. Bhatt**

Literature must inspire people because it deals with the works of artistic value, works of perennial interest to mankind. It touches upon our deeper sentiments of life. It shapes civilisations. It provides creative life-styles for communities.

I shall briefly refer in this article to the inspiration that Kashmiri literature and cultural heritage provides to us all in pursuit of knowledge relating to history, language, social life, folklore, and modern science and world order. Indeed when we speak of recent developments in the fields of literature and culture, we are apt to recall the role of traditional literature and cultural heritage of Kashmir that must help overcome the recent trauma of terrorism, and re-establish harmony in Kashmiri society. This seminar, therefore, meets at an important juncture in our history.

Kashmiri literature and heritage dates back to thousands of years. Nevertheless, in the historical time-scale Rajatarangini written by Kalhana in 1148-49 is the bench mark of Kashmiri literary scholarship. As M.A. Stein describes: "The interest and importance which Kalhana's work possesses for us, lies in its character, as a historical record and in the mass of detaifled information it furnishes regarding the conditions of ancient Kashmir."[1] Kalhana wrote as a poet and with deep historical insight. Of the role of poets Kalhana says :

Worthy of praise is that power of true poets, whatever it may be, which surpasses even the stream of nectar, in as much as by it their own bodies of glory as well as those of others obtain immortality. Who else but poets resembling *Prajapatis* and able to bring forth lovely productions, can place the past times before the eyes of men?[2]

History can be inspiring. Even Plato in his Republic says that poets and writers must write to create hope, or not write at all.

What M.A. Stein has admired most in Kalhana is his historical impartiality, his interest in antiquarian objects, his use of popular traditions in society and his independence.

The origin of Srinagar, the old capital situated near modern Srinagar, is due to King Asoka who worshipped, according to

1. *See M.A. Stein, Kalhana's Rajatarangini : A Chronicle of the Kings of Kashmir, vol. 1, first edition, 1900 reprinted Delhi, 1989, p. 22.*
2. *Ibid.*

This paper was presented at the Seminar on 9-10 January 2002 in Pamposh Enclave, New Delhi, by Kashmir Education, Culture and Science Society (KECSS) and Regional Languages School, Patiala on "Kashmiri Literature and Language : Recent Developments"

* *Honorary Professor, Centre for Federal Studies, Hamdard University, New Delhi; formerly Honorary Professor of International Law and Professor of Space Law, School of International Studies, Jawaharlal Nehru Univesity, New Delhi; Advisor, United Nations.*

Kalhana, at the Saiva shrine of *Vijasvara.*[3] Asoka also worshipped at the ancient pilgrimage site of *Siva Bhutisa.*[4] Rjatarangini provides knowledge about the life and times of some great kings of Kashmir such as Lalitaditya, Vikramaditya, Avantivarman, Jayasimha, etc. Of the rulers after Kalhana's period Stein refers to the rule of Zainul-Abdin during 1420-70 "who was a patron of Sanskrit learning and occasionally a pilgrim to the ancient *Tirthas* of the Valley. Hindu traditions distinctly reasserted themselves while the country enjoyed something like a return of its old prosperity."[5] This period of harmony in Kashmir is inspiring for present generation of Kashmir.

This paper does not propose to cover in detail other works of ancient historical interest in literature and culture of Kashmir. An attempt is made to cover, apart from a few Middle Ages experiences, mostly the last hundred years or so, to describe the literary ethos of Kashmir, its secularism and its triumphs, and the values of some leading scholars and poets of Kashmir.

Lalleswari And Others

Lalleswari or Lal Ded was born around 1317 to 1320 as Professor Jayalal Kaul has stated after an in-depth research on her life. Lal Ded stands as an outstanding figure in the history and literature of Kashmir. Her place of birth was at *Sempor* near Pampor or Pandrenthan.[6] Her guru was Siddha Mol from whom she learnt her spiritual lessons. She was married in a Brahmin family at Pandrenthan in Kashmir.

Literary works on Lal Ded have been written by many scholars. These include scholars from Hindu and Muslim communities. Among leading scholars mention is made of P.N.K. Bamezai, Prem nath Nazar, A.K. Rahbar, Abdul Ahd Azad, Dr. B.N.Parimoo and Professor Jayalal Kaul. The KECSS and Nitya Nand Shastri Institute held a joint seminar on 12 November, 2000 in New Delhi on remembering Lal Ded in modern times.[7] Professor Jayalal Kaul has come forth with the most outstanding research work on Lal Ded issued by Sahitya Academy in 1973. Kaul describes Lal Ded as the literary genius of all times. He *vaaks* or poetry runs through the history of Kashmir and its people who remember them to this day. She has been assessed as the founder of modern Kashmiri language. Although Kashmiri language is traced to the times of Kalhana, yet modern period in this language, literature and poetry, according to professor Kaul, is initiated byLal Ded. Kaul rightly says that "she (Lal Ded) helped us, Kashmiris, to discover our mother-tongue and our soul as a people."[8]

Lal Ded's contribution is profound in the development of the composite culture and spiritual philosophy of Kashmir. She had

3. *Ibid., p. 75.*
4. *Ibid.*
5. *Ibid., p. 131. The Muslim rule in the Middle Ages started in Kashmir in the year 1339 when Kota Rani, the last Hindu ruler, was deposed.*
6. *See **Lal Ded** by Jayalal Kaul, Sahitya Academy, 1973, p.5.*
7. *The proceedings are to be edited soon by Dr. S.S. Toshkhani. The Kashmir Samiti also held a Seminar on Lal Ded in 1970 and issued a special Lal Ded number.*
8. *See 4.6 p. 84-85*

many eminent poets and scholars as followers. The greatest of them was Sheikh Nurud-din Rishi or Nund Rishi. Among other eminent poets inspired by Lal Ded are Rupa Bhawani (1625-1721), Parmanand who lived in Matan (1791-1879), Shamas Faqir who lived during 1843-1904, etc. Jayalal Kaul has said that "Lal Ded is undoubtedly among the greatest spiritual geniuses of the world."[9]

To the present day world, Lal Ded has left a rich legacy of her *vaaks* which help promote multi-cultural and multi-religious harmony. Dr. B.N. Parimoo's book on Lal Ded is titled **The Ascent of Self** and is written in 1978. Parimoo makes a case for the relevance of myticism practised by Lal Ded and others in Kashmir. He has arranged *vaaks* of Lal Ded in an order which inspire all: "They unravel a regular growth of mystical thought and experience", says Parimoo.

Inspiration from Writers in Modern Times

Kashmir has produced writers and mystics of the highest order. They did not live in an information age as at present. Their knowledge like Lal Ded has remained somewhat obscure in history. It is our duty to use resources as Kalhana has done to unearth their philosophy and wisdom. Then, Kashmiriat will triumph. World order will be enriched. Mysticism will produce joy and harmony. Indeed, we seem to be on the brink of discovering the genius of ideas contained in Kashmiri literature. I shall refer briefly to some scholars and writers whose literature inspires us today, who show light for our present and future generations. The diaspora among Kashmiris in particular has left behind nostalgic memories of the poets and sage-like scholars of the past. How shall we redeem them again? Geography has thrown people to far-flung parts of the globe. Yet, we have modern communications to provide a glimpse of this literary heritage.

Without reference to any period of history, I recall the contributions of a few writers and poets of all communities who have left their imprint on history

Samsarchand Kaul

This writer has written a book in 1942 with the title of "Beautiful Valleys of Kashmir and Ladakh". Readers will discover the beautiful spots of Kashmir apart from Gulmarg and Pahalgam. C.E. Tyndale-Biscoe has written a foreword to this book. He refers to Samsarchand Kaul as a teacher in C.M.S. High School, Srinagar who excited his students in natural history and about birds of Kashmir. I am afraid not many scholars think of the natural environment currently in Kashmir. We seem to be unaware of the current global environment movement which aims to understand nature and life in partnership with it. The UNESCO brought out a nice book on this subject. The United Nations has made a Declaration to this effect in 1972. Kaul would have been sought after today as a writer of nature. Kaul also writes about the flowers and herbs of Kashmir and its Valleys. Thus readers will discover the joy in their minds by reading about Konsar Nag Lake, Lidder and Sind Valleys, the cave of Amarnath, the Wular Lake, the Gurais Valley, etc. The Present writer has travelled in childhood almost a dozen times between Bandipore, his ancestral home, and Gilgit

9. *Ibid, p. 88.*

now in Pok, where his late father Pt. Radhakrishan served as Head Clerk of Gilgit Scouts prior to 1947. Gurais Valley has some notable sites of nature, some of them breath-taking in beauty, and includes river Dud Ganga which flows through the Gurais Valley via Sharda temple. Other places of interest are Burzul, Astore, Bunji, now in PoK.

About Kashmir, Samsarchand Kaul has dreams as he wrote in 1947 before independence. He refers to the people of Kashmir who are noble and gentle, who love education and music. About Kashmiri women Kaul writes: "Kashmir, besides its natural beauty, is also renowned for its beautiful women whose dark lotus eyes, rosy cheeks, long hair, clear cut features and eypress stature have impressed many a foreign observer." Kaul has a hopeful future for the women of Kashmir. Their happiness and contentment shall bring advancement for the nation, says Kaul. I hope we can today look back to dreams of writers like Samsarchand Kaul. It seems our society has much to do for freedom and happiness of women of Kashmir. They seem confined to purda and household chores although many have found their way in the fields of education and medicine. Kaul is referring to the neglect of women in the countryside, in the villages of Kashmir. Have we fulfilled for them some aspirations? The readers need to think in this seminar. Kashmiri women should participate in the political process to achieve better status.

Zinda Kaul

Here is a mystic as a poet, a teacher, whom whole of Kashmir remembers as Masterji. Dr. A.N. Raina, who very much spent his last few years in Pamposh Enclave, New Delhi, as an ascetic wrote a book entitled **Zinda Kaul : Makers of Indian Literature** for the Sahitya Academi in 1974. Zinda Kaul lived during 1884 to 1966. He was awarded by Sahitya Academi in 1956 for his book Sumran. He inspires us today as a mystic poet who sought unity of life and unity of mankind. He wrote poetry in Kashmiri, Urdu, Persian and Hindi. Seldom these days do we find writers representing in-depth the composite culture and literary heritage of India in different languages. Zinda Kaul has also written on Mahjur, the great poet of Kashmir. About Mahjur Zinda Kaul says :

"But Kashmir is proud of Mahjur
A sound-hearted poet
Who made the lyrical verse
A sweet wine."

In a prayer to God, Zinda Kaul writes on the love for the country :

"Grant us the will to walk in wisdom's way,
And make dear India thy temple where
All men, all faith, unite to worship thee."[10]

A.N. Raina compares Zinda Kaul to other contemporaries like Krishna Razdan, Samad Mir (died 1959), and Ahad Zargar. Raina says: "Though essentially mystics, these popular poets filled the Valley of Kashmir with their appealing ideas, musical rhetoric and detached description of low, selfish nature waiting to be dissolved and

10. *See Dr. A.N. Raina,* ***Zinda Kaul : Makers of Indian Literature,*** *Sahitya Academi, New Delhi, 1974, p. 45.*

transmuted into love by Him who is the supreme alchemist."[11]

Professor Jayalal Kaul

Professor Jayalal Kaul lived in Kashmir during period 1900 to 1986. He was a teacher, writer, critic, cultural artist. He loved to read Shelley, Charles Lamb, Keats and Shakespeare. He was the founder-Principal of Karan Singh College, Mirpur, Principal S.P. College, Srinagar (1952-57), Secretary J & K Academy of Art, Culture and Languages, Member Executive Board, Sahitya Academi, New Delhi, et. el.

His literary works included "Kashmiri Lyrics", "Interpretation of Ghalib", "Lal Ded", "Kashmiri Literature". He also edited a book of English poetry with Ghulam Mohammad for college students. He had of course a large number of articles and reviews written in many leading journals of repute.

Professor Kaul is remembered most by his contemporaries and students for his all round genius and interpretation of Kashmiri culture and poetry. In a television debate on "Kashmiriat" at Srinagar T.V. Station KASHIR in May 2001 the present writer was witness to tribute paid to Professor Kaul by some leading poets of Kashmir. These included Mr. Akhtar Mohiuddin (who died subsequently), Professor Rahman Rahi, Mr. Gulam Nabi Khayal and another poet Mr. Akhtar. All of them while discussing what Kashmiriat is, said that Professor Kaul was a prince-like personality among scholars. Mr. Akhtar Mohiuddin in particular narrated how Professor Kaul had guided his academic and poetic career and inspired him the most.

Professor Kaul has left a deep mark on the literary history of Kashmir by his book on Lal Ded. This book was a result of his extraordinary genius for research on a subject of great historical and academic interests. Himself a poet, Professor Kaul's work on Lal Ded has become a standard reference worldwide for Kashmiri literature. The book was published by Sahitya Academi in 1973.

Akhtar Mohiuddin

This great writer and poet was born in 17 April 1928 at Srinagar and died in May 2001. He took part in freedom struggle during British rule in India. He started writing short stories in Urdu and Kashmiri. His important publications include *Dode Dug, Zoo Te Zelana* (novels); *Sat Sangar Soenza* (collection of short stories) ; Ghosts, *Daleela* (folk tales); translation of Mahatma Gandhi's autobiography etc. He received the Sahitya Academi award in 1958, Padma Shri in 1968 and the Best Writer Prize, Kala Kendra Sheild, in 1975. His book "A Fresh Approach to the History of Kashmir" published in 1998 is read by all. It includes chapters on the identity of Kashmiri people, the Kashmiri language, Wantabavan, the Green Culture of Kashmir etc. He quotes Lal Ded for the eternal identity of Kashmiri people:

> In time past, we were,
> In time future, we shall be.
> Throughout the ages, we have been
>
> (Lal Ded 14th century Poetess)[12]

---

11. *Ibid., pp. 10-11.*

12. *See Akhtar Mohiuddin, **A Fresh Approach to the History of Kashmir**, 1998, Srinagar, p. II.*

In his letter dated 22nd June 1948, Professor Jayalal Kaul writes to Mr. Akhtar Mohiuddin that the former has published in English a book on Lal Ded in which he has attempted to correct Griersen's verses on Lal Ded written wrongly. The copy of letter from Professor Jayalal Kaul has been given to me recently by his scholar son, Mr. Bhawnesh Kaul, to recall the close association between these two great scholars from Kashmir in recent time - Professor Jayalal Kaul and Mr. Akhtar Mohiuddin. Indeed Professor Rahman Rahi has also dedicated his book written recently to the memory of Professor Jayalal Kaul.

In the discussion of four eminent writers in May 2001 on TV Kashir, as said earlier, Mr. Akhtar Mohiuddin summed up the discussions on Kashmiriat. Kashmiriat, the late revered Mohiuddin Sahib said, was located in Srinagar, and not in Lahore. He was not against Urdu language, he said, but Kashmiri language, literature and culture made own identity for Kashmiri people.

Anand Kaul

I shall close this section on eminent scholars with a brief reference to Anand Kaul. There are many more scholars whom I cannot encompass in this short essay. Apart from Anand Kaul wrote a book named *The Kashmiri Pandit* in 1924. This book inspires many modern-day Kashmiris. Because it provides a glimpse of what Kashmiri Pandits were in the recent past, their dress, life-style, social and cultural life imbibed through history. In an age of diaspora when KPs have been taken to many parts of India and world, this book by Anand Kaul inspires everyone so much. All the KPs and their Muslim friends would love to recall KPs of old times living in Srinagar wearing turbans and *taranga* and *pheran*. I was in Kashmir during May 2001 and went to Tulla Mulla on 30 May to join Zeth Ashtami pilgrimage. I noticed one single lady alone among a gathering of nearly 20,000 people wearing *taranga* and *pheran*.

Anand Kaul in his book describes what KPs are. He writes about their early history, religion, sects, the population of KPs, language, character, some eminent KPs, their festivals, names, *Bhnamasis* and *Malmasis*. KPs had their own life-style which reflected simplicity, spirituality, academic brilliance, sense of history and scholarship. They were equally well-versed in texts in Hindi and Sanskrit as in Urdu and Persian languages. A Foucher in his Introduction to Ram Chand Kak's excellent treatise on "Ancient Monuments of Kashmir" published in 1933 writes about KPs and R.C. Kak: "It seems almost miraculous that, after a single generation, one of their descendents is able to write in English, work so impartially and so judicially critical on the antiquaties of his country. But the miracle is explained—first by the exceptional intellectual qualities of the race, then by the excellent teaching now offered at the Government College of Srinagar, affiliated to the Punjab University..." The college was later named S.P. College Srinagar and we the students can rightly be proud of our *alma mater* today. All is not lost by current militancy in Kashmir. Kashmir identity and the institutions are intact. I had the privilege of addressing in May 2001 on environmental problems vast gathering of

(Continued on Page No. 14)

Reviewed by : *Dr. Rajnath Bhat**

Name of Book	***Pining for the Morrow (Poems)***
Author	*Jawahar Lal Saroor*
Translated by	*R.K. Bharati*
Publisher	*Sahil & Nikhil Publications,* *New Colony, Garhi (Udhampur) - 2001*
Price	*Rs. 100/-*

'Pining for the Morrow' is Jawahar Lal Saroor's first collection of thirty poems in English translation. It has a foreword by Professor A.N. Dhar and Mr. R.K. Bharati has very successfully rendered the poems into English. The collection takes the reader to the beautiful valley of Kashmir to the majestic Aharbal fall, Amarnath, mustard fields, chinar-shade, and to a number of springs, villages and temples. Saroor is yearning to go back to the valley to enjoy the spring sunshine, summer fragrance, autumn breeze and winter snow along with his friends and neighbours. Displacement has filled the poet in him with anguish and nostaligia. A mere glimpse of snow, ten years after this forced exile, makes him ecstatic. He rejoices with gratitude and honour :

> Amarnath has again come to me
> here today.
> My native snowy Kashmir has
> come to me here
> *Zala* and *Sharika* have come to me
> <u>*Ragina*</u> has come to me with new snow
> The *Vitasta* will be born in Udhampur
> ...
> I have to put snow into the <u>*watakh*</u> pitcher
> I feel my youth has returned
>
> (Once in a Blue Moon)

Terrorism in the valley torments him as he sees darkness descending on the valley where lips have been sealed, fraternity extinguished, love and happiness besieged, and values and beliefs throttled.

> The darkness spread and swallowed mid-noon
> All the old traditions were sullied
> Mountains were dug, the ***Vitasta*** caught fire
>
> (Past Heritage)

> My sacred valley is the heritage of saints
> The laughing *vitasta* is struck dumb
>
> (Gazing)

The pain and suffering of his own displacement and that of his beloved valley

---

* *Reader in Linguistics, Kurukshetra University*

is reflected in his interrogation of Oriole whom he asks minute details of the well-being of his village, its lanes and bylanes, fields, trees, fruits and vegetables, river banks, people in the neighbourhood, animals, water-springs, village school and festivities. He beseeches the oriole to convey his blessings to the footpaths of his village. Each inch of his body is tethered to various corners of his village and to the holy, festive places around it (Speak Oriole, Speal).

Saroor has no illusions about the uncertain tomorrow. His wounds are unhealable without his valley. He addresses her :

> If you move your lips even now
> You will gather the split mercury
> The fairies will sing in chorus,
> ...
> The willow groves will be fragrant
> like sandalwood.
>
> (Pining for the Morrow)

Saroor is a poet of emotions and sensibilities, of love and tenderness, a lover of nature and beauty. Loss of the 'paradise' to him is a journey to nowhere. His poems, ably recreated by R.K. Bharati, undoubtedly send the reader to the once happy valley with anguish and nostalgia in mind and heart. These poems reflect the deep pain and torture every displaced Kashmiri has been enduring for the last 12 years. Saroor in English translation should reach larger audiences within the country and abroad. Such endeavours would awaken the 'intellectuals' to the misery and plight of the *marginalized Kashmiri Pandit* who has been rendered rootless by the demon of terrorism.

In the future editions of the collection explanations may be provided to Kashmiri words like *Zala, Sharika, Amarnath, Watukh, Ragina, Vitasta* and so on to enable non-Kashmiri readers to appreciate their meanings.

434/13, KURUKSHETRA, (HARYANA) 136 118

(Continued from Page No. 12)

students in A.S. College, Teachers Training College and in Kashmir University. Time is ripe to open up new frontiers of knowledge and progress that Anand Kaul, Akhtar Mohiuddin, Jayalal Kaul and others had dreams about.

Future Studies

The history of Kashmir literary and cultural heritage provides much inspiration in the minds of common Kashmiri people. From Kalhana, Lal Ded to present day scholars like Akhtar Mohiuddin, Rahman Rahi, Zinda Kaul and Mehjur, we have a rich intellecutal tradition on whcih we can make foundation for the modern age. The new scholarship should combine with old to produce values of utmost interest and use for contemporary society. These values should promote harmony in society, harmony with nature, scientific research, and Kashmiriat in general.

•••

Home Gardening

Vinod Raina

We all belong to the Land of Gardens, Kashmir, where our staple food was Rice and leafy vegetables. Every home of bandut both in rural and urban areas was almost fond of growing vegetables in their kitchen garden or home garden commonly called "VAR."

Due to dislocation of K.P's from Kashmir Valley to different parts of the globe, the Agro-technocrats working in different Agro-climates introduced and evolved cultivors which were grown in valley climate especially *Hak-Sag* and globular forms of Radish which are White at first and latter also turn Red.

The vegetable growers changed their crop rotation/sequence especially in Jammu Distt as per the taste and choice of displaced community who are voracious vegetable lovers and eaters which has enhanced their income and standard of living many fold.

A good number of our community members have their own residential houses in Jammu and other parts of the world and every home prefers to keep space for home-gardens to keep the aesthatic sense alive what we had in the Reshi-VAR, Kashmir.

Vegetables and fruits are the only and cheapest natural sources of protective food as they supply nutrients, vitamins and minerals. Diet without vegetable is imbalanced because it not only.provides the energy rich food but also promises supply of vital protective nutrients.

Home gardening or Kitchen gardening is the self production of fresh vegetables all the time for home-use in cities, towns or even in villages. It is the growing of vegetable crops in the residential houses to meet the requirements of the family all the year round. It aims at an efficient and effective use of land for growing essential vegetables for daily use of a family.

LOCATION OF KITCHEN GARDEN

Location is the most fundamental criterion for the success of a home or kitchen garden. As most of the work is done by the family members in spare times, the location should be in the back-yard of the house. As far as practicable, plots of kitchen garden should be located close to the well, water tap or other source of irrigation. Drain water from the Kitchen can be profitably utilized. Location of the garden should ensure enough of sunlight for major part of the day.

CROPS FOR THE KITCHEN GARDEN

Crops to be grown in the Kitchen Garden depend mainly upon two factors i.e.

(a) Size of Garden.

(b) Choice of Family.

Only those vegetables should be grown which are well suited to the area/region and give satisfactory yield. In case the land available is large for the K.G., a large number of vegetables that family likes can be grown. If space is limited, only those vegetables can be grown which give better

yield per unit aea. In fact in Kitchen Garden one should grow those vegetables in which freshness is of great importance from the standpoint of edibility and food value.

DESIGNING THE KITCHEN GARDEN

1. Prefer Rectangular piece of land rather than square.
2. Lay out should be such as to make the garden look attractive and allow access to all parts. Lay out the land in small plots with narrow and path borders.
3. In homes where space is limited, grow vegetables in pots or boxes and give preference to vegetables which produce more number of fruits from an individual plant like - cucurbits, Tomato, Brinjal, Chillies etc.
4. One compost pit to be dug in the corner of the garden.
5. The quick growing fruit trees to be grown prefereably on Northern side of the garden e.g. Papaya, Banana, Kagzi lime etc.
6. Climbing type Vegetables can be trained on the fences like - cucurbits, peas etc.
7. Use Ridges which separate beds for growing root crops like - Radish, Turnip, Carrot, Beet etc.
8. Inter-cropping by using interspaces to long duration maturing crops be followed by some quick growing crops.

Agriculture Specialist, (SDO) J&K Govt., Reasi—Udhampur.

(Continued from Page No. 6)

According to Saivism, Siva is our soul and if we don't have self-realization, it is due to ignorance. This darkness can be got rid of by prayers and penance.

The cardinal principle of our cultural heritage are—'Satyam' Sivam, Sundaram'. 'Siva Tattva' permeates all strata of life—hence the great impact of Siva worship is found everywhere in India. Great Indian thinkers and philosophers from times immemorial have laid stress on the veneration of Siva which can lead one to happy life here and hereafter.

386, Rehari Colony Jammu

FADED DESTINATION

Saraswati Kaul

Man, with the passage of time
Made tremendous progress
He laid
His feet on Mars
Be it super computers
Be it powerful engines
He made his
Presence felt
Forget with diseases
He bravely dealt with
Dreaded clamities
Mighty Himalyas
Became his
Picnic spots
Mobile phones
And jumbo jets
Are like his toys
He kept on
Exploring
He kept on
Finding
The new facts
His creations are countless
But also!
Everything is still meaningless
His vision
Still limited

In the name of regions
In the name of religions
He is killing
His fellow beings
His jealous attitude
His hatred
Has become his way of life
All this
Reduced the importance
of his achievements
If he still
wants to be called
A human being
wants to remain
The best creation
of Lord
Then he must
Live and let live
Everybody in their
own domain
This will make
Him great
In the eyes
of mighty God

F/17, Revenue Colony, Lawrence Road,
Amritsar—143 001

DEAR READER/AUTHOR

The Editorial Board of Kshir Bhawani Times has decided to start Professional and Scientific Chapters under the following Sub-heads :-

1. Health Line
2. Agriculture and Environment Line
3. Engineering Line
4. Sciences Line

K. S. Times invites readers and Techno-crats to send articles on Technology & Scientific break throughs for sharing up-to-date know-how with the bandut.

PANDIT PARMESHWAR NARAIN HAKSAR

Dr. B.N. Sharga

Kashmir has produced a galaxy of great scholars and original thinkers who have made an indelible mark on the sands of time. They made valuable contributions in different fields through their hard work with single minded devotion and won laurels for their achievements from different cross sections of the society. They commanded both respect and honour from everybody due to their honesty and unflinching integrity. They became famous for their qualities of head and heart. Wherever they went, they excelled themselves even in most abnormal conditions and in completely new surroundings due to an intense desire to achieve something great in life. One such extraordinary genius of the community was Pandit Parmeshwar Narain Haksar who rose from a tiny village in Central India to occupy the top slot in the administration of the country and became a path finder for others as a guiding star deciding the policy matters of the country at the highest level of administration.

P.N. Haksar's ancestor Pt. Mahesh Maksar was the resident of Kani Kadal mohalla near Habba Kadal in the Srinagar district of the Kashmir Valley around 1680. The name of his son was Manohar Haksar and that of his grandson was Roop Ram Haksar. The name of Pt. Roop Ram Haksar's son was Pt. Nand Ram Haksar who in turn had two sons Sahib Ram and Sita Ram.

Pt. Sita Ram Haksar after completing his education in Urdu and Persian came out from the Kashmir Valley in 1804 and landed in Delhi in search of a good job during the rule of Mughal emperor Shah Alam II (1759-1806). But as the British had the total control over the administration of Delhi by that time Pt. Sita Ram Haksar then migrated to the Gwalior State to try his luck there.

Pt. Jagat Narain Haksar who was the son of Pt. Sita Ram Haksar again came back to Delhi after getting a job with the British around 1805 and started living in Bazaar Sita Ram where his son Bishan Narain Haksar was born in 1805. Pt. Bishan Narain Haksar was a good scholar of Urdu and Persian language and was a staunch devotee of Lord Krishna. He was an Urdu poet of repute and his couplets have been published in *Bahar-e-Gulshan-e-Kashmir*. He built two big havelies "Rang Mahal" and "Sheeh Mahal" in Bazaar Sita Ram for his family members besides a big temple of Lord Krishna and a Dharamshala for the community members in Mathura. He died in 1890 in his haveli in Bazaar Sita Ram Delhi at the age of 85 years.

Pt. Bishan Narain Haksar had four sons Kanhayya Lal alias Shyam Narain, Swaroop Narain, Prem Narain and Dharam Narain. His eldest son Kanhayya Lal later on migrated to the Gwalior State whereas his other three sons Swaroop Narain, Prem Narain and Dharam Narain remained with him in the ancestral haveli in Bazaar Sita Ram.

. Pt. Swaroop Narain Haksar was born in 1824 in his ancestral haveli in Bazzar Sita Ram, Delhi. He had his English education in

Delhi College and was a brilliant scholar in his class. Both the then Head Master F. Taylor and the then Principal A. Speenger M.D. of the Delhi College were highly impressed by his performance so they recommended his name as a teacher of the English language for the city school in the Indore state. Earlier Pt. Swaroop Narain Haksar was quite reluctant to take up this job at such a far away place from his residence. But when his Principal of the college repeatedly insisted that he take up this job, he undertook the tedious journey from Delhi to Indore on a bullock cart in 1846 which was the mode of transport at that time. He took about two months to cover this distance making halts at various places on the way to take rest and then to continue the onward journey. This clearly indicates how much trouble our ancestors used to take in those difficult times to earn their livelihood.

In 1850 Pt. Swaroop Narain Haksar was selected for an appointment in the Regency by the then Agent of the Governor General for central India. He was appointed in place of Shaukat Ali on Rs. 175/- per month and he used to get Rs. 20/- extra from his school. On 22nd May, 1851 he was appointed as Mir Munshi to Sir R.N.C. Hamilton Baronet, Agent to the Governor General for central India. After another five years in 1856 he became a dewan of Bundel Khand office of the central India Regency. He translated the Hindu epics like "Mahabharat" and "Vishnu Puran" into the Persian language. These works were then donated to the library of the Theosophical Society Adyar. Madras (Tamil Nadu). He also wrote in great length about the people of Malwa region including Indore.

After the Mutiny of 1857 Pt. Swaroop Narain Haksar got a big compensation from the British because of his close friendship with Col. Darand who made a strong recommendation to the then officiating commissioner of Delhi C.B. Sanders for the same as the British forces badly damaged the Havelis of Haksars in Bazaar Sita Ram during the revolt. Pt. Swaroop Narain Haksar spent this money to build a beautiful Shyam Sunder Mandir at Mathura and a Dharamshala for pilgrims. He was made secretary to the Agent R.J. Mede around 1865. The British conferred the title C.I.E. upon him in 1880.

He retired from service in the month of February in 1884. The then secretary of state sanctioned a special pension to him for his meritorious record of service. He died in 1895 in Indore at the age of 71 years.

Pt. Swaroop Narain Haksar had five sons. They were Suraj Narain, Roop Narain, Hirday Narain, Ram Narain and Shiv Narain. Among his sons Dr. Roop Narain Haksar was a medical doctor. Hirday Narain Hasksar was a qualified accountant, Ram Narain Haksar was M.A. in English literature and translated many books on different subjects and Shiv Haksar was an engineer.

Both Ram Narain Haksar and Hirday Narain Haksar died quite young in their thirtees in 1910 in Indore due to the epidemic of Plague while Shiv Narain Haksar died later on at Delhi in Bazaar Sita Ram in 1956 at the age of 74 years in the ancestral haveli in Gali Prem Narain.

Pt. Swaroop Narain Haksar's eldest son Pt. Suraj Narain Haksar was born in 1855 and became an assistant commissioner at the age

of 18 years. He died at the young age of 34 years during the life time of his father in 1889.

Pt. Suraj Narain Haksar had three sons viz. Jay Narain, Jagdish Narain and Inder Narain besides two daughters Bishan and Kamla.

Pt. Jagdish Narain Haksar was born in 1887 in his ancestral haveli in Indore. After completing his education he first became a Munsif and then a collector of different small towns in different times in the then Central Provinces & Barar (Madhya Pradesh) during the British period. He was married to Dhanraj Madan in 1907 who was the daughter of Dewan Maan Nath Madan of Lahore when he was studying at the Allahabad University. His wife was hardly 14 years old at that time. He died on 6th October 1944 at the age of 57 years. His wife Mrs. Dhanraj Jagdishwanti Haksar died much later on 22nd April 1979 at the ripe age of 88 years at Delhi.

Pt. Jagdish Narain Haksar had four sons Parmeshwar Narain, Harish Narain, Kishan Kumar and Virendra Kumar besides a daughter Saraswati who was married to Pt. Kamta Prasad Mushran an engineer in the North Western Railways in 1929 in the ancestral haveli of Haksars in Bazaar Sita Ram Delhi.

Pt. Jagdish Narain Haksar's youngest son Virendra who was born in 1929 was given in adoption to Pt. Laxmi Narain Pandit the grandson of Justice Shambhu Nath Pandit of Bhawanipore, Calcutta (Kolkata). He died quite young in 1932 at the age of hardly 3 years.

Pt. Jagdish Narain Haksar's second son Harish Narain Haksar was born in 1915. He used to look after the affairs of "Pandit Brothers" the family business. He remained a bachelor all through his life Pt. Jagdish Narain Haksar's third son Krishan Kumar Haksar was born in 1927. He was an engineer in the Bhillai Steel Plant. He was married with Rup Zutshi who is the daughter of Pt. Maharaj Kishan Zutshi of Shimla.

Pt. Jagdish Narain Haksar's eldest son Parmeshwar Narain Haksar was born on 4th September 1913 in Gujranwala (now in Pakistan) in the residence of his elder maternal uncle (Mamu) Pt. Som Nath Madan who was posted there as Munsif at that time.

P.N. Haksar did not have any formal education upto the age of 13 years as his father was mostly posted as Munsif in the small under developed towns of the then Central Provinces with no good schools. He was not sent to any village school by his father so that he may not develop bad habits in the company of village urchins. The teachers were engaged by his father to teach him at home. He spent his childhood days in a small place known as Sokoli. The little formal education he had during that period was a brief stint in the Sacred Heart Convent in Lahore where he stayed for a few months in 1921 with his younger maternal uncle Raja Gyan Nath Madan.

P.N. Haksar spent most of his childhood time in the company of his mother and used to help her in kitchen while preparing meals for the family. In this process he gradually developed a knack for preparing delicious Kashmiri dishes and became an expert cook. His curiosity to know about the intricacies of sex was satisfied by his very close bosom

friend a village rustic Sakharam (not the binder) who used to share such informations with him. Mr. A. Sirkar used to teach him Sanskrit Shlokas, Panchtantra and Hitopdesh at home. He also developed a fancy for Mirza Ghalib and used to recite his following couplet quite often.

"Dil hi to hai na sung-o-khisht
Dard se bhar na aye kyon"

He carried on this type of learning in small places like Gondia, Sitara, Betool, etc. where his father had his postings. In 1926 his father was transferred to Katni where he was admitted in Sadhu Ram Municipal High School for his formal education Sadashiv Panduranga Buqadeo was the Head Master of this school at that time. In this school P.N. Haksar took a keen interest in its extra curricular activities like sports and dramatics. He developed a taste for acting and singing and became a good tennis player. He did his matriculation from this school in 1929.

P.N. Haksar then went to Allahabad for higher studies and did his intermediate from Government College there in 1931. He then took admission in the University of Allahabad and did his B.Sc. in 1933 and M.Sc. in 1935 respectively. He then went to London in 1935 for higher academic pursuits and took admission in the London School of Economics from where he did his B.Sc. in Social Anthropology in 1937. He then did his LL.B. from King's College in 1939 and LL.M. in 1941. He also did his Barrister at Law from Linclon's inn in 1943.

During his stay in London P.N. Haksar came into close contact with V.K. Krishna Menon who was running the affairs of India League there and became a great admirer of his philosophy of socialism. He also came into close contact with Nikhil Chakravorty and Mohan Kumarmangalam. He also used to pay frequent visits to the apartment of Feroz Gandhi and Indira Nehru who were having a nice time then in London and quite often he used to cook delicious Kashmiri dishes for them in which he had an expertise.

P.N. Haksar came back to India from London in 1943 as a barrister and started his legal practice at the Allahabad High Court which he continued upto 1948 with great devotion and sincerity.

In 1947 India became free after a very long spell of British rule and Pt. Jawahar Lal Nehru became its first prime minister. Pt. Nehru became very much impressed by the performance of P.N. Haksar as a barrister and his academic depth. Pt. Nehru had a great liking for foreign educated people as he used to consider them as men with a broad vision. So he prevailed upon P.N. Haksar to join the Indian Foreign Service (I.F.S.) in the interest of the country which the latter did in 1948.

Pt. Nehru then sent P.N. Haksar to London as First Secretary to assist V.K. Krishna Menon there and to learn diplomatic functioning under his able guidance due to which P.N. Haksar became an ardent disciple of Nehruvian brand of socialism. P.N. Haksar had his first independent diplomatic posting in Nigeria where he was sent by Pt. Nehru as India's first ambassador. After completing his term in Nigeria he was made India's ambassador to Austria. He was then again made a deputy High Commissioner in London in 1960s and he subsequently

became acting High Commissioner in U.K.

On 11th January 1966 Lal Bahadur Shastri died under most mysterious circumstances in Tashkent after signing the historic Tashkent Agreement between India and Pakistan to resolve mutual issues through bilateral talks. On 19th January 1966 Mrs. Indira Gandhi became the Prime Minister of the country for the first time and paid a visit to Washington to improve mutual relations between India and America. P.N. Haksar accompanied her on this trip as an acting High Commissioner in U.K. to assist her in the deliberations there with the then President of America Lyndon Jhonson.

In 1967 Mrs. Indira Gandhi made P.N. Haksar as her Principal Secretary in place of Lakshmi Kant Jha who was working as Principal Secretary to Lal Bahadur Shastri till then. By virtue of this post P.N. Haksar became the most powerful man in the administrative hierarchy of the country chalking out vital policies and programmes for the country in conformity with his line of thinking which was totally committed to the Nehruvian brand of socialism.

The much publicised 10 point programme of Mrs. Indira Gandhi, under which revolutionary steps like the abolition of the privy purses of the rulers of the erstwhile princely states and nationalization of the Insurance and Banking Sector were taken in 1967, was actually the brain child of P.N. Haksar which made Mrs. Indira Gandhi extremely popular among the masses and she became a national leader almost overnight with a mass appeal. The senior and veteran Congress men could not digest her popularity and formed a syndicate with in the Congress party which ultimately led her to sack the then Finance Minister Morarji Desai on 16th July 1969 for blocking her popular programmes. This step divided the Indian National Congress into two distinct blocks Congress (R) and Congress (O) for the first time in its long history. In 1968 P.N. Haksar paid his first visit to Kashmir to see the land of his ancestors.

P.N. Haksar by transferring intelligence agencies under the direct control of The Prime Minister's Office made it most powerful nucleus of the country's administration even more powerful than the cabinet secretariat and he used to dictate his terms to every ministry. He retired from this post in 1973 after attaining the age of superannuation.

After his retirement from active government service in 1973, Mrs. Indira Gandhi again appointed his as her main secretary and advisor in place of Raja Dinesh Singh just to assist her on policy matters, but when Morarji Desai became the Prime Minister of the country in 1977 P.N. Haksar thought it better to lead a peaceful retired life than meddling in the politics of the country. Between 1974 and 1977 he also worked as the Deputy Chairman of the Planning Commission.

Between 1986 and 1989 P.N. Haksar functioned as the Dy. Chairman of the Council of Scientific and Industrial Research (C.S.I.R.) New Delhi. He also worked as the Chairman of the Sangeet Natak Academy, New Delhi for sometime. A committee under his chairmanship known as "Haksar Committee" was constituted by the Central Government to formulate the Cultural policy

for the country. He was made the Chancellor of the Jawahar Lal Nehru University, New Delhi around 1992. He had his ancestral shop in Chandni Chowk, Delhi known as Pandit Brothers. He was popularly known as Babbo Bhai among his relatives and close friends.

P.N. Haksar got married in 1952 at Bombay (Mumbai) at the residence of his brother in law Pt. Kamta Prasad Mushran who was the General Manager of the Western Railways then, with Urmila the daughter of Pt. Dina Nath Sapru of Lucknow. He had two daughters Anamika and Nandita. The elder daugher Anamika did her matriculation from the Modern School Bara Khamba Road, Delhi then her B.A. (Hons.) from Lady Sri Ram College. She then did a diploma course in Theatre from the National School of Drama Delhi and six years direction course in theatre from Moscow. She is a visiting professor of N.S.D. She has her own performing professional theatre group "Nirakar".

P.N. Haksar's younger daughter Nandita did her matriculation from Welham School Dehradun. She then did her B.A. (Hons.) from J.N.U. New Delhi and her M.A. in history and L.L.B. from Delhi University. She is a practicing lawyer of the Supreme Court and a Human Rights activist. She has written some books on Nagaland. She now lives in Goa.

P.N. Haksar was a great thinker and orator. He was a voracious reader and had a great command over different subjects especially history and philosophy. He has authored many books and has written Trilogy of his autobiography. He was a versatile genius with a colourful personality. He was a most distinguished public servant of his generation. He remained actively involved with the institutions of knowledge all through his life and several centres for research in the field of social sciences. Due to excessive reading habit he became virtually a blind person in the fag end of his life. He left quietly for his heavenly abode on 28th November 1998 at the age of 85 years at his residence 4/9, Shanti Niketan, New Delhi – 110021. The saga of his life can best be described in the following words of the noted Hindi poet Dharmendra "Gumnam"

"Jo bhi kahna hai kaho vishvas se,
Tod lo tare bhi phir Akash se.
Bin hamare kuchh nahin hasti teri
Barh ke aaj kah do yeh madhumas se"

Manohar Niwas, Kashmiri Mohalla,
Lucknow– 226003

GIFT OF HARDSHIPS

Ram Krishan Kaul

Hardships are blessing if you feel
They make us strong and create zeal

They are the lamps which give light
Make our goals clear and bright.

They help us in winning the race
Those are stepping stones of our base.

Plant becomes tree facing heat and cold
We have to face them to become bold.

Those who met hardships when they came
History has always remembered their name.

B.Com. Final, Hindu College.
Amritsar.

KASHMIRI PANDIT SABHA CELEBRATING NAVREH, ZANGTRAI, DURGA ASHTAMI

The Kashmiri Pandit Sabha is celebrating number of functions relating to K.P. Community on yearly basis. The main ones are :

1. Navreh Ist Navratra
2. Zangtrai
3. Durga Ashtami

The year of the community starts on Navreh which sets in the celebrations.

This year Navreh was celebrated on 13th of April, 2002. The function was attended by a large gathering of the community in the K.P. Sabha Complex, Jammu. The function was presided by Shri Triloki Nath Khosa, President, while as Chief Guest was Prof. Satish Raina, Advisor to the Hon'ble Chief Minister of J&K State. Shri Omkar Nath Shastri spoke on Navreh followed by Dr. Koshalya Wali, Artist Usha Handoo recited bhajans on the occasion. Poetry was sung by two poets on Navreh namely S/Shri B.N. Bhan Nissan and Mohan Lal Ash which was appreciated by the audience.

On this auspicious occasion the Cassette containing Kashmiri Sangeet, songs sung by Smt. Kailash Mehra, a renown singer of All India Fame, was also released by President K.P. Sabha, Kailash Ji recited a few favourite songs on this occasion which changed the atmosphere of the function bringing ecstasy to the audience.

As usual the President of K.P. Sabha, read out the annual report of the activities of the K.P. Sabha, the copy of which is enclosed for persual of the reader.

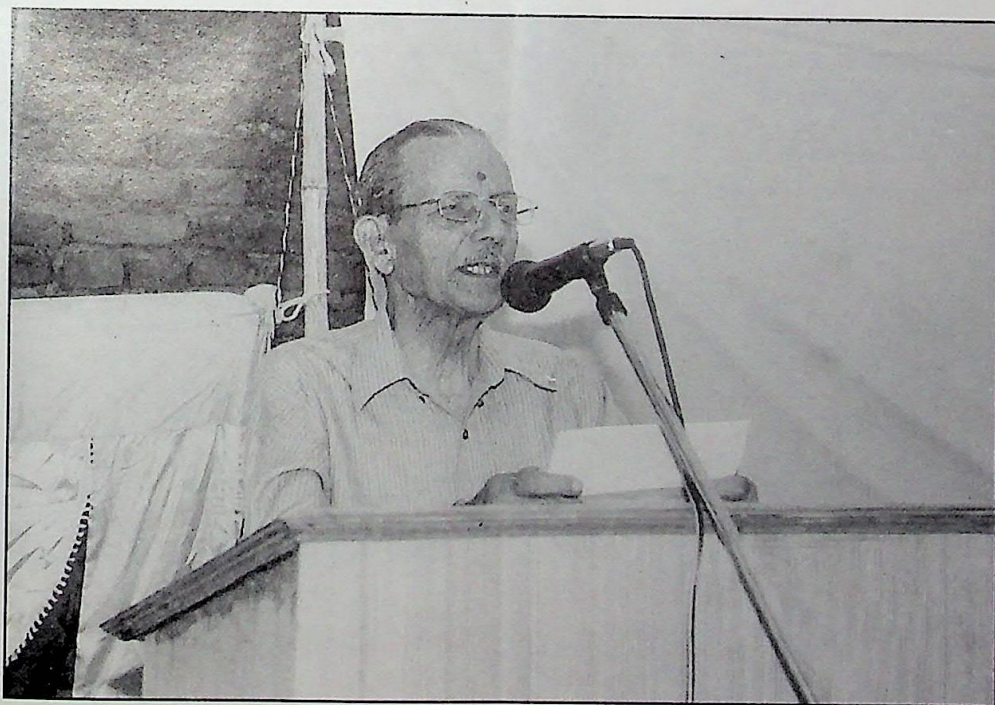
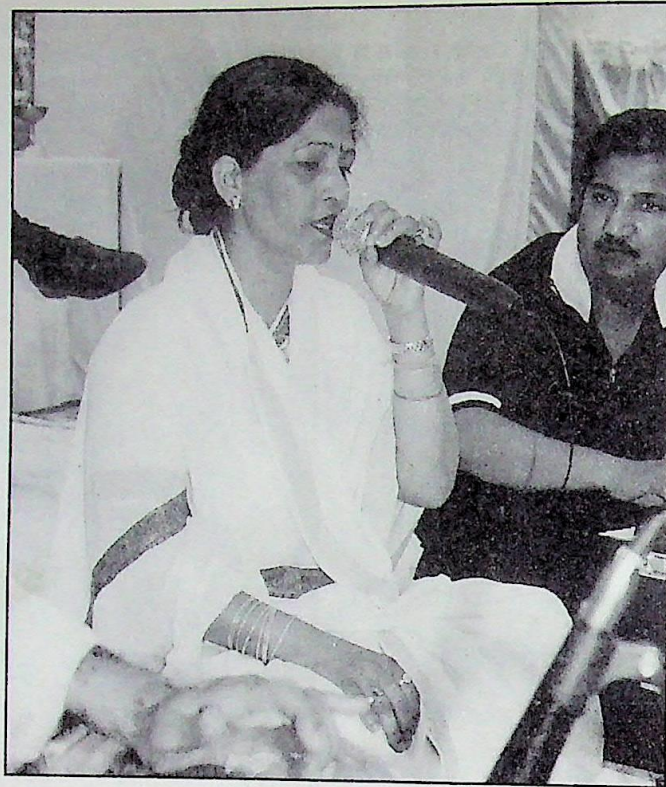
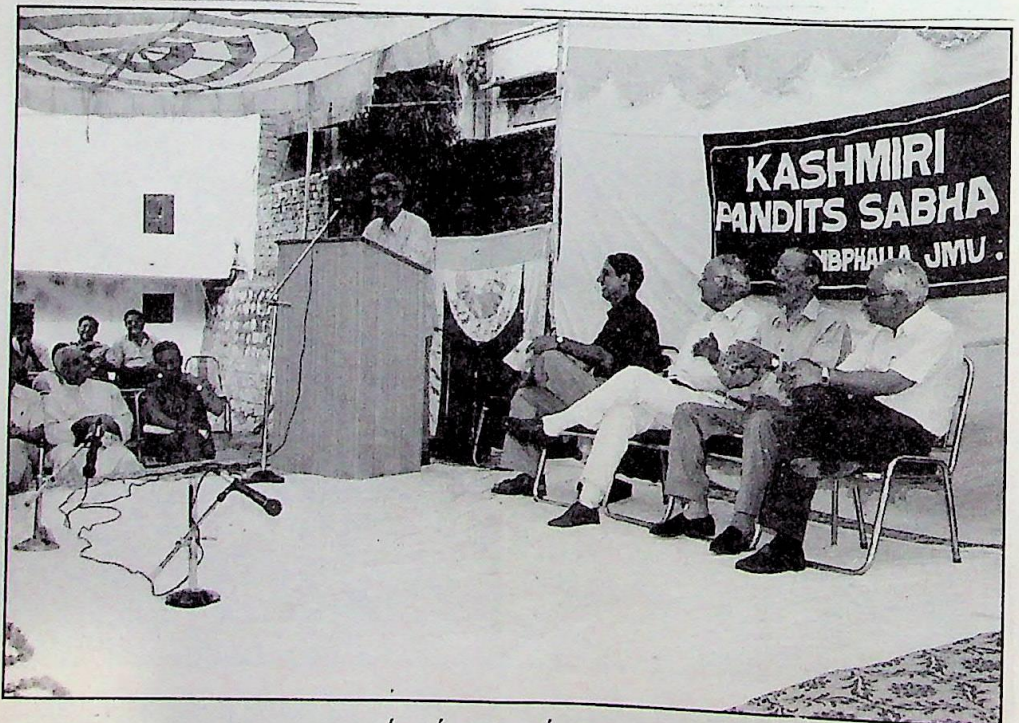
On 15th of April, 2002, the Zangtrai was celebrated (ladies function) by throwing open the auditorium (which was constructed by converting the main hall of Kashyap Bhawan) through the hands of Revered Mohini Ji Khosa (Mammi Ji). This function was also attended by first lady of the State Mrs. Rajani Sexena. Her ancestors belonged to Kashmir Valley and therefore she was invited being a Kashmiri lady to her mothers house which is the custom on Zangtrai. She expressed great pleasure to participate in the function. She recalled her ancestors and shared the joy with the audience. Bhakti Sangeet was the main function on the day which was very much relished by Madam Governor.

The third function in a row was performance of Maha Yagya consisting of 5 Sahakars. It was started on 19th April, 2002 and Puran Ahuti was performed on 20th April, 2002. On its conclusion prashad (Naveed) was served to the participants which numbered in hundreds.

A few photographs taken on the above function are reproduced for first hand information of the reader.

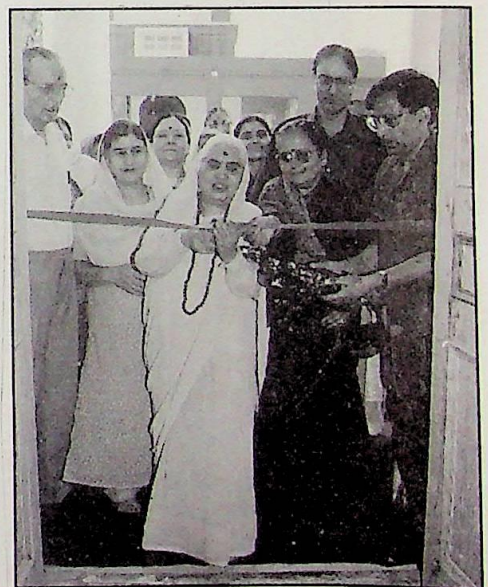
H.N. Tiku

Chief Co-ordinator, Kshir Bhawani Times, K.P. Sabha Jammu.

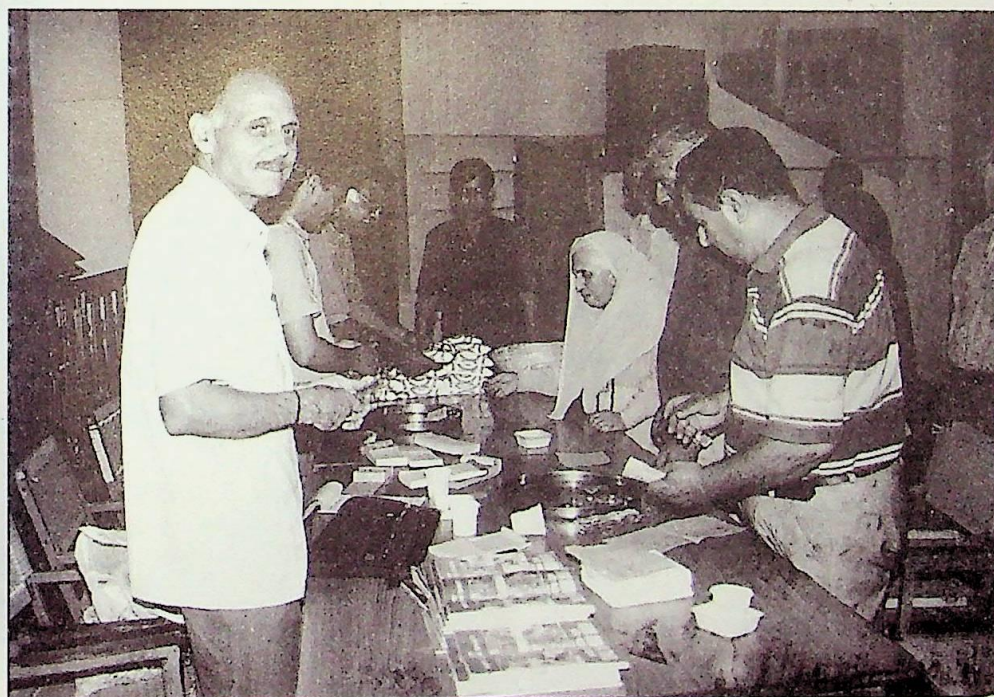
Releasing the Cassette of Smt. Kailash Mehra on Navreh Function

Annual Report by Sh. Triloki Nath Khosa - President, K.P. Sabha Ambphalla, Jammu

Bhajan sung by Smt. Kailash Mehra

Poem by Sh. B. N. Bhan "Nissar"

View of Audience on
Navreh Function

Light Refreshment being served to
the Public on conclusion of
Navreh Function

Opening Ceremony of Auditorium
by
Revered Mamiji

Madam Smt. Rajni Saxena's arrival on Zang-Trai Function

Address by Madam Saxena

Bhajan Programme on Zang-Trai

Salt As Zang Trai Shagun being Distributed to Ladies

Puran Ahuti Hawan on Durga Ashtami

Prashad being served to Devotees on conclusion of Hawan

ANNUAL REPORT OF KASHMIRI PANDIT SABHA 2001-2002

My dear Brothers and Sisters,

Namaskar!

I wish you all a happy and prosperous (Navreh) and welcome you all to this get-together.

This Sabha has a long history of 88 years of its existence and was found in 1914. Since then, year after year, Kashmiri Pandits in Jammu have been celebrating Navreh (New Year of Lunar Calendar) with joy and gaiety. The exodus of our community from Kashmir put an added responsibility on its shoulders and Sabha has been rendering useful service, since 1990, to our displaced brethren. Niskam 'Seva Bhav' is the mantra of our team. The post September 11, 2001, anti-terrorist campaign in the world does not seem to have made much difference in J&K and terrorists and Fidayeens attacks are continuing and innocent lives are lost. There seems to be no reprieve for our community for the present. Even the State and Central Governments have also left us to our fate. Inspite of the blatant discrimination of which we have become victims during last five decades, our educated and vibrant community could not be suppressed or disintegrated whatever be the strength of evil forces. Everyone of us is braving the storm and even the 13th year in exile has not stalled our march to progress and glory.

I have the honour to present before you the salient features of the activities of your Sabha during the year that has gone by. It is not possible to go in detail but you are welcome to obtain the same should you so wish.

1. Assistance for Education

The focus of the Sabha has been towards the augmentation of educational and training facilities of our young boys and girls and guiding them towards the goal of professional carrier. Towards this end the activities of the Sabha have been on the following lines :

a) Financial Assistance for the professional courses :

Continuing the financial assistance programme for professional courses, which has been going on since 1995; this year 220 students persuing professional courses in various Colleges in India, have been provided cash assistance to the tune of Rs.27,93,250/- approximately during the financial year 2001-2002. This has been made possible by liberal funding by our brethren living abroad through Kashmir Overseas Association. The assistance we received from the K.O.A., United States and from J.G. Khosa Foundation of a U.S. resident Kashmiri Pandit Shri Rattan Lal Khosa. The foundation offered 46 scholarships and paid Rs. 6,88,000/- as cash assistance to the students persuing professional courses. Most of the deprived members of Baradari, who would otherwise not be able to persue their studies have been benefited through this programme. A heartening feature which I would like to share with you is that one of the beneficiaries of this assistance programme has gone to U.S. on a job and has sent me a cheque of $ 250 (about Rs. 12,000/-) and odd to assist in the educational programme. The courses being attended by our students are Medicine, Engineering Pharmacology, Computer Science, Management Studies and other allied disciplines.

b) Financial Assistance under "Adopt A Child Programme"

For last few years we have been running a programme of "Adopt A Child" through which children who are orphan, or who have lost earning parents or belong to weaker sections of our society

are provided assistance upto 12th standard by way of school fees, cost of books, uniform and even tuition fee etc. At present a total of 186 children are receiving assistance under this programme. Most of this assistance comes from Kashmir Overseas Association, U.S.A. I will like to mention the name of Sh. Pran Kaul (California) and Dr. Tej Nath Kaul (New York) without whose relentless efforts, these programmes would not have run successfully. They remain in touch with the Sabha, continuously and offer all possible help, whenever requested for. You will be glad to know that our brothers in Europe especially in Britain, under Indo-European Kashmiri Pandit Association, have adopted 09 children this year. They paid an amount of Rs. 60,250/- approximately to these nine children in the year under report. Some children have been adopted by our local donors. The amount paid by them during the year is Rs. 21,000/- approximately. The assistance provided in this programme for the year April 2001 to March 2002 amounts to (U.S. dollars) for 36,591$+C$217.50 Approximately Rs. 18,00027/-. We have a large waiting list of children who need to be adopted. We, therefore, wish to appeal to rich doctors, professors, businessmen K.P.'s who can easily assist in the programme, to come forward to help us in this endeavour. Even a few families could join together in adopting a child. The assistance comes to nearly Rs. 700/- to Rs. 800/- per month per child.

c) We are negotiating with various recognised Institutions and some Vocational Coaching Centres for providing training to our boys and girls at subsidized rates of fees in courses like Hotel Management, Computer Software/Hardware, Typing and Shorthand.

d) Construction Activity in Sabha Premises

· This year we have renovated the Kashyap Bhawan auditorium and given it a face lift at a cost of Rs. 1,37,000/-. This expenditure broadly includes amount of about Rs. 62,000/- given in donation by Wattals. We had advertised that any Kashmiri Pandit who wishes to contribute to this work in memory of their dear one could finance one specified work and the photograph of their loved one could be placed in the hall. I would like to mention that in response to this advertisement Smt. Kamlawati Wattal W/o Late Shri J.N. Wattal and the mother of Shri Kiran Ji Wattal of Karan Nagar financed two works instead of one to the tune of about Rs. 62,000/- in the memory of her Late husband Pt. Janki Nath Wattal. The Sabha greatly appreciates it. It particularly gives me a great pleasure to inform you that Sh. Janki Nath Ji Wattal was himself a very active member of this Sabha as early as 1950's. He was one of the earliest Kashmiri Pandit families to have settled in Jammu after migration from Kashmir. This small auditorium has been fitted with audio systems and can be used for literacy and socio-cultural seminars, Kavi Samelanas etc. This facility was long over due as in its absence some people used to hold such activity in small over-crowded places in the city. We will be charging very modest fee for literary functions. I invite you all to have a look at the auditorium immediately after this function concludes. Minor repair works of temple are also under-taken from time to time.

Cultural Activity

Like earlier years we held a song and drama variety show at Abhinav Theatre on 21st August, 2001 in order to provide an exposure to our young artists and help them to develop their talents. Prize distribution function for young artists was later organized to felicitate them. We participated, like in earlier years in the Shoba Yatra on Janam Ashtami and our participation was given a permanent place by S.D. Sabha Jammu.

Financial Assistance to Destitutes and for Medical Aid

The Sabha has 19 destitutes on its roll who are getting monthly dole to the tune of about Rs. 5700/- per month. During the year the total amount of Rs.68,400/- has been incurred on this account.

Besides, cash assistance under following sub heads were given during the year by the Sabha :

a) Medical Assistance — Rs. 45,721/-

b) Financial Assistance for Education — Rs. 26,012/-

Other than this, help for marriages of daughters of poor families by cash / kind was provided to needy families. I am highly thankful to those brethren who provided woollens, Saries, golden ornaments, rice, and other items for such families. In addition token cash help of Rs. 12,875/- was given from the Sabha account.

I hardly need to remind my highly evolved audience here that "GUPT DAAN" as per our scriptures for Grahastti is the highest form of service to the ALMIGHTY. I am sure my brothers and sisters will rise to the occasion and come forward and help our down trodden brethren.

Dear brothers and sisters I have presented to you a factual report of the activities of the Sabha during 2001-2002. Let me now turn to the concerns of the community. As you are aware, our community is in distress for the last 13 years. Our people are living in harsh conditions and are faced with a large number of pressing problems. The prospects of returning to our homes and hearths are bleak and the future of our community is at stake. The people are experiencing heavy strain on economic, political and social fronts. Our youth is unemployed. The migrant employees do not get their salaries in time. Even at times, the small amoutn of relief is also not paid in time, which aggravates the problems of our people. None of our competent persons are given a high office in the corporations and autonomous bodies/ institutions. Jammu resident Kashmiri Pandits have been completely ignored in all the spheres of life including education, employment since 1990. They are neither citizens of Jammu nor Kashmir.

On the political front we are suffering from deprivation. Our position has virtually been reduced to non-existence. We are losing our sense of belonging. We have no representation in the Govt., since the death of Shri. P.L. Handoo. We demand, at least, six assembly seats to be reserved for our community in the coming elections.

The most unfortunate thing is that all our pleadings with the State and the Central Government fall on deaf ears. Dear brothers and sisters we have to unite and fight together for a dignified living. From this Sabha, I once again call upon the State administration to address to our problems expeditiously. Let me hope and pray that the year 2002-2003 will usher in better prospects for our community.

Last but not the least, I request you all to come forward to help those of your brethren who cannot run as fast as the rest, to join in this endeavour of providing succur to those of community members who need it most. This is beyond politics and there should be no dissensions in this effort. All Kashmiri Pandits are trying in their own way to help others but collective effort is much better and fruitful. We should learn from other communities who have rendered excellent social service to their brethren.

Once again I greet you all on this new year day and pray for peace and prosperity of our brethren in the State, Country and World at large.

Namaskar!

(Triloki Nath Khosa)
President
Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu.

SURVIVAL OF THE FITTEST

Capt. C.L. TIkku

Stress, dislocation and depression,
Have made our lives miserable;
Disease and environmental change,
Have given us now a challenge.

What to talk of dedication ?
When the dear life is in peril !
We speak of days wonderful !
Is history being forgetful ?

The other people are jubilant,
At our State of helplessness;
They never speak of resettlement ?
By playing a deaf ear segment.

The very Nature has changed !
By showering us a hoaxing war;
Who is going to bell the cat ?
While rats are meaningful.

The organisations and associations,
Shun their best efforts in vain;
The authorities are having a best time ?
By mixing the migrants and the militants.

The word rehabilitation ?
Is in a strange situation,
It seems deep in a sea of confusion,
Making a game of delusion ?

Will the gods help us in this turmoil ?
By sharing in the participation,
The country faces a dark horizon,
Of selfish in-fights and Conflagration.

Reservation of a single K. P. seat !
In the State assembly and The Parliament,
Would duly meet our bare demand,
For our grievances and redressals.

The new awakening is now essential,
For our urgent revival and survival !
We have to be one by facing the odds,
Forgetting our mental differences.
(not essential),

Come, we have to take courage,
Like the Proverbial King of Scotland;
Who lost many wars but was not dismayed,
But perseverance paid him at last !

We have to pray to The Blessed Mother !
For bestowing us a fighting Spirit ?
We know that our people will disown us !
But we shall never forget them.

A new dawn will appear !
The black clouds will disappear;
The best wishes of our slain men-and women,
Would bestow us Courage and Colour.

D/12 Mahabir Enclave, New Delhi–45

CONDOLENCE

The K.P. Sabha, Ambphalla, Jammu condoles the demise of Smt. Chuni Ji Muju wife of Sh. Gokal Nath Muju, retired Chief Elect. Engineer. She passed away on 25th. April, 2002 at Hariduvar. The working committee of the Sabha observed two minutes silence and prayed for peace to her soul.

पहला पन्ना

किताबें और किताबें और किताबें........

कहते हैं कि जब कोई कुछ कहना चाहता हो, अपने पास पड़ोस, वातावरण, मित्र-शत्रु, किसी भी के बारे में कुछ बात बताना चाहता हो, पर कह नहीं पाता, वह लिखता है। पर बात इतनी सरल नहीं। कहना जितना मुश्किल है, कह पाना जितनी जुर्रत मांगता है, लिखना उससे ज़्यादा मुश्किल है, उससे ज़्यादा जुर्रत की मांग करता है। इतना ही नहीं लिखना प्रतिभा की भी मांग करता है। प्रतिभा समझने की अनुभव करने की, संवेदना प्राप्त करने की, अपने विषय के साथ रागात्मक संबंध स्थापित कर पाने की और उसके बाद भाषा पर अधिकार की, भाषा को अपने मन के अनुसार, ज़रूरत के अनुसार ढालने की, गढ़ने की और अनुशासित करने की प्रतिभा। कई लोग मानते हैं कि प्रतिभा जन्मजात ही हो सकती है, यह कोई कुशलता नहीं, कोई हुनर नहीं जिसे आप अभ्यास से हासिल कर सकते हैं। आप व्याकरण सीख सकते हैं, विरामचिह्नों का सही प्रयोग सीख सकते हैं पर आप अपनी बात कहने के लिए सही शब्दों और सही शब्दों का सही क्रम तथा रख रखाव नहीं भी जानते हो सकते हैं। यानी कि आप भाषा के विद्वान हो सकते हैं, लेखक नहीं भी हो सकते।

लेखक होने का प्रमाण क्या है ? पुस्तक। यों तो कई लेखक केवल पत्र पत्रिकाओं में छपते रह सकते हैं और उनकी किताब नहीं छपती। कवि दीनानाथ नादिम की पहली प्रकाशित पुस्तक थी 'वितस्ता' नामक एक पैम्फलेट जो राज्य की कल्चरल अकैडमी ने तब छापा जब उनका यह गीत नाटक अकैडमी के तत्वावधान में कई बार मंचित किया जा चुका था। पर इस पत्रक के छपने तक नादिम की सैकड़ों कविताएँ पत्र पत्रिकाओं में छप चुकी थीं। वे एक युग निर्माता कवि के रूप में अपना स्थान प्राप्त कर चुके थे। फिर कुछ मित्रों की पहल तथा परिश्रम के नतीजे के तौर पर उनका एकमात्र संकलन ''शिहिल्य कुल'' छपा। निश्चय ही नादिम की बीसियों कविताएँ अभी भी ऐसी है जो कहीं भी छपी नहीं हैं। 'सम्प्रति' (जम्मू) संस्था की नादिम संगोष्ठी में स्व० मोतीलाल साकी को उस अप्रकाशित सामग्री पर लेख पढ़ना था, जो उनके अकाल निधन से संभव नहीं हो सका। अत: 'नादिम' अभी तक सही रूप में मूल्यांकित नहीं हो सके हैं। सुस्ती या लापरवाही कोई बहाना नहीं-इसे शोधार्थी नहीं मानते।

जम्मू में पिछले दस बारह वर्षों के विस्थापन के दौरान कश्मीर के लेखकों की एक सौ से अधिक ऐसी पुस्तकें प्रकाशित हुई जो इनके लेखकों के प्रथम प्रकाशन थे। इनमें से 15 या 20 पुस्तकों मात्र पर कहीं से कोई आर्थिक सहायता प्राप्त हुई होगी। अधिकांश के लिए लेखकों ने अपना पेट काटकर पैसा जुटाया और किताब छाप दी। पर अभी कई हमारे लेखक बंधु ऐसे हैं जो इस प्रकार का कोई उद्यम करने में हिचक रहे हैं। कठिनाइयाँ हज़ारों हैं और फिर कोई गारण्टी नहीं कि छपी किताबों का क्या किया जाये। राज्य सरकार का पुस्तकालय निदेशालय कुछ प्रतियाँ खरीदता है पर वहाँ का पुस्तक क्रयतंत्र भी खामियों से खाली नहीं। पुस्तकों का चुनाव और उनकी खरीद के आर्डर वित्त वर्ष के करीब अंत पर यानी मार्च के अंतिम दिनों में दिए जाते हैं। या फिर आर्डर लिखे तो जाते हैं, डिस्पैच नहीं होते जब तक कि लेखक स्वयं जाकर अपनी आर्डर कापी खुद न ले ले। ये रिवायतें आज की नहीं, वर्षों की है और आज हम देखते हैं कि इन में वास्तव में सुधार लाने की कोशिश हो रही है। हम आशा करेंगे कि नए निदेशक महोदय इस तंत्र में और सुधार लाएंगे।

जम्मू के कश्मीरी लेखकों की और भी कठिनाइयाँ हैं। उनको अपनी कश्मीरी पुस्तकें श्रीनगर के उपनिदेशक के पास चार पांच दिनों में पहुँचानी होती हैं। कश्मीरी पुस्तकें कश्मीर के पुस्तकालयों में पहुँचाना नियम और तर्क के ऐन मुताबिक है। पर ऐसी स्थिति में इन्हें कुछ नहीं तो एक महीने का समय दिया जाना चाहिए। ऐसा ही कश्मीर के लेखकों को पुस्तकें जम्मू पहुँचाने के लिए किया जा सकता है। या फिर आर्डर FOR न होकर उनमें किताबें पहुँचाने का सरकारी खर्चा शामिल किया जाए और वो पैसा बिल से काटा जाए। कई ऐसी समस्याएँ हैं, जो जम्मू कश्मीर में स्थानीय लेखकों के लेखन को प्रोत्साहित करने में सामने आती हैं। नए निदेशक ने राज्य के पुस्तकालयों में सुधार और नवीकरण की एक नई लहर दौड़ा दी है। उनके साथ उनकी पूर्व अर्जित ख्याति है, उनकी कर्मठता तथा नेकनीयती की छवि है। उनसे जम्मू के लेखकों को काफी उम्मीदें वाबिस्ता हैं। उनके लिए हमारी शुभकामनाएँ।

–रतश

कश्मीर के शाक्त चिन्तन में बौद्ध संस्कृति के कुछ अवशेष

-धम्मप्रिय बी. एस. सहवाल

ऐतिहासिक पृष्ठभूमि :

यह एक ऐतिहासिक तथ्य है कि कश्मीर भगवान् गौतम बुद्ध द्वारा उद्घाटित धर्म-दर्शन का गढ़ रहा है। ई. पू. तीसरी सदी में बौद्ध सम्राट अशोक महान् के संरक्षण में उसके धर्म-गुरु आचार्य मोद्गलि पुत्र तिष्य, जिसे उपगुप्त के नाम से भी जाना जाता था, के द्वारा दूरस्थ देशों में सद्धर्म के प्रचार-प्रसार हेतु एक विस्तृत योजना तैयार की गई थी। इस योजना की क्रियान्विति में चुने हुए विद्वान् बौद्ध भिक्षुओं के नेतृत्व में कई मिशन्स विदेशों में भेजे गये थे। इस प्रकार के मिशन्स में सम्राट् अशोक ने अपनी प्रिय पुत्री संघमित्रा तथा पुत्र महेन्द्र तक को भी भिक्षु रूप में शामिल किया था। एक मिशन भिक्षु मध्यान्तिक के नेतृत्व में कश्मीर एवं गान्धार में भी भिजवाया गया था। बाद में स्वयं सम्राट् अशोक ने कश्मीर में श्रीनगर की आधारशिला रखी। और तभी से बौद्ध धर्म-संस्कृति की वल्लरी कश्मीर की उर्वरा भूमि में खूब फली-फूली और वहां से बलख (प्राचीन वाल्हीक) तथा काशगर में अपनी जड़ें जमाती हुई मध्य एशिया के अन्य प्रदेशों-खोतन, नीचा, कूचा (कुश द्वीप) आदि से होकर उसके सुदूर उत्तर-पूर्व में तुनहुआङ, सीक्यांग (पहले सीक्यांग चीन से अलग था), चीन, मंगोलिया, जापान, कोरिया आदि देशों में फैली।

मौर्य-काल के बाद सन् अठहत्तर से एक सौ ईसवी के लगभग सम्राट् कनिष्क के शासन-काल में एक बौद्ध संगति (महासभा) का आयोजन कश्मीर के कुण्डल वन में किया गया था जिसमें आचार्य वुसमित्र एवं पार्श्व जैसे उद्भट विद्वान् भिक्षु सम्मिलित हुए थे। कुछ लोगों की मान्यता है कि स्वयं ईसा मसीह बौद्ध धर्म-साधना में दीक्षित होने के लिए कश्मीर आये थे। कश्मीर-गान्धार राष्ट्र के उस भाग में जिसे आजकल गिलगित कहा जाता है, कुछ वर्ष पूर्व ही एक स्तूप में गड़ी काष्ठ-मंजूषा से संस्कृत भाषा में लिखे अनेक बौद्ध-ग्रन्थ प्राप्त हुए हैं। इस प्राचीन स्तूप को गड़रियों ने अनभिज्ञतावश लकड़ियों तथा पत्थरों से पाट दिया था। इस प्रकार की खोज करने पर और भी अमूल्य बौद्ध ग्रन्थ कश्मीर से प्राप्त हो सकते हैं। किन्तु लगता है किसी ने इस ओर ध्यान ही नहीं दिया। इससे इतना तो स्पष्ट है कि कश्मीर प्राचीन काल में ही बौद्ध धर्म-संस्कृति का प्रमुख केन्द्र बन चुका था और ईसा की प्रथम शताब्दी में आते-आते वह वहां के जन-मानस में गहराइयों तक बैठ चुका था। वर्तमान् जम्मू-कश्मीर राज्य का लद्दाख क्षेत्र तो आज भी बौद्ध है।

तन्त्रवाद का विकास :

जीवन-जगत् की कठोर वास्तविकताओं से बचने और अपने काम्य को प्राप्त करने के लिए वैज्ञानिक ज्ञान से अनभिज्ञ जनता जब जादू-टोने आदि की शरण खोजने लगती है और यह विश्वास करने लगती हैं कि मनुष्य जो कुछ स्वयं नहीं कर सकता उसे करने की क्षमता आध्यात्मिक शक्तियों में है, तब तन्त्राचार का जन्म होता है। इस क्रम में इसके प्रारम्भिक विकास की कड़ी वैदिक यज्ञों एवं उनके अवसरों पर बोले जाने वाले मंत्रों में देखी जा सकती है। यह तन्त्रवाद धीरे-धीरे विकसित होकर देवता तथा देवी आदि की पूजा-आराधना की एक पद्धति मात्र ही नहीं, बल्कि विभिन्न कर्मकाण्डों की एक जटिल प्रक्रिया बन गया और नवीन वैदिक (हिन्दू) एवं बौद्ध धर्म-शैलियों में प्रवेश कर गया।

ईसवी सन् की प्रथम सदी में महायान के रूप में बौद्ध-धर्म की एक नयी शाखा विकसित हुई जो धीरे-धीरे प्राचीन बौद्ध धर्म से अलग हो गयी। प्राचीन

बौद्ध-धर्म बुद्ध के केवल मानवीय रूप का संरक्षक था और मनुष्य के व्यक्तिगत निर्वाण पर जोर देता था, अत: उसे हीनयान अर्थात् छोटा (संकुचित) वाहन कहा गया। इसके विपरीत महायान अर्थात् बड़ा वाहन सभी प्राणियों के कल्याण का हामी बना। उसने बुद्ध को अलौकिक रूप प्रदान करते हुए उसकी पूजा, जप आदि को बुद्धत्व प्राप्ति का उपाय घोषित कर दिया। और यहीं से महायान में तन्त्र का प्रादुर्भाव हुआ। कालान्तर में महायान कई खण्डों में बँट गया जिनमें अन्तिम दो खण्ड वज्रयान एवं सहजयान अधिक महत्त्वपूर्ण थे। एक अर्थ में वज्रयान और सहजयान को सम्मिलित रूप में बौद्ध तन्त्रयान का नाम दे दिया गया।

वज्रयानी तान्त्रिकों के अनुसार बुद्धत्व की प्राप्ति योगाचार से सम्भव है। इसके लिए रीढ़ की हड्डी के दोनों ओर स्थित क्रमश: प्रज्ञा और उपाय की द्योतक इड़ा और पिंगला नाड़ियों को एक-दूसरे में मिला कर बोधिचित्त या ज्ञान की धारा में परिवर्तित किया जा सकता है। यह धारा पद्म, चक्र आदि नाड़ी-केन्द्रों के गुप्त प्रवाह-पथ (सुषुम्ना) से गुजरती हुई परम सुख के लक्ष्य तक पहुंच सकती है। आठवीं शताब्दी तक आते-आते बौद्ध-धर्म की वज्रयान और सहजयान की साधना विधि में उस समय प्रचलित शाक्त, शैव आदि (हिन्दू) तन्त्रवाद की अनेक क्रिया-प्रक्रियाओं, रेखा-आकृतियों, रहस्यमय वृत्तों, चौकोरों, मुद्राओं, चमत्कारों एवं सिद्धियों ने प्रवेश कर लिया और बंगाल, नेपाल तथा तिब्बत में जाकर बौद्ध धर्म का सम्बन्ध तन्त्रवाद से और भी अधिक बढ़ गया। नवीं तथा दसवीं सदी में नेपाल की तराई में शैव एवं बौद्ध-साधना के सम्मिश्रण से नाथ पंथी योगियों का एक नया सम्प्रदाय उठ खड़ा हुआ। बौद्ध सहजयानी चौरासी सिद्ध नाथों में परिवर्तित हो गये और उनके साथ ही उनके बौद्ध-विहारों ने शैव-मठों का रूप ले लिया। यह समझे जाने का पर्याप्त कारण है कि गोरखनाथ, जिसका पूर्व नाम गोरखपा (गोरक्षपाद) था, सहजयानी बौद्ध (सिद्ध) था, जो बाद में शैव हो गया और उसने बौद्ध योगाचार से हट कर एक नयी योग-पद्धति का प्रवर्तन किया जो हठयोग के नाम से प्रसिद्ध हुई। शायद इसीलिए तिब्बत के लामा उसे अच्छी दृष्टि से नहीं देखते। गोरखनाथ द्वारा प्रवर्तित इस हठयोग पर बौद्ध योगाचार, पाशुपत तथा शैव मत का पर्याप्त प्रभाव है।

शैव-शाक्त हिन्दू तन्त्रों में पुरुष और स्त्री का संयोग शिव तथा शक्ति अथवा पुरुष एवं प्रकृति के संयोग का प्रतीक माना जाता है जबकि बौद्ध तन्त्रों में प्रज्ञा व उपाय के संयोग का प्रतीक। उधर पुरुष और नारी तत्त्वों का पूर्ण एकीकरण समस्त सृष्टि का स्रोत एवं परम आनन्द की अवस्था है, इधर प्रज्ञा और उपाय के एकत्व के बिना बुद्धत्व की प्राप्ति असम्भव है। बौद्ध तन्त्रों के ग्रन्थ बहुधा शाक्त-ग्रन्थों जैसे ही है, फर्क केवल इतना है कि उनमें अल्पाधिक बौद्धत्व शेष है। 'इन ग्रन्थों में बताया गया है कि किस विशेष सिद्धि के लिए किस विशेष देवी-देवता का किस विशेष मुद्रा में ध्यान करना चाहिए। ध्यान के लिए इन देवी-देवताओं के अंगों का पूर्ण विवरण भी दिया गया है और मूर्ति-शिल्प के द्वारा इस प्रक्रिया को सहज बोध्य भी बनाया गया है।[1]

असल में तन्त्रवाद दो रूपों में विकसित हुआ-वामाचार और दक्षिणाचार। 'वामाचार के अनुसार अपने अनुदात्त रूप में ही वासनाएं और यौन क्रियाएँ मोक्ष का विश्वसनीय मार्ग हैं जबकि दक्षिणाचार का मत है कि वासनाओं तथा यौन उत्तेजनाओं को दबाना ठीक नहीं है वरन् उन्हें और बढ़ाबा देकर उदात्त स्तर पर पहुंचाना तथा रूपान्तरित किया जाना ही श्रेयस्कर है। वामाचारी नारी तत्त्व पर अधिक बल देते थे जबकि दक्षिणाचारी पुरुप तत्त्व पर। किन्तु दोनों ने ही यौन क्रियाओं को धार्मिक स्तर तक पहुंचा दिया था।[2] आगे चल कर इसी

1. *डॉ. हजारी प्रसाद द्विवेदी-हिन्दी साहित्य की भूमिका पृ. 170*
2. *के. दामोदर-भारतीय चिन्तन परम्परा पृ. 245-246*

आधार पर तन्त्रवाद में पंच मकारों, जिन्हें पंच तत्त्व भी कहा गया है–मद्य, मांस, मत्स्य, मुद्रा और मैथुन ने प्रवेश कर लिया और तन्त्राचार एक गुह्य साधना बन गया। इन पंच मकारों को वासना-पूर्ति के भौतिक उद्देश्य के लिए नहीं बल्कि आध्यात्मिक उदात्तीकरण द्वारा ब्रह्म अथवा बुद्धत्व की प्राप्ति के साधन के रूप में अपनाया गया था। अत: पंच मकारों की यह प्रथा सिद्धांतों के स्तर पर वैध कही जा सकती है। परन्तु सामान्य व्यावहारिक जीवन पर इसका क्या असर पढ़ा होगा-कुछ कहा नहीं जा सकता। भैंरव-भैरवियों तथा योगी-योगिनियों के गुह्य-गोपनीय क्रिया-अभिचारों से भारतीय तन्त्र साहित्य भरा पड़ा है। उन दिनों कापालिकों-अघोरियों की वीमत्सता किसी से छिपी नहीं थी।

सच में ये तन्त्राचार बौद्ध-धर्म के लिए घातक सिद्ध हुए और अन्तत: भारत में उसके पतन का कारण बने। किन्तु यह आश्चर्य की बात है कि इन्हीं तन्त्राचारों ने हिन्दू धर्म के लिए संजीवनी का काम किया और वे उसके उत्तरोत्तर उन्नयन का कारण बने।

कश्मीर में तन्त्र विद्या :

आठवीं-नवीं शताब्दी में ऐसा ही कुछ कश्मीर में भी हुआ। शंकराचार्य के अद्वैत वेदान्त के प्रभाव के अन्तर्गत एक स्वतन्त्र दर्शन के रूप में शैवमत का विकास हुआ। इसके अनुसार शिव ही एकमात्र यथार्थ है जो अपने अन्दर निहित शक्ति के माध्यम से ब्रह्माण्ड के रूप में स्वयं को प्रकट करता है। "परम शिव के हृदय में जब सृजनात्मक इच्छा पैदा होती है तब उसके दो भेद हो जाते हैं–पहला शिव रूप, दूसरा शक्ति रूप। पहले रूप में शिव प्रकाश स्वरूप है, दूसरे में शक्ति विमर्श स्वरूप।"[1] विमर्श में ही प्रकाश और प्रकाश में ही विमर्श की स्थिति है।

शैव-शास्त्रों में तत्त्वातीत परम सत्ता ही परम शिव है। इसी प्रकार शाक्त सिद्धान्त में शक्ति ही परम त्रिपुरा सुन्दरी, राज्ञा, शारिका या बाला ललिता है। वस्तुत: शिव-शक्ति की एकात्मकता का स्वरूप ही बाला ललिता दस महाविद्या है जिसका नवचक्रांकित रेखात्मक प्रतीक श्रीचक्र है जो तांत्रिक पूजा तथा उपासना का आधार है। इस चक्र में शक्ति त्रिकोण रूपिणी है और परम शिव बिन्दु स्वरूप है जिनमें अविनाभाव सम्बन्ध है। शक्ति का रहस्य इसी योनि स्वरूप त्रिकोण में है। इसे कश्मीरी त्रिपुरा-सिद्धान्त के अनुसार मातृका चक्र के नाम से अभिहित किया गया है। इसी में परम शिव इच्छा-ज्ञान-क्रियात्मक विमर्श के सहारे ब्रह्माण्ड का स्फार करता है। शिव और शक्ति के विभिन्न नाम-रूपों को लेकर कश्मीर में जिन पूजा-पद्धतियों, सहस्रनामों, साधनाओं, गुह्य क्रियाओं आदि का प्रचलन हुआ, वे ही सम्मिलित रूप से कश्मीरी तन्त्राचार हैं। कौलाचार इन्हीं के अन्तर्गत है।

बौद्ध संस्कृति के चिन्ह :

यद्यपि नवीं-दसवीं सदी के बाद से ही कश्मीर का वातावरण शैव-शक्ति दर्शन एवं तज्जन्य तन्त्राचारों से पूरी तरह गुन्जायमान् हो गया था तथापि बौद्ध-संस्कृति के चिन्ह बिल्कुल नि:शेष नहीं हो पाये। वे आज भी किसी-न-किसी रूप में कश्मीर के जन-जीवन में मौजूद हैं।

बौद्ध संस्कृति का निर्वाण शब्द आज भी कश्मीर में अपना वर्चस्व बनाये हुए है जो मनुष्य के अन्तत: शिव में विलीन होने का द्योतक हो गया। इस सम्बन्ध में कश्मीर के डॉ० चमनलाल रैना से विचार-विमर्श के दौरान पता चला कि कुछ कश्मीरी पण्डित मृतक का दाह-संस्कार करने से पूर्व उसके चितावास पर रेखात्मक चक्र बनाते हैं और उसे अष्ठ भैरवों का रूप देकर अन्तिम संस्कार करते हैं। मेरे विचार में यह रेखात्मक चक्र बौद्ध अष्टांगिक धर्म-चक्र का ही शैव-शक्ति संस्करण है। डॉ० रैना से मुझे यह भी मालूम हुआ कि श्रीनगर के आलीकदल में एक मौहल्ले का

1. *जगन्नाथ सिबू-कश्मीर शाक्त विमर्श पृ० 21*

नाम ही बुद्धगीर (बुद्धगिरि) है तथा उनका गोत्र मूलत: स्वामिन् गौतम से सम्बन्धित है जो सिद्धार्थ गौतम के गोत्र से भिन्न नहीं है। इसीलिए स्वामिन् गौतम कण्ठ द्यौम्यायन आदि ही मृतक का अन्तिम संस्कार निर्वाण-पद्धति से करते हैं तथा उन्हें शैवी कहते हैं। कश्मीर के अन्य पण्डितों में अन्तिम संस्कार वैदिक रीति अथवा कुछ शाक्त रीति से किया जाता है। वर्त्तमान् में निर्वाण पद्धति को जानने वाले दो-तीन पण्डित ही रह गये बताये जिनकी आयु 70-75 वर्ष के लगभग है। इसी प्रकार कश्मीर में वितस्ता (जेहलम) नदी के तट पर बने घाटों को यारबल कहा जाता है यथा,-शुराहयार, बडियार, गणपतयार, खरयार, पुरूषयार, सोनयार आदि जिन पर शिव-मन्दिर निर्मित हैं। इनमें आया यार शब्द बौद्धों के 'विहार' का ही अवशिष्ट अपभ्रंश रूप है। भाषा वैज्ञानिक ध्वनि-परिवर्तनों के कारण वह विहार से यार हो गया है।

प्रसिद्ध शाक्त ग्रन्थ 'पंच-स्तवी' में 'सुगत' शब्द आया है। बौद्ध साहित्य में भगवान् गौतम बुद्ध को सुगत कहा गया है-

"इतिपि सो भगवा सुगतो।"

"कौन होता है सुगत?-सोभना गति अस्साति सुगतो-जिसकी कायिक वाचिक और मानसिक सभी कर्म गतियाँ सुष्ठु हों, शोभन हों, सुन्दर हों, निष्कलंक हों, दर्शनीय हों, श्रवणीय हों, ग्रहणीय हों, वह सुगत होता है। भगवान् की सारी गतियाँ ऐसी ही थीं, इस कारण वे सुगत कहलाते थे।"[1]

'भवानी सहस्र नाम' कश्मीर शाक्त ब्रह्मणों का महत्त्वपूर्ण ग्रन्थ है जो मूलत: रुद्रयामल तन्त्र का एक भाग है। इसमें शक्ति स्वरूपा माता भवानी की स्तुति एक हजार नामों से की गई है जिनमें महामाया, प्रज्ञापारमिता, प्रज्ञा, तारा, बुद्धमाता, जिनमाता, जिनेन्द्रा, शीतला तथा शून्या शब्दों का प्रयोग भी किया गया है। ये सभी नाम कश्मीर में स्पष्टत: बौद्ध-संस्कृति के अवशेष हैं। यद्यपि इन शब्द-नामों के अर्थ शैव-शाक्त-हिन्दू तन्त्र-दर्शन के अनुकूल लिये गये हैं तथापि उनके बौद्ध-मूल को अनदेखा नहीं किया जा सकता। इस सन्दर्भ में किंचित् विचार करना उचित होगा।

महामाया :-यह नाम उक्त ग्रन्थ के शलोक संख्या 3 में अन्य नामों के साथ आया है 'यज्ञ विद्या महामाया वेदमाता सुधा घृति:।' वस्तुत: महामाया सिद्धार्थ गौतम बुद्ध की जननी थी जो कपिलवस्तु के शाक्य राजा शुद्धोदन की पत्नी तथा देवदह के कोलिय नरेश सुप्रबुद्ध की पुत्री थी। अत: बौद्ध साहित्य-संस्कृति में महामाया का काफी महात्म्य है तथा उन्हें सिद्धार्थ-माता के नाम से भी आदर के साथ याद किया जाता है। जन-साधारण की जिव्हा पर यही महामाया शब्द बाद में महामाई हो गया और सिद्धार्थ-माता शब्द शेडमाई हो गया। आगे चलकर यही महामाई हिन्दू योगिनियों की साध्या हो गयीं। ये हिन्दू योगिनियाँ और कोई नहीं थीं बल्कि बौद्ध वज्रयानी सिद्धनियों का ही परिवर्तित रूप थीं जो अपने ढ़ोकलों में मुरेड के छिद्र-युक्त पत्थर के टुकड़े को शिशु सिद्धार्थ के रूप में अथवा स्वयं महामाया के प्रतीक के रूप में लाल कपड़े से ढँक कर रखती थीं और उन्हें सिर पर उठाये 'महामाई' के जयघोष के साथ हिन्दू बस्तियों में घर-घर घूम कर पुजापा प्राप्त करती थीं। कश्मीर की शैव-शाक्त परम्परा को छोड़ कर अन्य हिन्दू परम्परा ने सिद्धार्थ-माता महामाया को अपना तो लिया किन्तु उसे चेचक (महामारी) की देवी का रूप दे दिया। इस बात को कश्मीर के शाक्तों ने सम्भाला और महामाया को शिव की शक्ति का रूप देते हुये उसे एक नये तथा उदात्त अर्थ में प्रतिष्ठापित किया। अपनी माया शक्ति के कारण ही शिव सृष्टि की उत्पत्ति, स्थिति एवं संहार की क्रियाएं करता है। यह महामाया जब जीव के प्रति दयालु होती है तो उसे मुक्ति के मार्ग की ओर ले जाती है।

1. *आचार्य सत्यनारायण गोयनका-त्रिपिटक में सम्यक् सम्बुद्ध-भाग-1 पृ० 231*

'भवानी सहस्र नाम' के ग्यारहवें श्लोक में माता भवानी के अन्य नामों के साथ प्रज्ञापारमिता, प्रज्ञा तथा तारा का प्रयोग हुआ है–'प्रज्ञापारमिता, प्रज्ञा, तारा मधुमती, मधु।' बौद्ध-संस्कृति में इन सबका विशेष महत्त्व है। आइये, इन पर अलग-अलग विचार करें :-

(1) प्रज्ञापारमिता–बौद्ध धर्म में दस पारमितायें बतायी गयी हैं जिन्हें पूर्ण करने पर कोई भी व्यक्ति अरहन्त बनता है। ये पारमितायें हैं–1. दान 2. शील, 3. निष्क्रमण, 4. प्रज्ञा, 5. वीर्य, 6. क्षान्ति, 7. सत्य, 8. अधिष्ठान, 9. मैत्री और 10. उपेक्षा।

यहां प्रज्ञापारमिता का अर्थ उपर्युक्त दस पारमिताओं में से मात्र चौथी पारमिता अर्थात् प्रज्ञा से भी लिया जा सकता है और सम्मिलित रूप से प्रज्ञादि दसों पारमिताओं से भी। 'प्रज्ञापारमिता' नाम का एक बौद्ध-ग्रन्थ भी है जिसमें शून्यवाद की संस्तुति की गयी है। प्रज्ञा सर्वोत्तम ज्ञान की पारमिता है। अर्थ-भेद से ये दसों बौद्ध पारमिताएँ शाक्त सम्प्रदाय की तारा थिनमस्ता आदि दस महाविद्याएं हैं। 'भवानी सहस्र नाम' में प्रयुक्त प्रज्ञापारमिता महाबोधि की अधिष्ठात्री देवी है और विश्व की सर्वोत्तम चेतना शक्ति है। इस प्रकार हम देखते हैं कि प्रज्ञापारमिता के अर्थ को लेकर बौद्ध तथा शाक्त दर्शनों में बहुत अधिक दूरी नहीं है।

(2) प्रज्ञा–बुद्ध द्वारा प्रवर्तित सम्पूर्ण धर्म के तीन प्रमुख अंग हैं–शील, समाधि और प्रज्ञा जिनमें सारा आर्य आप्ठांगिक मार्ग समा जाता है। वैसे तो धर्म के ये तीनों ही प्रमुख अंग महत्त्वपूर्ण हैं और परस्पर एक-दूसरे को पुष्ट करते हैं किन्तु प्रज्ञा और वह भी प्रत्यक्ष अनुभूतिमय प्रज्ञा का महत्त्व अधिक है। इस प्रज्ञा में आर्य अष्ठांगिक मार्ग के दो अंग–सम्यक् दृष्टि तथा सम्यक् संकल्प–एकत्र समाविष्ट हैं। इसी से दु:ख-चक्र अथवा भव-चक्र से मुक्ति सम्भव है। किन्तु पारमिताओं में सम्मिलित प्रज्ञा का अर्थ विवेक है–सम्यक् दृष्टि है। यही प्रज्ञा कश्मीरी ग्रन्थ 'भवानी सहस्र नाम' में सहज अन्तर्बोधि के रूप में मान्य होकर बाक्-कला-कौशल की देवी में रूपायित हो गयी।

(3) तारा–तिब्बत के वज्रयानी तन्त्र साहित्य में सर्व-सिद्धि-सम्पन्न तन्त्राचार की देवी तारा का बहुत अधिक महत्त्व है। अवलोकितेश्वर की शक्ति और प्रज्ञा स्वरूप यह तारा देवी निर्भयता और आनन्द प्रदायनी है। बौद्ध स्त्रोत ग्रन्थों में सबसे अधिक स्त्रोत तारा देवी के ही हैं। कश्मीरी शाक्त तन्त्र में इसे भवतारिणी देवी के रूप स्वीकारा गया। इस रूप में वह मानवता की वैयक्तिक, सामाजिक एव प्राकृतिक आपदाओं से रक्षा करती है।

कश्मीर के 'भवानी सहस्र नाम' में अन्य नामों के साथ बुद्धमाता, जिनेश्वरी जिनमाता तथा जिनेन्द्रा नाम भी गिनाये हैं–

''कुण्डासना, जगत् धात्री, बुद्धमाता, जिनेश्वरी।''

–(भ. स. ना. श्लोक 13)

''जिनमाता, जिनेंद्रा, शारदा, हंस-वाहना।''

(भ. स. ना. श्लोक 14)

इन चारों ही नामों का बौद्ध संस्कृति से घनिष्ट सम्बंध है। आइये, यहां इन नामों पर भी थोड़ा विचार कर लें।

बुद्ध-माता–बुद्धमाता सिद्धार्थ गौतम बुद्ध की जन्मदात्री महादेवी महामाया के अतिरिक्त और कौन हो सकती है? शिशु सिद्धार्थ को लुम्बिनी वन में जन्म देने के सात दिन बाद ही उनका निधन हो गया था। इस कारण उनकी छोटी बहिन अर्थात् सिद्धार्थ की मौसी महाप्रजापती गौतमी ने ही उन्हें अपना स्तनपान करा कर मातृ सदृश्य स्नेह से पाला-पोषा था। अत: बुद्धमाता के अर्थ में महाप्रजापती गौतमी को भी लिया जा सकता है। बाद में सिद्धार्थ के सम्यक् सम्बुद्ध होने पर उनसे धर्म की दीक्षा पाकर गौतमी ने अरहन्त पद प्राप्त किया था। अत: बौद्ध साहित्य में बुद्धमाता का महत्त्व सर्वोपरि है। कश्मीर की शैव-शाक्त संस्कृति में बुद्धमाता को

बोधि अर्थात् सर्वोच्च ज्ञान की स्वत: प्रकाशिनी माँ के रूप में वर्णित किया गया है जो विश्व के लोगों को निर्वाण अर्थात् जन्म-मरण के भवसागर से मुक्ति का उपाय बताने वाली है। यह अर्थ-ग्रन्थों के धार्मिक मन्तव्य से भिन्न नहीं है।

जिनेश्वरी, जिनमाता तथा जिनेन्द्रा–'जिन' के लिए बौद्ध-सूत्रों में निम्न सूत्र आया है–

''यो सहस्सं सहस्सेन सगामे मानुसे जिने।
एकच जेय्यकत्तानं स वे संगाम जुत्तयो।''

अर्थात् 'जो सहस्त्र बार सहस्त्रों को संग्राम में जीत ले उससे कहीं उत्तम विजयी वह है जो स्वयं अपने आप को जीत ले।' और बुद्ध को इसलिये जिन कहा गया है कि उन्होंने अपने-आप को जीत लिया था, अपने मन के विकारों पर विजय प्राप्त कर ली थी। यही जिन शब्द जापान में जाकर झेन हो गया लगता है। वैसे भारत में जैन धर्म के प्रवर्तक महावीर स्वामी को भी जिन कहा गया है। अत: मूलत: यह शब्द श्रमण-संस्कृति का है जो बाद में विष्णु के एक विशेषण के रूप में भी प्रयुक्त हुआ है जो अपने भक्तों को जन्म-मरण के बन्धनों से मुक्त कराता है। जिनमाता का प्रयोग सर्वोच्च शक्ति के रूप में तथा जितेन्द्रा का प्रयोग विजय की देवी के अर्थ में हुआ है जो ममतामयी भी है और शान्ति तथा निर्वैरता की प्रतीक भी है।

शीतला–शीतलता प्रदान करने वाली शीतला सिद्धार्थ-माता (शेडमाता) का ही पर्याय है। मैंने काठमाण्डू (नेपाल) की एक पहाड़ी पर स्थित स्वयंभूनाथ के मन्दिर के पास उसके परिक्रमा क्षेत्र में ही शीतला माता का एक छोटा-सा मन्दिर भी देखा है। वस्तुत: स्वयं भूनाथ और कोई नहीं है, स्वयं बुद्ध ही हैं और उनके मन्दिर के ऐन परिक्रमा-परिसर में शीतला का मन्दिर स्पष्ट रूप से इस तथ्य की पुष्टि करता है कि वह शीतला माता और कोई नहीं है बल्कि सिद्धार्थ गौतम बुद्ध की शील-सम्पन्न माता श्री महामाया ही है। कश्मीरी 'भवानी सहस्त्र नाम' के श्लोक सं. 36 में माता भवानी के नाम के रूप में शीतला को भी सम्मिलित किया गया है और उसे क्रोधाग्नि शान्त करने वाली सम्पूर्ण विश्व की चेतना माना गया है।

शून्या–'भवानी सहस्त्र नाम' के श्लोक सं० 60 में माता भवानी के अन्य नामों में एक नाम शून्या भी है। इस अर्थ में माता भवानी शाश्वत् ज्ञान तथा असीमता से भरी परिपूर्णता की देवी है। उधर बौद्ध साहित्य में 'शून्य' शब्द का बराबर प्रयोग हुआ है। वस्तुत: बुद्ध के अनुसार यह नाम और रूप का क्षेत्र अर्थात् सम्पूर्ण लोक 'मैं और मेरे' (आत्म और आत्मीय) से शून्य है। यह शून्य अवर्णनीय है। इस सम्बन्ध में बौद्ध दार्शनिक नागार्जुन का कथन है कि बुद्धि द्वारा किया गया सारा चिन्तन सविकल्प तथा सापेक्ष होता है जिसमें परमार्थ सत्य पकड़ में न आकर शून्य की संज्ञा पाता है। किन्तु यह शून्य अभावात्मक और विनाशात्मक नहीं है। लगता है इसी बौद्ध शून्य से कश्मीर के शाक्त चिन्तन में शून्या का विकास हुआ। अन्य भारतीय दर्शनों में भी इस पारमार्थिक शून्य शब्द की पर्याप्त गूंज है।

इस समस्त विश्लेषण-विवेचन से यह स्पष्ट है कि कश्मीर में बौद्ध-संस्कृति पूरी तरह से समाप्त नहीं हुई है प्रत्युत् वह वहां के जन-जीवन में इस प्रकार घुल-मिल गई है कि उसे स्वतंत्र रूप से अलग-थलग करके देखा नहीं जा सकता। वस्तुत: कश्मीर की सांस्कृतिक पृष्ठभूमि में बुद्ध द्वारा प्रवर्तित धर्म के मूल तत्त्वों की ऐतिहासिक मौजूदगी को किसी भी तरह से नकारा नहीं जा सकता।

(43/2117, धोलाभाटा (निराला नगर) अजमेर।)

डॉ० वैकुण्ठनाथ शर्गा को पढ़ते हुए

*[डॉ० शर्गा हमारे पाठकों के लिए कोई अपरिचित नाम नहीं। बल्कि कहना चाहिए कि यह उन तमाम कश्मीरियों के लिए परिचित नाम हैं, जिनके बारे में वे सहानुभूति, समझदारी तथा प्रामाणिकता से लिखते हैं। व्यवसाय से वैज्ञानिक शिक्षण (तथा विज्ञान-शिक्षण) से संबद्ध होकर भी डॉ० शर्मा अपनी समृद्ध परम्परा के कलात्मक पक्ष (अर्थात लेखन, पठन, मनन) से जुड़ गए और देखते ही देखते उनकी लेखनी में निखार तथा अभिव्यक्ति में परिपक्वता आने लगी। यह पत्रिका उनके कई चिन्तापूर्ण तथा चिंतन प्रेरित लेख प्रकाशित कर चुकी है। उनके द्वारा प्रकाशित पुस्तकें ''कश्मीरी पंडितों के अनमोल रत्न'' तीन खण्डों में प्रकाशित हो चुकी है और इस पुस्तक का परिचयात्मक विवरण हम पहले ही दे चुके हैं। अब प्रस्तुत है इन पर **डॉ० सरला कौल** का एक समीक्षात्मक लेख। उम्मीद है हमारे पाठक इस लेख पर तथा डॉ० शर्गा के लेखन पर अपनी कीमती राय पत्र के या लेख के रूप में भेजेंगे - सं०]*

इतिहास साक्षी है कि कश्मीरी पण्डित अनमोल रत्नों का एक भण्डार था और रहेगा।

समय-समय पर कश्मीरी पंडित राजनैतिक दुर्बलताओं एवं सामाजिक असन्तुलन के कारण मानसिक एवं शारीरिक पीड़ाओं के शिकार बनाए गये हैं। तरह-तरह के अत्याचारों को सहते हुए यह जाति कई बार विस्थापित हो चुकी है। अपने घर संसार, सुख सुविधाओं तथा सप्पदा को त्याग कर हर बार अपने धैर्य और साहस से पुनर्जीवत हुई है और अपने संस्कारों एवं संस्कृति को बचाती रही है। हर बार करवट बदली है और अपनी विद्वत्ता एवं दूरदर्शिता से नया इतिहास बनाती रही है। इतिहासकार जोनराज के समय में (कशीरि रूद्यि काहय गरॅु) एक कहावत बन चुकी है जब विस्थापन का एक दौर वह भी आया था कि कश्मीर में सिर्फ ''ग्यारह घर रह गए थे।'' फिर से इस पंडित वर्ग ने करवट बदली और एक नये विद्वत समाज को पनपाया।

कश्मीरी 'पंडित' पंडित होने के अतिरिक्त और कुछ भी नहीं था. पंडित अथवा पठित होना उसका परिचय (Identity) था। उसका काम पढ़ना और पढ़ाना मात्र था जो यह वर्ग-विशेष अभी भी निरन्तर आगे बढ़ाये जा रहा है अत: पठन-पाठन के अतिरिक्त इसकी बुद्धि में और कोई व्यर्थ सामग्री नहीं रहती थी। पूर्वी एवं पश्चिमी साहित्य का पढ़ना, उसका विश्लेषण और फिर अपनी प्रतिक्रिया उसका उद्देश्य रहता था अत: उसके दिमाग में न किसी अन्य वर्ग को सताने की बात आती थी, न अत्याचार की, न रिश्वत की, न कामचोरी की, न अस्त्र शस्त्र का प्रयोग करने की, न किसी की हत्या करने या शरीरिक हानि पहुँचाने की। पंडितों की इस चारित्रिक गुणवत्ता को अन्य वर्गो ने शोषित किया। अत: कुछ वर्गो ने (विशेष रूप से अधिसंख्य मुस्लिम जाति ने) उसे कायर घोषित किया और उसे सरलता से हाथ में लाये जाने वाली जाति समझा। समय-समय पर उसे अनजाने में नुक्सान पहुंचाया गया और पंडित इस बात से अवगत न रहा। आश्चर्य की बात यह है कि पंडित अपने साथ-साथ अन्य जातियों को भी पठित करता गया जहां भी रहा, वहां की जातियों को बिना किसी पूर्वाग्रह के उच्च शिक्षा के योग्य बनाता गया और उन्हें प्रगति पथ पर अग्रसर करता गया।

डॉ० बैकुण्ठ नाथ शर्गा को इस बात का अत्यधिक खेद है कि यह विद्वत वर्ग अन्य समाजों को आगे बढ़ाता गया परन्तु आजकल की नईं पीढ़ी अपनी पुरानी सभ्यता और संस्कारों को नकारती हुई नए फैशन मात्र को आत्मसात करती जी रही है।

''यह दुख का विषय है कि समाज के विभिन्न वर्गो में कश्मीरी पंडित समाज ही केवल अपनी सदियों पुरानी सभ्यता तथा संस्कारों को नकार कर नयी-नयी परम्पराओं तथा मान्यताओं को आत्मसात करने को महत्व दे रहा है जिसके कारण यह तीव्र गति से व्यापक समाज में अपनी विशिष्ट पहचान को स्वयं नष्ट कर रहा है और दिशा विहीन होकर इधर उधर भटक रहा है।''[1]

डॉ० शर्गा, (जिनके बारे में सुनने में आया है कि अत्यधिक सज्जन विद्वान है), से मैं यद्यपि व्यक्तिगत रूप से परिचित नहीं हूँ परन्तु डॉ० अग्निशेखर के शब्दों में ''कश्मीरी पंडितों की जलांवतनी, उनकी त्रासदियों, संघर्षों उनके साथ हुई ज्यादतियों खामियों और पीड़ाओं के कारण एक बेचैन आत्मा की तरह (डॉ० शर्गा) व्यथित हैं।''[1]

'कश्मीरी पण्डितों के अनमोल रत्न'- (तीन खण्ड) के द्वारा डॉ० शर्गा ने कश्मीरी पण्डितों पर सदियों से चलते आ रहे उत्पीड़न और उनकी जिजीविषा का मार्मिक चित्रण किया है जिसके द्वारा इस वर्ग की कई कुंजियों अथवा रहस्यों का ज्ञान मिलता है।

अपने जीवन में कश्मीरी पंडितों ने अपनी प्रतिभा, लगन और सतत कठोर श्रम से एक तो अपने आप को सम्मान जनक ढंग से जीवित रखा, साथ ही कश्मीर का नाम भी रोशन किया। 'कश्मीरी पंडितों के अनमोल रत्न' नामक पुस्तकों में डॉ० शर्गा ने कश्मीरी पंडितों के पलायन के लगभग 3000 वर्ष के इतिहास का एक नये परिप्रेक्ष्य में आकलन किया है जिसका प्रथम खण्ड सन 2000 में प्रकाशित हो चुका है, द्वितीय खण्ड (2001) उसी प्रयास की अगली कड़ी हैं जिसकी सार्थकता निश्चित रूप से व्यापक समाज के सक्रिय सहयोग पर निर्भर है। तीसरा खण्ड-2002 में प्रकाशित किया गया। प्रथमखण्ड में 20, द्वितीय में 20, और तृतीय खण्ड में 20 प्रख्यात कश्मीरी पंडितों के जीवन, व्यक्तित्व और कृतित्व पर लेखक ने बड़े परिश्रम से शोध करके लेख लिखे हैं। इन व्यक्तित्वों में कुछ हैं: रतन नाथ दर 'सरशार', बृजनारायण 'चक बस्त', मोतीलाल अटल तेज बहादुर सप्रू, कैलासनाथ काटजू, कमला नेहरू, श्यामनोहरनाथ शर्गा, 'सग़ीर', दया शंकर 'नसीम', तेजनारायण काक, शिवानाथ काटजू, कैलास नारायण हाक्सर, स्वरूप कुमारी बख्शी, तपेश्वर नाथ रैना, मोतीलाल नेहरू, श्याम सुंदर मुशरान, प्रेम अदीब, जानकी नाथ भट, बृज कुमार नेहरू, चांद नारायण रैना 'चांद', आनंद मोहन ज़ुत्शी 'गुलज़ार', आदि आदि। तीनों खण्ड बहुत सुंदर मुद्रण के साथ और जिल्दों में प्रकाशित किए गए हैं। तीनों के कवरपृष्टों पर कश्मीर के कुछ तीर्थों अथवा मंदिरों के रंगीन चित्र दिए गए हैं। इतनी सारी सूचनाएँ इकट्ठी करने के लिए डॉ० शर्गा को काफी दौड़ धूप करनी पड़ी होगी यह पुस्तकें पढ़कर ही जाना जा सकता है। तीनों पुस्तकें संग्रहनीय तथा पठनीय हैं। प्रयास के लिए डॉ० शर्गा बहुत बधाई के पात्र हैं।

सन् 1336 में कश्मीर घाटी एक हिन्दू राज्य थी, जिसकी राज भाषा संस्कृत थी। सुहदेव और उसके अनुज भ्राता उदयन देव की दुर्बलता एवं अदूरदर्शिता के कारण उनके ही कृपा पात्र दरबारी शाहमीर खुर्रम खानी ने षड़यन्त्र रचाकर अपनी राज सत्ता जमाई और हिन्दू राष्ट्र का अन्त होकर शाहमीरी शासन स्थापित

---

1. *''कश्मीरी पण्डितों के अनमोल रत्न :- खंड द्वितीय- ''अपनी बात''*

1. *पत्र- डॉ० अग्निशेखर*

हुआ। ऐसे में कश्मीरी पंडितों ने हालात से विवश होकर तथा अच्छी नौकरियां पाने के उद्देश्य से संस्कृत के स्थान पर फारसी भाषा को पढ़ना उचित समझा और बहुत ही शीघ्र इस भाषा के अच्छे ज्ञाता और विद्वान बन गये। पंडित दया शंकर कौल 'नसीम' (1796-1814) उर्दू और फारसी भाषा के प्रख्यात कवि रहे। इनकी उर्दू शायरी में गज़ल, कसीदा, नज़्म, रुबाई या मसनवी अधिक चर्चित रही है। उस समय की बहुचर्चित 'गुल-बकावली' को शेरो शायरी में छन्दोबद्ध करने का प्रयास किया और 'गुलज़ारे नसीम' के रूप में उसका प्रचलन किया।

पंडित अयोध्या नाथ कुंज़रू जिनका पैत्रिक स्थान ज़िला बारामुला था, 1752 के काबुल के पठानी शासकों की बर्बरता से सहमकर प्रस्थान कर चुके थे। सन् 1863 में आगरा की सद्रे दीवानी अदालत में वकालत करना आरम्भ कर दिया 1866 में इस सद्रे दीवानी अदालत को महारानी विक्टोरिया के आदेश द्वारा उच्च-न्यायालय की पीठ में परिवर्तित कर दिया गया और पंडित अयोध्या नाथ कुंजरू इस उच्च न्यायालय के प्रख्यात वकील बन गए। 1868 में उन्हें आगरा कॉलेज के लॉ के प्रोफेसर के पद पर नियुक्त कर दिया गया। इलाहाबाद में इनकी गणना कुछ गिने चुने व्यक्तियों में होने लगी। इस प्रकार समाज में उनका एक अलग महत्वपूर्ण स्थान रहा।

ये पहले कश्मीरी पंडित थे जो 1888 में इलाहाबाद में आयोजित कांग्रेस के चौथे अधिवेशन की स्वागत समिति के अध्यक्ष रहे। अपनी प्रतिभा और कौशल के बल पर वे राज्य सभा के सदस्य चुने गये। इस प्रकार उन्होंने विभिन्न स्तरों पर देश और समाज की सेवा की।

राजा दीनानाथ मदन, महाराजा रंजीत सिंह के मुख्य सलाहकार थे। अपनी कार्य कुशलता, निष्ठा और ईमानदारी के बल पर सन् 1838 में पंडित दीना नाथ मदन को दीवान बनाया गया। वह महाराजा रंजीत सिंह और ईस्ट इण्डिया कम्पनी के मध्य एक प्रकार से सेतु का कार्य करने लगे और राज्य के वित्त मन्त्री बन गये।

पंडित सूरज नारायण बहादुर जिनका असली कुलनाम 'गुर्टू' था, एक महान् शिक्षा विद और समाज सुधारक थे। वे प्रगतिशील विचारधारा वाले व्यक्ति थे। महिलाओं की शिक्षा के क्षेत्र में उनका महान योगदान है। समाज की मान्यताओं को ठुकराते हुए उन्होंने कट्टर पर्दा-प्रथा से स्त्रियों को निकाल कर शिक्षा के क्षेत्र में पदार्पण कराया। यह पुनीत कार्य उन्होंने अपने घर की बहुओं के द्वारा आरम्भ किया।

पंडित विश्वम्भर नाथ साहब विलक्षण बुद्धि वाले व्यक्ति थे। उर्दू, फारसी तथा अरबी भाषा के साथ-साथ इन्होंने हिन्दी और संस्कृत भाषा का भी ज्ञान प्राप्त किया था। अंग्रेजी भाषा पर भी आपको अच्छा अधिकार प्राप्त था। 1853 में उनको जजमेन्ट राइटर के पद पर नियुक्त करके एक उच्च पद की प्राप्ति कराई गई थी। कुछ ही समय में आपकी गणना कुछ गिने चुने वकीलों में होने लगी।

पंडितों की इस श्रेणी में डॉ० कैलास नाथ कौल और पंडित तेज नारायण-काक भी आते हैं। डॉ० कैलास नाथ स्वतन्त्र संग्राम सेनानी एवं प्रख्यात वनस्पति शास्त्री थे जबकि पंडित तेज नारायण कुशल प्रशासक तथा गद्य काव्य के प्रणेता थे।

पंडित श्री राम तमैनी प्रतिभावान एवं देवता समान प्राणी थे जिन्होंने अपनी कठोर तपस्या और लगन के द्वारा वृहद समाज में कीर्तिमान स्थापित किये और अपनी आने वाली पीढ़ी के लिए मार्ग प्रदर्शन किया।

इसी प्रकार अन्य कई ऐसे ख्यातनाम विद्वानों, कवियों वकीलों, बैरिस्टरों, जजों, राजनीतिज्ञों, कूटनीतिज्ञों कलाकारों के जीवन के विवरण दिए गए हैं जिन को

सारा देश जानता है पर स्वयं कश्मीरी पंडित जिनके बारे में बहुत कुछ नहीं जानते। डॉ० शर्गा स्वयं लखनऊ के एक प्रसिद्ध कश्मीरी परिवार के रत्न हैं और आज तक विषम स्थिति तथा सार्वजनिक उपेक्षा के बावजूद अपने कश्मीरी वंशज होने तथा भारत की समृद्धतम संस्कृतियों में से एक अर्थात कश्मीरी पंडित संस्कृति तथा परम्परा से जुड़े होने की भावना की रक्षा करने का बीड़ा उठाए हुए हैं। व्यवसाय से विज्ञान के प्रोफेसर रहे हैं, पर यह इसी गर्व का नतीजा है कि अपनी मातृभाषा हिंदी में लिख रहे हैं।

कश्मीर देवताओं की भूमि मानी जाती है। इसमें अनेकों ऐसे ऋषि मुनि हुए हैं जिन्होंने अपनी तपस्या और योग की साधना के प्रताप से कुछ ऐसे चमत्कार किये जिससे वह पूजनीय हो गये और इनकी गणना देवी-देवताओं में होने लगी। ऐसी ही एक महान सन्यासिनी अलखेश्वरी-देवी रूप भवानी हुई है जो डॉ० शर्गा के ही शब्दों में 'आध्यात्मिक ज्ञान की दीप-शिखा' थी। आध्यात्मिक शिक्षा का ज्ञान जो देवी रूपा-भवानी ने दिया वह वास्तव में आध्यात्मिक सन्देश था जो केवल चार सन्दर्भों में लिखा गया है। निर्वाण दश-श्लोकी, वाक्य मंजरी, स्वानुभावोल्लास तथा रूपा भवानी रहस्योपदेश।

कई अन्य कश्मीरी विद्वानों एवं महापुरुष, जिन्होंने साहित्य, राजनीति तथा सामाजिक गतिविधियों में कई प्रकार से हस्तक्षेप किया इस प्रकार थें :- न्यायमूर्ति पंडित शिवानाथ काटजू, जो कि लेखक के ही शब्दों में ''एक निष्ठावान सिद्ध पुरुष थे, श्रीमती शीला कौल जो भारत की प्रथम कश्मीरी महिला राज्यपाल थी, राजा नरेन्द्र नाथ रैना (छिजबल्ली) जो अविभाजित पंजाब के कश्मीरियों के महानायक रहे। कर्नल (सर) कैलास नारायण हाक्सर जो कर्मठ प्रशासक तथा राजनीति में निपुण थे, पंडित अवतार कृषण वातल जो कुशल व्यापारी और सफल उद्यमी थे, श्रीमती स्वरूप कुमारी बख्शी जिसकी जीवन यात्रा अनन्त की खोज में थी, जिसने नारी शोषण को समाप्त करने के लिए आवाज़ दी, पंडित जगमोहन नाथ रैना (शौक) जो 'बहारे-गुलशने कश्मीर' के संकलन कर्त्ता थे और कैप्टन डॉ० हरि नारायण शिवपुरी जो देश के प्रति समर्पित एक साहसी व्यक्तित्व थे।

डॉ० शर्गा ने (कश्मीरी पंडितों के अनमोल रत्न)- (कुल तीन खण्ड) नामक बहुमूल्य शोधपूर्ण पुस्तक में कश्मीरी पण्डितों की विद्वता एवं देन का ऐसा विस्तृत ब्योरा दिया है कि पाठक इन पंडितों की विद्वता का सर्वाङ्गीन लाभ उठा सकता है। ये पुस्तकें पाठकों की ज्ञानोपलब्धि का सुन्दर साधन बन चुकी है। शोध कार्य में पाठक इन पुस्तकों से विशेष सामग्री जुटा सकते हैं और कश्मीरी पंडितों के इतिहास का एक विशेष हिस्सा जान सकते हैं।

डॉ० शर्गा आज के कश्मीरी समाज से क्षुब्ध है। लेखक का मानना है कि आज का कश्मीरी पंडित अपनी सभ्यता, समाज को छोड़कर अन्य जातियों एवं पश्चिमी समाज की नकल करता है जिससे उसकी जाति में मिश्रण होता जा रहा है। वह अपनी सीमा लांघकर अन्य संस्कृतियों से प्रभावित होने लगा है। लेखक के शब्दों में 'काश्मीरियत पर पंजाबियत हावी होती जा रही है'। लेखक आज की कश्मीरी शादियों से भी क्षुब्ध है जिनमें कुछ ऐसे व्यंजन बनते है जो मात्र पंजाबियत का संकेत देते हैं यहां तक कि सड़कों पर कश्मीरी औरतों का मर्दो के साथ नृत्य करना लेखक की दृष्टि में सीमाओं का उल्लंघन है और ऐसा करने से हम अपनी संस्कृति को मिटाते जा रहे हैं।

डॉ० शर्गा ने अपनी पुस्तकों में हमारे कुछ समकालीन प्रश्नों पर भी अपना मत प्रकट किया है। जैसे होमलैंड का प्रश्न, कश्मीरी-अकश्मीरी विवाह संबंधों का औचित्य, कश्मीरी पंडित जनसंख्या का दिनों दिन घटते जाना, कश्मीरी पंडित और कश्मीरियत, आंतकवाद और कश्मीरी महिलावर्ग आदि आदि।

लेखक कश्मीरी पंडितों के कुछ नेताओं द्वारा 'होमलैंण्ड' की मांग निरर्थक मान रहे हैं क्योंकि लेखक का मानना है कि ऐसा करने से वे अपनी पलायनवादी मानसिकता का दिग्दर्शन कर रहे हैं जिसका लगभग ६०० वर्ष पुराना पलायन का इतिहास है। लेखक की दृष्टि में हर पण्डित कम से कम समय में अधिक से अधिक धन अर्जित करना चाहता है। 'होमलैंण्ड' की मांग की सार्थकता लेखक की राय में एक बहुत बड़ा प्रश्न-चिन्ह है क्योंकि प्रत्येक कश्मीरी पण्डित अपने आप को एक नेता मान रहा है।

''रहनुमाई होगी किसकी
मुझको हैरत है यही,
काफिले में कौम के
सब पेशवा होने को हैं''।

लेखक के शब्दों में ''क्या प्रस्तावित होमलैंण्ड आपकी समस्याओं का निराकरण कर देने में सफल हो पाएगा या फिर आपके लिए वह और अधिक विकट समस्याएं तथा विषम परिस्थितियां उत्पन्न करेगा जिनका समाधान ढूंढ पाना आपके लिए असम्भव हो जायेगा, क्योंकि उनके जन्म दाता आप स्वयं होंगें और जिनके लिए आप अन्य व्यक्तियों पर दोषारोपण कर पाने में समर्थ नहीं होंगे, क्योंकि कभी-कभी बहुत अधिक की चाह में मनुष्य को अपना सब कुछ गंवाना पड़ जाता है।'' जो भी हो ये पुस्तकें एक जागरूक लेखक की ऐसी चिन्ताओं का लेखा-जोखा पेश करती हैं जो हम सब की हैं।

विवेचित पुस्तकें :

कश्मीरी पंडितों के अनमोल रत्न (तीन खण्ड)

फेथ पब्लिशिंग सर्विसेज़,
कश्मीरी मुहल्ला, निकट शर्गा पार्क, लखनऊ-3
मूल्य: 100/,150/–,150/-

(शांत नगर, जानीपुर, जम्मू)

For having a fair assessment of our proximity of God, we may have simply to find out the number of people, animals, birds, plants and all other beings, whom we love unconditionally and with whom we can be contentedly at peace, without expecting anything in return from them. The greater this aggregated number, closer we are to God.

GOD IS LOVE-ABSOLUTE

(May all animates & inanimates be happy)

बच्चे..... धीरे-धीरे.....

(अपने पाठकों को हम समय-समय पर जम्मू कश्मीर से बाहर लिखी जा रही अच्छी कविता से परिचित कराने के लिए अन्य भाषाओं की अच्छी कविताओं की प्रकाशित या पुन: प्रकाशित करते हैं। इस बार पढ़िए हिंदी के दो कवियों की कविताएँ जो तकरीबन एक ही जैसी भावभूमि अर्थात् बच्चों के बारे इन कवियों की अभिवृत्ति तथा सोच की कविताएँ हैं। - सं०)

धीरे-धीरे

विजय राठौर

बच्चे पापा के कंधों पर चढ़ कर
बजाना चाहते हैं मंदिरों की घंटियाँ
कानों में उँगलियाँ रख कर
अजान देने की मुद्रा में
झुकते हैं बार-बार
राह चलते किसी से भी
जोड़ लेते हैं रिश्ता
अंकल, आँटी, ताऊ या भैया,
रेत के ढेर देख मचल उठते हैं
घरौंदे बनाने
हमेशा लथपथ होते हैं उन के हाथ
गीली मिट्टी से,
बार-बार चढ़ना चाहते हैं ऊँचाइयों में
गिरते हैं बार-बार, उठते हैं,
चोट खाते हैं,
बार-बार दवा लगवाते हैं,
फिर ज़िद करते हैं, ऊँचाइयों में चढ़ने की

धीरे-धीरे रुकता है यह सब
धीरे-धीरे समझदार होने लगता है आदमी
गिरता है धीरे-धीरे।

कुछ बच्चे और कई बच्चे

हेमंत कुकरेती

बिस्कुट जैसी होती है बच्चों की हँसी
और गुस्सा चॉकलेट की तरह

उन्हें हम उन की नहीं अपनी दुनिया में देखते हैं
और उन के बारे में फ़ैसले करते हैं
कितना बड़ा अपराध है यह
सज़ा के नाम पर बच्चे हम से रूठ जाते हैं तो
हम माफ़ी नहीं माँगते वायदे करते हैं
और अगले दिन पर टाल देते हैं अपनी हार

हमें पता है कि उन का गुस्सा धुल जाएगा थोड़ी देर में
तब तक उन्हें हँसता देख कर हम इत्मीनान से चाय पीएँगे
और बिलकुल भूल जाएँगे कि
कई बच्चों के लिए रोटी पहेली की तरह है
और जीवित बच जाना आश्चर्य जैसा

सिर्फ़ शर्मिन्दा ही हुआ जा सकता है इस सच पर कि
सभी बच्चों की हँसी बिस्कुट जैसी नहीं होती
और गुस्सा चॉकलेट की तरह........

(साभार : *'समकालीन भारतीय साहित्य'*)
साहित्य अकादेमी।

शायरी, हिंदी और....

—श्याम बिहारी 'सागर'

गालिब मेरे सबसे पसंदीदा शायर हैं। एक एक गज़ल का एक एक शेर अनमोल। दिल करता है मिर्ज़ा की कहीं से एक तस्वीर मिले तो उसे घर में लगा लूं। मिर्ज़ा से गज़ल कहना सीख लूं। क्या यह संभव है? यदि द्रोणाचार्य की मूर्ति से एकलव्य सीख सकता है तो मैं क्यों नहीं ? पर सीखने की पहली शर्त ही तो मुश्किल है–जो कुछ आज तक सीखा है उसे भूल जाऊं।

मुझे मिर्ज़ा गालिब का सबसे पसंदीदा शेर लगता है
''रगों में दौड़ते फिरने के हम नहीं कायल
जब आंख ही से न टपका तो फिर लहू क्या है?

ठीक महात्मा बुद्ध की उंचाई से कहा गया शेर। यह तुम्हारा ताम झाम, यह बदन में खून की गर्मी, यह बहादुरी, यह ताकत किस काम की अगर किसी तकलीफ ज़दा की तकलीफ देखकर तुम्हारा दिल नहीं पिघलता। रगों में दौड़ने वाला लहू तुम्हारी आंख से आंसू बन कर नहीं टपकता तो किस काम की यह रगों में लहू की आमदो रफ्त?

•

आज हिन्दी दिवस मनाया जा रहा है। कितना अजीब है भारत में हिन्दी दिवस का मनाया जाना। जैसे पितृपक्ष में एक दिन के लिए अदृश्य अरूप दिवंगत आत्मा को आमन्त्रित करना, फिर पूरे वर्ष के लिए उसे भूल जाना। जनाब लोग अंग्रेजी दिवस क्यों नहीं मनाते ? अरबों रुपए हिन्दी के नाम पर इधर उधर किए जाते हैं। सिर्फ यही दोहराने के लिए कि हिन्दी हमारी राष्ट्रभाषा है! और व्यवहार में! हिन्दी का चीर हरण ......

सरकारी भोंपू चिल्लाते हैं–हम हिन्दी को प्रोत्साहन दे रहे हैं। क्या प्रोत्साहन है यह? शिक्षा के जितने भी कार्यक्रम विश्वविद्यालय अनुदान आयोग द्वारा दूरदर्शन के माध्यम से प्रसारित किये जाते हैं सबके सब अंग्रेज़ी में। यहां तक कि गृह-निर्माण कृषि व संगीत के पाठ्यक्रम भी अंग्रेज़ी में। पाखंड की भी कोई सीमा होती। जितने फूहड़ कार्यक्रम सब अंग्रेज़ी हिन्दी की खिचड़ी में? जो जनता हिन्दी अंग्रेज़ी की खिचड़ीनुमा भाषा में फूहड़ व अश्लील विज्ञापन और फिल्में निगलने के लिए मजबूर की जाती क्या वह हिन्दी में शिक्षा और तकनीकी कार्यक्रम नहीं पचा सकती ? पर वंचित कर दी जाती है।

और यह फिल्मी लोग! फिल्में बनाएंगे हिन्दी में अरबों कमाएंगे हिन्दी से, साक्षात्कार देते समय अंग्रेज़ी उगलेंगे। और यह सरकारी चालबाज़ियां। सरकारी हिन्दी इतनी क्लिष्ट बना दी गई है कि अंग्रेज़ी दां लोगों के पल्ले तो क्या पड़नी है हिन्दी वालों के भी होश फाख्ता हो जाते हैं। किसी भी देश की भाषा को वहां के कवि बुनते है और यह कविता है जो भाषा को मुहावरा देती है, न कि सरकारें!

माना, विज्ञान तकनीक के उच्चाध्ययन के लिए अंग्रेज़ी का समुचित ज्ञान होना चाहिए। अंग्रेज़ी से कोई विरोध है भी नहीं (आखिर दो सौ बरस के हमारे आकाओं ने बक्शीश में हमें अंग्रेज़ी दी है इसकी बेकद्री कैसे की जा सकती है) अंग्रेज़ी पढ़ने सीखने में कोई बुराई नहीं। एक समृद्ध भाषा है। ज्ञान के नए आयाम खुलते हैं। पर हिन्दी की कीमत पर क्यों ? उर्दू की कीमत पर क्यों ? केवल इसलिए

क्योंकि अंग्रेज़ी पढ़ना लिखना सीख कर ही आप सरकारी तन्त्र के पुर्ज़े हो सकते हैं और स्वयं को दूसरों से विशिष्ट महसूस कर सकते हैं। यदि सारी दुनिया के लोग अपनी अपनी मातृभाषा बोलने में गर्व महसूस करते हैं तो हमें ही हिन्दी बोलने में शर्म क्यों महसूस होती है।

हिन्दी को सरकारी हिन्दी बनाने में जुटे लोगों से यदि शब्दों में अपनी कोई मिठास, कोई लय ताल न हो तो भाषा उबाऊ हो जाती है–इस तथ्य को समझ कर हिन्दी का विकास करने का प्रयास करें।

हिन्दी को समृद्ध करना हो तो कम से कम उर्दू और प्रादेशिक भाषाओं से कोई परहेज़ नहीं होना चाहिए। मैं विशेष रूप से उर्दू की बात कर रहा हूं। दोनों भाषाओं में सहज सुच्चा और सरल सा तालमेल है। होने दो भाषाओं के ठेकेदारों में ईंट कुत्ते का बैर हमें क्या लेना देना...... हम तो गालिब को भी पढ़ेंगे और प्यार करेंगे उतना ही जितना हम तुलसी को पढ़ते और प्यार करते हैं। हम तो भई कविता के पक्ष के आदमी है। कविता जो जोड़ती है सजाती और संवारती है सबसे बड़ी बात कि प्यार करना सिखाती है। गणित हमारे बस की चीज नहीं और न ही हम गणित के बस की चीज हैं।

सरकार : एक परिभाषा :–
वे जिसकी पीठ पर हाथ रख देते हैं
उसकी रीढ़ ही गायब हो जाती है–धूमिल

सरकार : सरकार का तो काम ही है हर चीज को
जटिल से जटिल और जटिल बनाते जाना
ताकि कसता रहे फंदा जनता के गले में /
फिर चाहे भाषा हो या कानून, आटा चीनी
चावल हो या तेल नून/

सरकार : बकौल बर्टोल्ट ब्रेश्ट :–
जनता सरकार का विश्वास खो चुकी है
और तभी दुबारा पा सकती है
यदि दोगुनी मेहनत करें
ऐसे मौके पर क्या यह आसान नहीं होगा
सरकार के हित में
कि वह जनता को भंग कर कोई दूसरी
चुन ले।

(पी० 364, दुर्गानगर - I, जम्मू)

आश्रय

—विजय श्यामा महलदार

दिन भर की व्यस्तताओं के बाद सरला शाम को अपनी प्रिय शांत बालकनी पर आकर बैठ गई। यह वह जगह थी जो उसे एकांत का आनन्द देती थी। सामने दूर तक गुलमर्ग की पहाड़ियां जो इस समय अपने सुरमई रंग में और भी निखर उठी थीं, थोड़ी-थोड़ी बादलों से ढकी हुई थीं। ऐसा लगता था कि बादल भी उन्हीं पर विश्राम करने के लिये जा रहे हैं। सामने की सड़क पर भी पहले वाली गहमा गहमी नहीं थी। ऐसा लगता था कि वातावरण कुछ बोझिल सा हो गया है।

सरला के घर के सामने ही डॉ० सिंह का आलीशान बंगला था, जिसके दाएं बाएं दो बड़े से चिनार प्रहरी की तरह खड़े थे। शाम को बिजली की रोशनी में ये चिनार अपूर्व लगते थे और रोशनी छन-छन कर इन से आतिशबाज़ी की तरह बाहर निकलती थी। सरला ने देखा कि आज बंगले की सारी बत्तियां गुल हैं और चिनार भी डरावने से लग रहे हैं। उसे आश्चर्य हुआ कि इतना बड़ा परिवार आज कहाँ गया है। कल तो वहां खूब गहमा गहमी थी, लेकिन आज सन्नाटा क्यों छाया है।

वह अभी सोच ही रही थी कि सामने से अली मुहम्मद की बीवी ने आवाज़ दी–'भाभी सलाम' सरला ने भी सलाम का जवाब दिया, साथ ही इशारे से उसे बुलाया।

कुछ समय के बाद अली मुहम्मद की बीबी ने आकर पूछा–भाभी क्या बात है? आप का चेहरा परेशान सा लग रहा है। इस पर सरला ने कहा कि आप के बगल वाले डा० साहब कहाँ गये हैं? क्या खैरियत है?

इस पर अली की बीबी ने जो सुनाया उससे सरला सहम सी गई–''भाभी–वे लोग तो रात को ही दो कारों में बाल बच्चों को लेकर जम्मू चले गये। मेरे बेटे बशीरा ने ही सामान के लिये उनकी मदद की। खुदा उनको सलामत रखे। बड़े ही नेक पड़ोसी थे लेकिन जाने के बगैर कोई रास्ता नहीं था।''

सरला यह सुनकर हैरान रही कि उन लोगों को चोरी से जाने की क्या ज़रूरत थी? हमारे साथ भी तो पड़ोसी के नाते उनके अच्छे सम्बन्ध थे। इस पर अली मुहम्मद की बीबी ने उसकी परेशानी को दूर करके कहा कि छोटे डॉ० साहब को दो तीन दफा फोन पर धमकी मिली थी–अगर तुम लोग यहां से नहीं जाओगे तो तुम्हारा सफाया किया जाएगा। आखिर इन्सान थे। जान बचाने के लिये भाग गये। सरला ने हैरानी से पूछा कि यह धमकी उसे क्यों और किसने दी?

''भाभी–आपको तो पता ही है। उस दिन मस्जिद से निकाल कर उस पोलीस इन्सपेक्टर को मिलिटेंटों ने इसी सड़क पर गोलियों से भून डाला था, तो डॉ० साहब ने ही एक इन्सान और डॉक्टर होने के नाते उसे कार में बिठाकर हस्पताल पहुंचाया। बस यही कयामत हो गई। उसी दिन से डॉक्टर साहब को धमकियां मिलने लगीं कि तुमने हमारे दुश्मन को बचाने की कोशिश की। अब खुद भी मरने के लिए तैयार हो जाओ। भाभी अब आप ही

बताओ किसी तड़पते हुए आदमी को बचाना सवाब का काम नहीं था? खासकर इस्लाम में। अब इन इस्लाम के दुश्मनों को कौन समझाये कि आप लोग इस्लाम के विरुद्ध काम कर रहे हैं।''

सरला अली की मासूम अनपढ़ बीबी से यह बातें सुनकर सोच में पड़ गई कि हम भी तो दूसरे धर्म के हैं। अगर धर्म दो समुदायों में इतनी खाई पैदा कर सकता है तो हमारा भी किसी दिन यही हाल होगा। वह भौंचकी सी डॉक्टर साहब के खाली बंगले को देखती रही। कितने चाव और मेहनत से यह बंगला बनाया परन्तु इसमें रहने वाले न जाने आज कहाँ ठोकरें खाते होंगे।

इसी सोच में डूबी थी कि लड़के ने आवाज दी–माँ खाना दो बिजली जाने वाली है। बुझे दिल और टूटे कदमों से जब वह किचन में आई तो पति ने कहा–''क्या बात हे तुम्हारा रंग पीला क्यों पड़ा है?''

सरला ने उन्हें सारी बातें बताई। पति बोले– ''यह क्या नयी बात है। शहर के निचले हिस्सों में और हब्बाकदल से तो तकरीबन सभी घर खाली हो गये हैं। सभी चुपके-चुपके भाग रहे हैं। एक ही घर में रह रहे दो भाई भी एक दूसरे को खबर किये बगैर बाहिर जा रहे हैं। सबों को जान के लाले पड़े है। खासकर अपनी बहू-बटियों की इज़्ज़त को बचाने की कोशिश में लगे हैं। इस भूमि में विनाश का तांड़व चल रहा है। कौन कब किस की लपेट में आ जाए, कोई पता नहीं। तुम भी अपने मन को पक्का करो। न जाने किस दिन हमारी भी बारी आ जाएगी।

पति की बातें सुनकर सरला गहरी सोच में पड़ गई कि क्या खून पसीने से बनाया हुआ यह प्यारा घर छोड़ना पड़ेगा। दुख-सुख इसी में बिताया है। अतीत की असंख्य स्मृतियाँ इसी से लिप्त हैं। इस मकान के सीमेंट और गारे के साथ हम दोनों पति-पत्नी का कितना पसीना बहा है। नहीं-नहीं यह नहीं छोड़ा जाएगा।

सोच ही रही थी कि सामने दीवार पर Sweet Home की तख्ती पर नज़र पड़ी जो उसने बड़े चाव से दीवाली के दिन हनुमान मन्दिर के पास से खरीद कर लाई थी। ऐसा लगा कि यह भी आज उस पर अट्टहास कर रही है। वह चीखी :- नहीं नहीं मैं नहीं छोड़ूंगी।

चीख सुनकर घर के सभी सदस्य वहाँ आ गये। सरला बुझी-बुझी आंखों से सभी की ओर देख रही थी। यह देखकर उसके पति बोले–कितना मोह है तुम्हें इस घर का। तू शायद इसी में प्राण देगी। यह कभी नहीं समझेगी कि पहले जान बचानी है घर तो बनते रहेंगे। क्या अकेली तुम ही घर छोड़ रही हो? लोगों ने आलीशान बंगले और जायदाद छोड़ी और तुम इस पर रो रही हो।

सरला एकदम पति पर बरसी–मेरा यह घर उस समय बना है, जब हम घर बनाने की स्थिति में नहीं थे। मुझे ही पता है इसके लिये कितने पापड़ बेलने पड़े। एक चिड़िया की तरह तिनका-तिनका जोड़कर एक आश्रय बनाया। इसी में मेरा शरीर और आत्मा बसी हुई है। आप लोग कहीं भी जाओ परन्तु मेरी अन्तिम विश्राम स्थली यही होगी। इस पर उसके पति बच्चों की तरह मुंह करके बोले ''पॅकिव सॉ, ॲमिस हा येती मरुन, तो'ह्य क्या कॅर्यूस? यि छा योरुक ज़ांह बोज़ान।''[1]

(कल्पना लोक

65/A Street No. 7, Shakti Nagar, Jammu)

---

1. *चलो जी, इसे यहीं मरना है, आप क्या कर सकते हैं?*

– स्व० बंसी निर्दोष

बारिश लगातार बरस रही थी। लग रहा था कि आकाश ज़मीन पर आ गिरेगा। हरिकृष्ण ऊपर से नीचे तक भीग गया था। .... नदी के इस पार और उस पार की नावों के माँझी शायद सो गए थे। उसकी पुकार कोई सुन नहीं रहा था।

''भई मुझे पार करा दो!''

हरिकृष्ण को लग रहा था कि उसकी आवाज़ यथावत लौट के आ रही है। आखिर उसने कादिर मल्लाह को पुकारा- ''मल-कादिरा हे! पार करा दो, हे!'' मल्लाह का जवाब सुनाई दिया तो हरिकृष्ण की जान में जान आई। सोच रहा था, कादिर भी नहीं सुनेगा तो उसे घाट से वापिस ऊपर जाकर सड़क के रास्ते पुल तक जाना पड़ेगा। फिर लंबे रास्ते से घूम के घर पहुँच जाएगा। पर पुल तक जाना आसान नहीं था। हरिकृष्ण के दांत बज रहे थे, शरीर ठंडा पड़ गया था। पुल तक पहुँचते-पहुँचते बीच राह में ही उसका खून जम जाए तो? इसी डर से सिर्फ सोच रहा था..... 'मल कादिर' की आवाज़ सुनकर उसमें गर्मी सी आ गई। जमे घुटनों में फिर खून दौड़ने लगा, चुकी-सी आवाज़ बढ़ गई और मल्लाह को फिर आवाज़ दी- ''जल्दी करो, भाई। मेरा सारा बदन सीज रहा है। आधे घण्टे से खड़ा हूँ।''......

बहते पानी का ज़ोर बढ़ गया था। नाव को सीधे इस पार खेकर लाने में कादिर के बाजू थक कर चूर हो रहे थे। नाव खेने की आवाज़ हरिकृष्ण के कानों में आई तो उसने कादिर से कहा-''सारा किनारा ढीला और भुरभुरा हो गया है। नाव को डाटे रखना।''

कादिर ने नाव को किनारे से और सटा दिया और कहा- ''अरे उतर जाओ नाव में... भँवरों से होकर जाना है। तुम अभी किनारे पर ही कांपने लगे हो?...''

''मेरे हाथ पाँव में जान ही नहीं है, भैया! बारिश में सीज गया हूँ!'' अब मल-कादिर ने हरिकृष्ण की आवाज़ पहचानी। चौंक कर बोला- ''अरे! तुम हरिकृष्ण हो क्या? तौबा तौबा! इस वक्त कहां थे?....''

''बलाएँ मोल लेने और कहां?'' उसे खुद पर गुस्सा आ रहा था। मल-कादिर ने चप्पू चलाते हुए उससे कहा- ''तुम्हारे अंजर पंजर सूख गए हैं। आवाज़ भी नहीं निकल रही!''

''देख लो! जैसे कपड़ों समेत दरिया में डुबोया हो किसी ने मुझे!''

''और क्या! .... देखो, नाव की छत से भी कैसे दरिया बहकर आ रहे हैं। मुझे फिक्र लगी, भाई! तुम्हारे मकान के आंगन की आधी दीवार तक पानी चढ़ गया है....''

''आंगन में तो नहीं जाएगा?'' हरिकृष्ण ने डरते-डरते पूछा।''

''नहीं। पानी का उतना ज़ोर नहीं लगता। पर क्या पता, ऐसे ही बरसता रहा तो मेरी डोंगी कल तुम्हारे आंगन में बंधी होगी। पहले ऐसा हुआ नहीं है क्या?''

''हां भाई! ऐसा होते देखा है। पर वो हमारे छुटपने के दिन थे। दरिया में पानी बढ़ने लगता तो मैं अपने घर की खिड़की पर बैठा नज़ारा देख-देख कर खुश होता!''.... मलकादिर ने कहा ''मैं अभी डोंगी में चला गया था। भात बरतन में परोसा रखा है। अभी राहती ने भी नहीं खाया।''

हरिकृष्ण ने पूछा-''मिसरा कैसी है?''

''वो यहां कहा? तीन महीने हो जाएंगे अब उसे ससुराल गए हुए।'' गर्व से मलकादिर ने कहा जैसे कोई विजय प्राप्त की हो।

''मेरी कसम, सच कह रहे हो?'' हरिकृष्ण को विश्वास ही न हुआ। ''ताज्जुब है। घर के सामने रहते हुए भी पता नहीं चला। मिसरा की शादी कब हुई।''

''तुझे नहीं मालूम? 'दिदा' को तो सब पता है। खुदा उसे सलामत रखे। वो तो बारात की विदाई तक मिसरा के पास बैठी रही थी........''

''मैं खुद इतना उलझ गया हूँ..... सुबह सात बजे ट्यूशन के लिए घर से चल पड़ता हूँ....... नौ बजे आकर खाना खाकर स्कूल चला जाता हूँ। शाम को ऐसे ही ट्यूशन पढ़ाकर लौट आता हूँ। आज बारिश के कारण यहाँ से आया, नहीं तो पुल पार करके उसी रास्ते घर आ जाता हूँ।''........

उसे जबरदस्त ठण्ड लगी थी। वह बात बढ़ाना नहीं चाहता था। वह उचक के नाव से किनारे पर आया। बारिश धारासार हो रही थी।..........

मलकादिर बोला- ''अच्छा जाओ अब! .....घर में इंतज़ार कर रहे होंगे।'' हरिकृष्ण धड़धड़ घाट की सीढ़ियाँ चढ़कर सड़क पर आया और अपने आंगन में चला गया। घर के दरवाज़े पर पहुँच कर राहत की साँस ली। अंदर से साँकल चढ़ी थी। घर की सारी बत्तियाँ बुझी थीं। हरिकृष्ण के कमरे में भी रोशनी बुझी थी। उसने दरवाज़ा खटखटाया। कोई जवाब नहीं आया तो पुकारने लगा- ''माती जी!'' आवाज़ सुनकर आंगन में नवजात पिल्लों ने बाँउ-बाँउ करके शोर मचाया। हरि कृष्ण की मां ने आवाज़ सुनी। वह बिस्तरे से उछल के बाहर आ गई। उसके पति बोले- ''कहां जा रही है?''

''शायद हरिकृष्ण बुला रहा है।'' फ्यरन पहनते हुए वह बोली।

''कोई नहीं बुला रहा।'' टाठा सा'ब (पिता जी) गुस्से से बोले- ''रहने दो। उसकी बीबी उठके खोलेगी। नीचे जाएगी तो उसके पैर नहीं थकेंगे।''

''हाय रे! कैसी बातें कर रहो हो?'' माता जी उठके जाने लगी तो टाठा साब ने उसके फ्यरन का आँचल पकड़ के खींचा। वह बोली, ''मुझे छोड़ दो। बेचारा मूसलाधार बारिश में भीगता ठिठुरता आया है। भूखा प्यासा होगा। इसे वहीं खड़ा रहने दूँ?''

''बूढ़ी हो गई पर तेरी ममता नहीं गई! ये दोनों भाई मां-बाप का मुंह देखना नहीं चाहते और तू है कि परेशान हो रही है। जितना इनकी और इनके बच्चों की चिंता है उतनी मेरी भी होती। अपना ही हाल देखती।........''

टाठा जी की एक-एक बात जैसे माता जी को एक-एक तीर की तरह लग रही थी। .... उधर हरिकृष्ण का बाप बड़बड़ा रहा था और इधर वह खड़ा आवाजें लगा रहा था। फिर उसे सांकल खोलने की आवाज़ सुनाई दी। हरिकृष्ण की पत्नी रानी दरवाज़ा खोलने नीचे गई थी। माता जी गुस्से से पति से फुसफुसा कर बोली- अब चुप भी रहो। वो ज़ीना चढ़ रही है। तुम्हारी बातें सुनेगी, तो कितनी चोट लगेगी इसके दिल को!''

सीढ़ियाँ चढ़ते हुए हरिकृष्ण ऊंची आवाज़ में बीवी से बोला- ''बारिश नहीं हो रही होती तो मैं उल्टे पैरों चला गया होता। तुम लोगों को बड़ी असुविधा हुई।''

रानी जलभुन कर बोली - ''मुझे कब कोई असुविधा हुई है?.... घर में सब लोग सोए पड़े हैं और दो करवट बदल चुके हैं।''

हरिकृष्ण कमरे में गया। उसकी हड्डियाँ कांप रही थीं। रानी बोली- ''मुझे क्यों सुना रहे हो? मैं जाग रही थी। अभी झपकी आई होगी। फिर बारिश की आवाज़ इतनी कि आवाज़ सुनाई नहीं दी। कपड़े उतार लो। सब

भीग चुके हैं।'' रानी उसके कंधे से कोट उतारने लगी तो वह बोला- ''हाथ मत लगाओ। मुझे उतारना आता है।''

उसने सारे कपड़े उतार लिए। भीतर लंगोट तक भीग गया था। बोला- 'कोई कमीज़ पाजामा हो तो दो!'

''दोनों कमीज़ें धोकर ऊपर टॉवर पर सुखाने के लिए डाल दी हैं। मौसम ऐसा है तो सूखी कहाँ होगी!''

रानी का यह उत्तर हरिकृष्ण सुनने को तैयार नहीं था।''तो फिर अपनी खाल उतार कर ओढ़ूँ? फटा पुराना कुछ भी नहीं है?''

''जो है, वो सब फटा पुराना ही है।'' जवाब सुनते ही हरिकृष्ण नंगा ही बिस्तरे में घुस गया।''बिस्तरे में क्यों घुसे?''

''और क्या करूँ? ठंड से कांप रहा हूँ। वो उधर क्या है?'' अलगनी की ओर इशारा करते हुए हरिकृष्ण ने पूछा। .... ''यह मेरा जंपर है।''

''दो। सुबह तक पहनता हूँ। तब तक कमीज़ भी सूख जाएगी।''

''जंपर पहन कर सोएंगे?''

''मेरी किस्मत फूटे! अब दोगी भी या ठिठुरता ही रहूँ? नहीं देती तो दिदा को आवाज़ देता हूं। उसी से जंपर लेता हूं।''

''मेरा क्या! तुम्हें यह चीथड़ा जंपर पहनना है तो पहनो। .... कहो तो 'नाथ' साब से उसकी एक कमीज़ ले लूँ?''

नाथ साब (भाई) का नाम सुनकर हरिकृष्ण को आग लग गई। बोला- ''तुझ से मैंने लाखों बार कहा है मैं वही कपड़ा पहनूंगा जो मैं खुद खरीद लाऊं। नाथ बड़ा आदमी है तो होने दो। मेरी नैया को वो पार नहीं लगाएगा!''

रानी बोली- ''मेरी बात से नाराज़ हो गए! उस बेचारे का क्या दोष?''

''तू भी उसी के पक्ष में बोलेगी। मैं समझता हूं। नाथ साब की सी बात मुझ में कहां? वह हाथ मारता है। सच्चे झूठे ज्यों त्यों नोटों के बंडल घर ले आता है। उससे सब खुश हैं। ..... उसमें गुण ही गुण हैं। उससे बाप खुश है। मां खुश है। बीवी खुश है। बड़ी भाभी भी खुश है'' बोलते-बोलते हरिकृष्ण थरथराने लगा।

रानी बोली- ''अब इसी बात पर मुझ पर बरसने लगे! खुद से तो कुछ करते नहीं बनता, बस औरों की मीनमेख निकालना आता है।''

''हां, मैं करता क्या हूँ।'' हरिकृष्ण ने रज़ाई पूरी ओढ़ते हुए कहा- ''स्कूल मास्टर कर भी क्या सकता है? ट्यूशन पढ़ाएगा, और ? उससे क्या होता है? वह एम०ए० हो बी० एड० हो, पर फायदा ? वह किस बल पर उस क्लर्क के सामने खड़ा हो सकता है जिसकी जेब से फरफराते हुए नोट निकलें? लोग जिसके इर्द गिर्द मंडराएँ। जो रोज़ यार बिरादरी के साथ होटल जाए और पांच दस रुपए की चाय और कबाब खाए खिलाए।'' हरिकृष्ण बेरोक बोलता गया ''जो आदमी शाम घर आए तो साथ में सेर भर मांस-मच्छी लाए, उसकी आवभगत होगी। उसके लिए पकवानों के ढेर लगेंगे....''

रानी ने दोनों हाथों से अपने कान बंद किए और धीरे से बोली-

''हे भगवान! तुम्हारी बातें वो सुनेगा तो लड़ पड़ेगा!''

''सुनने दो!''हरिकृष्ण और ऊंची आवाज़ में बोला। पर उसकी आवाज़ दरवाज़े से बाहर नहीं गई। उसमें ज़ोर ही नहीं था।''मैं किसी के सहारे नहीं जीता। मैं किसी के अधीन नहीं। मैं साग रोटी के लिए काफी कमाता हूँ।''

यह सुनकर रानी को जैसे आग लग गई।

''क्या काफी कमा लेते हो? डींग मारने से क्या? मेरी हालत भी देखो। और अपनी? जंपर पहनकर सो रहे

हो। दस रुपए नहीं जुटा सकते कि छतरी खरीद सको। तुम कल को बेटी का ब्याह कराओगे और लड़के को ट्रेनिंग के लिए भेजोगे? हँह!''

इन बातों से जैसे हरिकृष्ण के शरीर का फोड़ा छिल गया हो। गुस्से से वह छटपटाने लगा। उसका मुँह झाग से भर गया। रानी बोली-

''सच्ची बात सुनकर कुढ़ने लगे? तुमने सोचा कभी कि मेरी बीवी की साड़ी छलनी हो गई है। इसे एक नई साड़ी ला दूँ। यह मेरी देवरानी अच्छी है, नहीं तो मैं भी तुम्हारी ही तरह नंगी हुई होती। पर तुम्हें तब भी शर्म नहीं आती। यहां तो सब बराबर है। सोचती हूँ तुम्हारे लड़के रोज़ तुम्हें वही फटा कोट पहने देखते होंगे तो क्या सोचते होंगे?''

हरिकृष्ण ने बात टाली- ''तुम कहती रहो जो कहना है।''

''कहूं नहीं तो और क्या करूँ? मुसीबत में डाल दिया है मुझे। ऐसे होते हैं मर्द? बस अपनी सोच में रहते हैं। मर्द ढो-ढो के लाते हैं घर सामान से भर देते हैं। तुम महीने भर के लिए बारह रुपए दे मारते हो और वो भी ऐंठ निचोड़ कर वापिस ले जाते हो। उस पर शेखी देखो। भाई की कमीज़ नहीं पहनोगे! क्यों भला? क्योंकि वह सच्चे झूठे जैसे भी काम चलाता है। किसी से छीन झपट लेता है क्या ? सेंध मारता है किसी के? पैसा मिलता है तो लेता है। वो झूठ पर जीता है तो तुम किस सच पर चल रहे हो?''

''ठीक है। मैं भी झूठ पर जीता हूँ। ..... मैं इसी लायक हूँ। मुझे यही मार पड़नी चाहिए। घर में भी और बाहर भी।''....

रानी भी चुप बैठने वाली नहीं थी। बोली - ''तुम्हें जो देखता होगा, माथा नहीं देखता होगा कि कितने धर्मात्मा हो, विद्वान हो, एम० ए० हो, सत्य पर चलते हो...... वह सोचता होगा- ''पता नहीं कोई लाइनमैन है या किसी तेल की मशीन का मुंशी है या चपरासी है।''

''चपरासी और लाइनमैन इनसान नहीं होते क्या? ..... तू समझती है कि इनकी इज्ज़त कुछ कम है और मास्टर की कुछ ज़्यादा?''

''इज्ज़त संभाले रखना अपने हाथ में है।'' रानी बोली ''आज कल इज्ज़त कपड़ों से होती है। माना तुम्हारा भाई तीन बार मैट्रिक में फेल होकर ही आखिर पास हुआ। तुम प्रथम रहे। पर उस का रख-रखाव देखो तो लगता है हज़ार रुपए तनख्वाह पाता होगा। उस से कोई अप्रसन्न नहीं। तुम शाम को गणपतयार के बाज़ार से गुज़रो तो मुझे डर है कुत्ते न भौंकें, तुम पर। वही हालत है।''

''तुम्हें मुझ से नफरत है।'' हरिकृष्ण ज़िंदगी में पहली बार हीन और दीन लग रहा था।

''हां तुमसे नफ़रत है मुझे। घिन होती है मुझे। कोई तुम्हें यह औरत का जंपर पहने देख ले!'' मुंह सिकोड़ कर रानी बोली जैसे भीतर की ग्लानि उसकी आंखों से टपक रही हो।

''देख लेगा तो क्या बिगाड़ेगा मेरा? मार डालेगा मुझे? ......दुनिया में गरीब और दियानतदार आदमी को जीने का कोई हक नहीं?''

यह सवाल हमेशा हरिकृष्ण की जीभ पर रहता था, पर आज उसे लगा इस बात का कोई महत्त्व नहीं। यह उसकी अकिंचनता पर पर्दा नहीं कर सकती। ....

रानी को लगा कि उसकी बातों से हरिकृष्ण के दिल को आघात पहुँचा है। पर उसका दिल गवाही दे रहा था कि उसने झूठ नहीं कहा। हां, पर कहने का यह समय नहीं था। ..... भूखा है, फिर बारिश और कीचड़ में लथपथ घर आ गया। यह मैंने अच्छा नहीं किया.....

''अब रहने भी दो। अब आपकी जीभ भी लड़खड़ाने लगी है। खाना परोसूँ?''

''खाना?'' हरिकृष्ण को याद आया वह भूखा है। ''बहुत खिला चुकीं।'' वह कुछ भी नहीं खाता, पर

उसने आंगन के पिल्लों की वाँउँ वाँउ सुनी। पूछा- यहीं ले आई हो?

''हां। वह रखा है टोकरे में, कंबल से ओढ़ के।''

''तुम थोड़ा उठा लो, तो पहले ढक्कन भर कुत्तों को दे आता हूँ।''

''खुद खाया नहीं और पहले पिल्लों को दोगे? बहुत लाड़ लड़ाया तुमने इनका। आज दिन भर चुप नहीं रहे। शाम होते ही रोने लगे।'' रानी ने वैसे ही उत्तर दिया जैसे और बातों का दे रही थी।

''इनकी माँ नहीं दिखी। मैं आया तो रोज़ की तरह दुम हिलाते मेरे पास आई भी नहीं।''

''अब कहां आएगी। मार दिया उसे!''

हरि कृष्ण कांप गया- ''किसने?''

''आज दिन को उसे ज़हर खिलाया गया। जमादार कह रहा था, गलियों में इन कुत्तों ने गंद मचा रखी है। इनका ज़िंदा रहना व्यर्थ है।''

रानी के इतना कहते ही हरिकृष्ण की कँपकँपी बढ़ गई। उसके दांत किटकिटाने लगे। यह देखकर रानी घबरा गई।

''क्या हुआ जी? ठीक तो हो?'' हरिकृष्ण का सारा शरीर कांप रहा था। दांत बज रहे थे और वह कुछ कहना चाह रहा था, पर आवाज़ नहीं निकल रही थी। रानी समझ नहीं पा रही थी कि यह अचानक क्या हुआ। वह बैठे-बैठे ही चिल्लाई- ''माता जी! इधर तो आ जाओ!'' वह रोने लगी।

हरिकृष्ण की मां ने बहू की पुकार सुनी। वह रज़ाई से बाहर आ गई, पर उसके पति ने उसका कपड़ा खींच कर उसे रोकना चाहा।

''मुझे जाने भी दो!'' हरिकृष्ण की मां की आवाज़ दूसरे कमरों में भी सुनाई दी।

''जाना है तो जाओ ऐसे ही पेटीकोट में। मैं धोती पहनने नहीं दूंगा।'' उसने कपड़ा दबा के रखा।

''यह क्या बचपना है।'' मां गुस्से में चिल्लाई। ''सच ही कहा है। साठ पार करके कुछ मर्द मीठे होने लगते हैं और कुछ ढीठे। रोज़ ब रोज़ तुम्हारी मत मारी क्यों जा रही है?''

उसका पति हँसते हुए बोला- ''हां मैं ढीठ हो रहा हूँ, मत मारी जा रही है मेरी, मगर तुम्हारे लिए। तुम भी तो मीठी नहीं रही।''

''क्या हो गया है इन्हें! दिन को घर होते तो समझते ममता क्या होती है। बेचारी कुतिया कैसे छटपटाई!''

''जब उसे जहर खिलाया गया?'' ''हां। मरते-मरते भी बच्चों के पास गई। शरीर उनसे सटा के घसीटा।'' ''तू भी तो मुझे ज़हर खिलाने पर तुली है।''

''मुझे लगता है दिदा को बुला लाऊँ। वही तुझे ठीक करेगी। तेरी सारी ठसक निकाल लेगी।'' हरिकृष्ण की मां ने कपड़ा खींच निकाला और दरवाज़े के पास जाकर पहनने लगी। इतने में रानी ने धक्के से दरवाज़ा हिला दिया और कहा- ''माता जी! ज़रा उस पार आइए। पता नहीं इन्हें क्या हो रहा है।''

रानी की बात नाथ साब के कानों में भी पड़ी। वह भी जाग पड़ा और रानी के पास जा पहुँचा। न आव देखा न ताव। तड़ातड़ रानी को चार पांच झापड़ मारे-

''नींद हराम कर दी तुम दोनों की टें-टें ने!''

रानी की हिचकियाँ बँधी। वह दरवाज़े पर खड़ी-खड़ी दहाड़े मार के रोने लगी यों कि हरिकृष्ण रज़ाई से बाहर निकल आया। वह बीवी को खींच के अपने कमरे के अंदर ले गया और दरवाज़ा अंदर से बंद कर दिया।

('.......' चिह्न पर कुछ विवरण छोड़ दिए गए हैं)

(संपादन और अनुवाद : *रतनलाल शांत*)

हूल्य हालय

छि सॉरी कॉद
चान्यन दॉयरन अंदर
यिथुय बासी चे़' कांछ़ा वाद करवुन
त्युथुय व्यछ़नाव मज़हब चाँट्य गंड दिख
चे़' द्यारन क्या कमी छय
द्यार वरताव
थवन यिम पानुँ मॅल्य ह्यथ शोरुँ बे'बि मंज़
करन मिसमार, को'रुख ना? या नुँ पय छुय
चुँ कर शॉही लगय बे'ह दारि पथ कुन
तुँ थव दरवाज़ुँ बंद बोतल छि प्रारान
दि परदस ज़ीर अंदरी हरम खानस
छि आवुॅर्‌य लशि सारान क्रख तुलन वॉल्य
स्व कस फुरसत च़्वपासे हूल्य हालय
अड्यन बांबुॅर छि नारस तील छकनुॅच
अड्यन थपि, चूरि, हुति ये'ति लारि द्रवुँ केंह
बतोलन चॉन्य अनि गो'ट फ्युर अवामस
तिमन खॅच़ चानि वाज़ुॅच छ़ांफ चे'शमन
जनूनन चॉर लाकम सोंचि सो'थरिस
स्व नफरत व्यसुँ चे़ कुन ऑस
ऑस वॅहरिथ
बनेयि व्वन्य चानि बापथ बॅड तबाबथ
गिरेबान चोन यिम अथुँ चाक कॅरुहन
तिमय अथुँ अख ॲकिस हिरि वोल चीरान
चुँ गोख अंज़ुँ मंज़ुँ बॅरी
व्वन्य वुछ तमाशा
यि वल छुय बल
तुँ कर फिलहाल राजाह।

○ जौहर ○

अर्जन देव मजबूर

खबर कॅम्य रंग को'रनम नाव
बुॅ छुस ज़न्मांतरव प्यठ
थुरनुॅ आमुत गरनुॅ आमुत
अगर ज़ाह कॉल्य दम ओसुम गछ़ान
मॅहलन तुॅ नगरन मंज़
बुॅ ओसुस बोनि शे'हल्यन
आंगनन मंज़ पान वथरावान
तुॅ पॉथुॅर्य सूॅत्य पकनावान
बुॅ छुस मागुन ये'मी ज़गतुक
हदुॅय छुनुॅ म्यानि परवाजुक
बुॅ सागर छुस रंगन हुंद
पॉथरन हुंद, नाटकन हुंद
छुसख लुख शोकुॅ रंज़ुॅनावान
असुॅ नावान, वे'ह ख्यावान
चॅकुॅर समयुक बुॅ छुस पकुॅवुन
ज़मानुक ऑनुॅ छुस नचुॅवुन
ड्यकस लीखिथ तवॉरीखा
सतस छुस लोन लेखान बुॅय
वज़ान गाह शंख गाह स्वरनय
गहे बन्सी गहे सारन
गहे डोल तबलुॅ सेतार
तुॅ अंग्रीज़्य साज़न नुॅ कांह शूमार
बुॅ छुस संगीतुॅ मो'त
सरगम बुॅ साज़न
मे' प्यठ शूबान
रख लॉगिथ छि फनकार
नच़न गरि मस गॅछ़िथ
गायन करान

मिजि तीर लायान
गछ़ान परदव पॅती गॉब
छना छन छन छना छन
बुॅ बोज़ान कुॅत्य छुस बाशन
शुमाराह कांह ति मा वादन
वछस प्यठ कूॅत्य आलम कूॅत्य वक्ता
कलाकारन बुॅ शेरान नाक नक्शा
बुॅ छुस गथ करनुॅ रो'स्तुय
वखतुॅ किस नबज़स कॅरिथ थफ
पकान छुस कदमुॅ कदमय साम हे'य-हे'य
छि गामन मंज़ लडीशाह बांड म्यॉनी
गिंदान पॉथुॅर छिना अवलाद म्यॉनी
बुॅ ओसुस हॉफिज़न हुॅद्य नगमुॅ बोज़ान
बुॅ ओसुस दॉस्ययन हुॅद्य ज़ख्म सारान
करान कुल्य रॅतनुॅ दीपन हुॅद्य बुॅ अरपन
मे' पानय सरसो'ती छम सूॅत्य आसन
छे' बखशन ग्यान, फन, साजुत स्व साज़न
मे' पूशिन बस तसुॅंज़ ऑही स्यठा छम
म्वखस शाँती तॅमिस
स्वय गाश हाव्यम
पज़र वखनावनुॅच ह्यमथ दियिन दय
श्वज़र वरतावनुक ताकथ दियिन दय
छु मा कावस पताह कॅम्य नाव को'रनम
मे' हलमस छुम बॅरिथ
आफॉक्य शबनम
अमा कर गाश फ्वलि
बस छुम योहय गम

H. No. 207, Ward - 12,
Udhampur-182 101

आतमग्यानुक शा'यिर – मदसूदन राज़दान

– डा० रतन तलाशी

आत्म ग्यानुँच तुँ दयिलोलुँच शॉयरी हुँज र्‌यवायथ छे' सानि ज़बॉन्य मंज़ वारयाह प्रॉन्य। ललि प्यठुँ मदसूदन राज़दानस ताम छे' मुखतलिफ ग्वनमातव शारुँ तजरुबन हुंज़ यि वथ पनन्यव सिरसॉव्य खयालव सूत्य शोलनॉवमुच़। मदसूदन छु अमि वति हुंद्य वतुँ पॅद्य तथ दोरस मंज़ मां डान यथ दोरस मंज़ ग्वडुँ सॉन्य तखलीक-कार समॉजी हकीकत पंसदी हुंद हुलबारव तुलान रूद्य तुँ पतुँ जदीद मिज़ाज़स तहत प्रज़नच़ हुंदिस ज़वालस खुर कासान कासान पननि व्वंदुकिस कावुशुपिस मंज़ बन्द गॅयि मगर मदसूदन रूद संसारकिस तॅतिस मॅतिस नारस निश लो'ब। तॅम्य मोज़ नु संसारी ज़िन्दगी हुंदिस लहलहावस हालांकि सु ति ओस हसास। तस ति ऑस्य तिम सवाल गतु-ग्यूर तुलान यिम सवाल तसुंद्यन हमअसरन तुलान ऑस्य। याने इनसॉनी ज़िंदगी हुंद मकसद, इनसानी वो'जूदुक मसलुँ तुँ ज़िंदगी तुँ मोतुक लगातार सिलसिलुँ बेतरि। यिमय सवाल ऑस्य केंह सदी ब्रोंह ललि ति बुथि मसलन –

अछूयन आय तु गछुन गछे
पकुन गछे द्‌यन क्यो राथ
योरय आय तूर्‌य गछुन गछे
केंह नतुँ केंह नतुँ केंह नतुँ क्याह॥

मदसूदनस ति छु येमि संसारुक छो'रुय अतुँगथ वुछिथ वो'बो'दुर व्वथान तुँ तवय छु सुति वनान।

द्रश्य मात्र ज़गत अपुज़ुय सोरुय
आस कति गछ़ को'त कुस छुम सोरुय॥

अमापो'ज़ यथ संसारस मंज़ पननि आसनुक अर्थ छ़ारुन ओस तस निश ति ग्वडुँ ग्वडुँ अनि गटि मज़ं दोरुँ दोर करनस बराबर यथ मंज़ दबन तुँ द्रुस्यन हुंद कवी इमकान ति ओस। मगर सु ओस पय पुरदुँ। तस ओस बिहिथ ज़ि :-

दारनायि च़ोंग ज़ाल पय ननि सोरुय

अवय दिच़ तॅम्य ति मनुँ सो'दरस मंज़ डुंग, यिथ पॉठय तसुँद्‌य हमअसर जदीद शॉयिर दिवान ऑस्य। मगर तिमन ओस बेपॅछ़ी तुँ तशकीक तुँ तिमन ओस मंज़िल रोवमुत। येमिस ओस मंज़िल व्यो'द तुँ वथ पता। सु च़ाव पननि मनुँकिस बागुँबरस तुँ लो'ग वो'ज़ूदुँक्य छ़ायि हॅल्य गाशिरावनि। तॅम्य प्रज़नोव पनुन आसुन तुँ पननि वोज़ूदुँच हकीकथ कॅरुँन सरुँ तुँ अदुँ वो'नुन बशाशतुँ सान –

सुबुह फो'ल प्रबाथ हो आव
अछि पोश छाव, अछि पोश छाव

मदसूदन छु अमी आतमग्यानकि मेठि तु क्रेठि सफरुक हालअवहाल इज़हारकिस सो'थरिस प्यठ अननुँ बापथ मनज़ूम ज़बॉन्य हुंद दामानुँ रटान। तुँ हरगाह ॲस्य वनव ज़ि सु छुनुँ शार वननुँकि मकसदुँ शार वनान गलत गछ़ि नुँ। पज़र छु यि ज़ि पनुन रूहॉनी गुदरुन तु बनुन बावुन छु तसनिश बावतुक मूली मकसद। रुत शार वननस छे' तस निश सानवी हॅस्ययथ। यि छु सही ज़ि पननि रूहॉनी तज़रुबुक इज़हार करनुँ विज़ि छु तॅम्य कुनि कुनि खूबसूरत शारुँ ज़बॉन्य हुंद वरताव को'रमुत तुँ पननिस इज़हारस छुन यिछ़न जायन अख अलग रंग खोरमुत। यि यो'दवय कम कलीलुँय छु मगर योहय अलग रंग छु तस ताम वातुन आम नफरुँ सुंदि बापथ मुशकिल बनान। इबहामुँच यि त्राय छे'योग, गायत्रय मनतुँर तुँ तनतुँर क्यो यंत्रन सूँत्य वाबसतुँ मोज़ूवन मंज़

टाकारुँ। यिछ़न जायन छे' अददन हुंदि अलामॅती वरतावुँच व्वसुॅंद्रवस। बाज़े छे' यि अददन सूॅत्य ग्युंद ग्युंद करनुॅच ज़्यहनी अमल शो'वूरी बासान तुॅ बाज़े छु यिति महसूस सपदान ज़ि मदसूदन छु छरा स्वता सुखाय बापथ शार बावान। मगर तस छु यि इमतियाज़ ति हॉसिल ज़ि सु छु संगीत क्यव वॅसीलय सूॅत्य पनुॅन्य कलपना साकार करान। संगीत छु तसुंदि रूहॉनी तजरुबन हुंद दुनिया। सु येलि ज़ॉन्य समंदरस मंज़ वॅसिथ लीन सपदान छु तस ब्रोंहकनि छे फितरत, पज़रुक साकार रूप तुॅ पननि मनुॅच दशा संगीतची बाज़याफ बनान मसलन :

डम डम डडम डोल वायानुॅ लोलो
बाराग्य अगूचर दमालुॅ लोलो
ग्वडुॅ र्‌वनि गंडिथ भोगलुॅ लोलो
छ्वन्य वज़ान बयंकर बेचालुॅ लोलो॥

तस निश छे फितरतुॅच कांहति अमल संगीतमय –

र्‌वनि हुंद शब्द छुय गछ़ान श्वन्य-श्वन्य
छ्वनि मंज़ श्वन्य द्राव आबशारन॥

पान प्रज़नावनुॅचि अमलि मंज़ कांह ठो'र ति छु तस निश अमि संगीत लयि हुंद खललपज़ीर सपदुन –

ज़्यव तुॅ अथुॅ बे'ह्यस ब्यगुर अज़ साज़
दिलरुबा यितुॅ व्वन्य मुॅ सॉ कर नाज़
अख हथ तुॅ ऑठ छय तारुॅ नवाज़
शब्द क्या नेरान बे अंदाज़॥

मदसूदनुन गूड संस्कृत लहजि छु यि कथ अयान करान ज़ि तस छु भारती आध्यातमक नागरादन हुंज़ जान ज़ान तुॅ सु छुनुॅ सॉमी नागरादव निश ति बेज़ान। तुॅ पननिस कलामस मंज़ कॉशिरिस शारुॅ अदबस मंज़ अख तवजु तलब ग्वनमाथ बनावन। मसलन दिह यात्रायि हुॅंदि हॉरान करवुॅनि सफरुक तसॅवुर तुॅ केंहनस मंज़ रॉविथ केंहन मंज़य क्याहताम व्वपदनुक यि अकायल नज़ॅरिदि यिथ पॉठ्य ठोस पयकरस मंज़ बावुन छु पज़ी मदसूदननि बावॅच़ बलुक कॉयिल करान/वुछिव :–

विचि यंदरस पन तुलानुॅ लोलो
योहय हाल दीहस बनानुॅ लोलो
डींज म्वकलिथ शुन्य गछ़ानुॅ लोलो
शुनि मंज़ नो'व व्वपदानुॅ लोलो।

यिथ्य हिव्य केंह तजरुबुॅ बावनुॅ बापथ छु ॲमिस निश तमसीली अंदाज़ यसलुॅ पॉठ्य नज़रि गछ़ान। तुॅ युथ अंदाज़ि बयान छु बाज़े ब्यशूंक्य पाठ्य असि परमानन्द ति याद पावान। तसुंज़ि ''करमुॅ बूमिकायि'' नज़मि हुॅन्द्य पाठ्य छे' मदसूदनस निश ति केंह मिसालुॅ यिमन मंज़ यि वो'ज़ूदुॅक्य वीह तुॅ आध्यातमक सफरुॅक्य मुखतलिफ पड़ाव रोज़ मरुॅ ज़िन्दगी हुॅंद्यन मोरुज़न हुॅंदि दॅस्य बयान करान छु। ''र्‌वनि हुंद शब्द छुय गछ़ान'' तु ''ज़ीव छुय ओ'नये'' बेतरि छे यिछुॅ जान मिसालुॅ।

मदसूदनस छु तरकीब बंदी हुंद जान फन। मसलन द्यह दारिका, रूगुॅ गगुर, प्रेमुॅ फम्ब बेतरि छे' तिम तरकीबुॅ यिमन मंज़ अख लफुॅज़ अकायल छु तुॅ ब्याख ठोस। तरकीब बंदी ज़रियि छु सु असि पनुन बोवमुत खयाल छरा च़ेननुॅ बजायि ह्यसव दॅस्य ब्रोंहकनि वुछनावान। मसलन :–

''यि दारिका छे रॅटमुॅच़ रूगुॅ गगरन''
प्रेमुॅ फम्ब चरकुॅ कड़ पन नेरि नो'नये।

मदसूदन छु बाज़े स्यठाह सनिरस ताम गॅछ़िथ इबहामुक गटाशुत पॉदुॅ करान। यिथ्यन मोकन प्यठ छु सु मोज़ूकि फलसफियानुॅ तनोज़ुरुॅ मतॉबिक ज़बान वरतावान। मगर तसुंद टोठ लहजि छु संस्कृती। अमि किन्य छु बाज़े तसुंद लहजि गॉरमोरूफ ति बन्योमुत

(शेष सफा नं० 52 पर)

'बागवान' सॉबुंन्य 'म्वखतुं डॉल्य'

–मक्खन लाल कंवल

इन्सान छु बहलि पायि द्यमॉगी सलाहयतुक मॉलिक आसनुं किन्य अशरफुल मखलूकात माननुं आमुत। बे शुमार सलॉहियॅच़ आसनस सूॅत्य-सूॅत्य को'रनस पनुन अंदरून, जज़बात तुं महसूसात ज़ॉहिर करनुक बोड बारुँ वॅसीलुं ति अता। यथ अॅस्य आम पॉठ्य ज़्यव वनान छि। व्वंदुं बावथ करनुं बापथ ऑस इन्सानस ज़बॉन्य हुॅन्ज़ ज़रूरत। यि कॅरुँन अमि म्वखुं वारुँ-वारुँ तयार तुं लफज़न हुंद गॅन्जीनुं थोवुन पानस आयतन। मगर यि ह्यो'क ते'ली मुम्किन बनॉविथ ये'लि आवाज़न हुंज़ श्रवनिरायि सूॅत्य हरफन हुँद्य गुल सजॉविन। हरफन बनोवुन रल कॅरिथ पोशि गो'न्द तुं मानि मतलबुक मुश्क छ्टुॅवुन जुमलुं आव बारसस। अमि सूॅत्य ह्यो'क इन्सान आसॉनी सान पनुन व्वंदुं बे'यन बॉविथ। दरअस्ल छु ज़बॉन्य हुंद मुदा तुं मक्सद यो'हय ज़ि सु हे'कि बे' फ्रुक पॉठ्य पननि रायि हुंद इज़हार कॅरिथ तुं बे'यिस सु न्वक्तुं नज़र जान पॉठ्य वाज़े'ह कॅरिथ युस तॅम्य पानुं नोवमुत आसि या यि सु महसूस करान छु ति हे'किहे बे'यिस ति तिथय पॉठ्य महसूस करनॉविथ। याने यस यूताह ज़बॉन्य प्यठ दसरस हॉसिल आसि तॅम्य सुंद वातनाव्यर हे'कि त्यूताह खुर्यव तुं वलव निशि मुबरा ऑसिथ। तवुं किन्य छि प्रथ ज़बॉन्य पनुन लफज़ुत तुं तथ सूॅती वरतावुॅक्य कॉयदुं यिमन हुँज़ अख ज़ी शऊर कोम पाबंदी करान छु।

अथ मंज़ छुनुं कांह ति शक ज़ि अॅकिस ज़िंदुं कोमस, तमि किस तहज़ीब-ओ-तम्मदुनस तुं सकाफतस छे' तमि कोमुॅच ज़बान पुशनय करान। ल्यहज़ा छे' प्रथ कोमस पनुॅन्य मखसूस सोंचन त्राय यस असि तमि कोमचि ज़बॉन्य वो'न दिनुं सूॅत्य अथि छे' यिवान। ति क्याज़ि ज़बॉन्य मंज़ छि तमि कोमकि मिज़ाज़ तुं वरतावुं मुतॉबिक महावरुँ, ज़रबुलमिसल, दॅपित्य, तलमीह, इस्तआरुँ बेतरि शॉमिल आसान तुं यि छु द्रशवुॅन्य सूरतन याने तहरीरस तुं तकरीरस मंज़ लबनुं यिवान।

यो'तामथ कॉशरि ज़बॉन्य हुंद तोलुक छु यि छे' वारयाह हदस ताम तरकी याफतुं ज़बान। ल्यहज़ा छु यि ज़ॉहिर कि अथ मंज़ ति छि' बे' शुमार दॅपित्य, मिसालुं, प्रचुं, महावरुँ बेतरि यिमव किन्य अथ वुसजार हॉसिल छु। वुछव अय तुं यिमन छे' कुनि नतुं कुनि रंगुं सान्यन असलाफन हुॅन्दि तजरुबुॅच तुं ज़ानकॉरी हुँज़ दॅलील या वाकुं डॅखिस तवुं किन्य छि यिम अहम ति तुं सबक आमोज़ ति। मिसाले 'वालुं वालुं खोसुं करुन'। मे' छु अथ मुत्लिक यि बूज़मुत ज़ि दपान अख अडवरुँ नफर ओस। अॅमिस सपुद अडवरुँ ज़नान ऑसिथ ति दो'यिम नेथुॅर करनुक शोक। ल्यहज़ा को'रुन अॅकिस जवान साल अनहॅरिशि सूॅत्य खांदर। जवान साल ज़नानि बास्योव पनुन यि रून अडवरुँ बोज़नुं यिवान तुं अम्युक टाकारुँ वजह बास्योस अॅम्यसुॅन्दिस मसतस मंज़ स्फेद गॉमित्य वाल। ल्यहज़ा जवान द्रींठ्य यिनुं म्वखुं नियनस स्फेद-स्फेद वाल व्वचि़ सूॅत्य न्यबर कॅडिथ। दपान स्वनुं दाह गव बो'ड दाह। प्रानि ज़नानि ये'लि वॉन्सठ रून बास्योव ल्वकट्योमुत स्व पे'यि ज़्वनस तुं तमि लॉग्य रूॅनिस क्रहुॅन्य वाल कडुॅन्य। नॅतीजि द्राव यिकि मर्दस गॅयि ताल सफाचट त्रामुं पो'ट हिश। बुजि पे'यि शे'हलथ तुं ल्वकचि ह्यॅचुॅन रे'ह मगर रून यो'ताम 'वालुं वालुं खोसुं को'रुख' तो'ताम लोगुस नुं पयी। यिथुं पॉठ्य द्युत अॅम्य तजरूबन वालुं वालुं खोसुं करनस ज़ायुन। मकसद छु यि वननुक ज़ि तरकी याफतुं ज़बॉन्यन हुँज़ बुनियाद छे' कोमुॅकिस बहलि पायि ज़िहानतस प्यठ आसान। तुं कॉशिर ज़बान छे'नुं कुनि ति रंगुं तरकी याफतुं ज़बॉन्यन निश पथ।

श्री काशी नाथ बागवान सॉबुंन्य मुहावरन तुं दॅप्यत्यन प्यठ मबनी किताब 'म्वखतुं डॉल्य' छे' अमिच ज़िंदुं मिसाल। यि किताब छे' 453 सफन प्यठ मुशतमिल तुं तरतीब छस अबजद हिसाबुं दिनुं आमुंच़ याने अॅल्यफुं प्यठुं येयस ताम छि 29 हर्फ यिमन तहत तफसील वार दॅपित्य क्यो मुहावरुं लेखनुं छि आमुंत्य। **अमि किताबि हुंद लेखक काशी नाथ बागवान**[1] छुनुं कुनि तारफुक म्वहताज ति क्याज़ि यि छु हरावल दस्तुं क्यन लिखार्यन तुं शॉयरन सूॅत्य शॉमिल। यि छु दीना नाथ नादिम, अबदुल सतार रंजूर, अबदुल हक बर्क, मिर्ज़ा आरिफ, अमीन कामिल तुं अर्जन देव मजबूर हिव्यन अदीबन हुंद हमकाल। बागवान सॉबन छे' ज़ेरि नज़र किताब तरतीब दिथ तुं छाप कॅरिथ अख थ्यकुंन्य लायक कॉम अंजाम दिथ कॉशरि ज़बॉन्य हुँज़ खॅदमत कॅरमुंच़। अथ किताबि मंज़ छि 1568 दॅपित्य क्यो गॅन्डितियि यिमन सूॅत्य-सूॅत्य वज़ाहत ति छे' करनुं आमुंच़। कॉशुर हे'छन वाल्यन हुँदि खॉतरुं तुं खासकर दीशि त्यागुक गुलि म्यूठ प्रावन वाल्यन हुँदि खॉतरुं छे' यि किताब स्यठा अहम। कॉशिर्य छि व्वन्य पूरुं दुनयाहस छॅकरिथ तुं तिहिंदि बापथ ति छे' ''म्वखतुं डॉल्य'' अख नायाब तो'हफुं।

प्यारे लाल सुदेशी सुंन्दि अथुं बनोवमुत सर वरुक छुस मॉर्यमो'न्द। काकज़ छुस जान। कुनि कुनि जायि इमलाहुंच गलती आसनुं बावजूद छस बी०एन० अभिलाष सॉबुंन्य कॅरमुंच़ किताबथ जान। अलबतुं अगर यि किताब नागरी कॉशरिस मंज़ ति शाया सपदिहे सु रोज़िहे स्यठा फॉयदुं मंद तिमन हुंदि खॉतरुं यिम पननि आगरुं निश छूयनुं गॅछिथ व्वन्य पांच़ाल यपारि रोज़ान छि तुं यिमन नुं उर्दू रस्मि खतस सूॅत्य कांह वाठ रूद।

बहरहाल प्रथ कॉन्सि कॉशुर परन तुं लेखन वॉलिस पज़ि यि 'म्वखतुं डॉल्य' पननि लायब्रे'री मंज़ थावुंन्य।

109 - J, Phase II, Parkhoo Camp Domana, Jammu-181 206

1. असि पज़ि यिति च़्यतस थावुन ज़ि यिछ़ अख किताब य्वसुं 484 सफन हुँज़ छे' तुं यथ नाव कॉशिर्य दॅपित्य तुं गॅंडतियि छु, छे' कलचर्ल अकाडमी अज़ ब्रोंह 14 वॅरी शाया कॅरमॅच। तरतीबकार छुस जी० एन० नाज़िर .... । जौहर०।

(सफा नं० 50 से आगे)

तुं अथ मंज़ छु कुनि कुनि लय छरा ''लोलो'' सूॅत्य पुशरावनुं आमुंच़ ति बासान। मगर सु येलि आम लहजि वरतावान छु शारुंच लय छे' ज़न्तुं लफज़व मंज़य वुज़ान। मसलन -

अख गुल थोवमुत मंज़ गुलदानस
कृष्णुं भगवानस छे पोशि पूज़ा॥

मदसूदन छु बाज़े दो'यम्यन शॉयिरन हुंज़ लयि, ज़मीन या वोज मिसरुं ति वरतावान। मसलन वुछिव -

ही चन्द्रशेखर को'र मे' च़े' सूॅत्य वाच़बंदन
नन्दन बुं करयो लोलुं पोशन मालय लोलो

तु वे'शनुं राज़दानुंन्य यि लीला -

त्रुंज़गत पालो तनुं ऑसी संतान व्यंदन
नंदन बुं करयो लोलुं पोशन मालय लोलो॥

बहरहाल मदसूदन राज़दान छु अख दयि बॅखुंत्य तुं आम अदबी रवि निश दूर रूज़िथ पननि मनकिस आनन्दस मंज़ लीन ओसमुत अमि सबुं हरगाह तसुंज़ि ज़बॉन्य या लफज़ वरतावस मंज़ कांह फहर्यर छुति सु छु दरगुज़र करुन तुं कॉशरि शॉयिरी युस म्वलुल बॅरच़र तॅम्य अददुं अलामॅच़व तुं संगीत पयकरव सूॅत्य को'रमुत छु तॅथ्य पज़ि ललुंखो'ल करुन।

Kashmiri Deptt, University of Kashmir, Hazratbal, Srinagar-190 006

जवाहर लाल सरूर

तॅर्यतव सॉरी गनपत यार, आदि दीवुॅ सुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार।
द्यव यथ बवुॅ सरसुॅय लगितार आदि दीवसुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

पछ़ि चानि लारान आयि सॉरी, कन थाव बोज़ सॉन्य विलुॅज़ॉरी।
दितुॅ दितुॅ बॅखत्यन दितुॅ शे'हजार, आदि दीवसुॅय करव ज़ॉरु तुॅ पार॥

पॉपी आमुॅत्य ॲस्य शरन छिय, डेडि तल पेमित्य च़े' परन छिय।
नारस द्यवुॅ बनि अज़ गुलज़ार, आदि दीव सुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

टोठक यस चुॅय तस क्या गम, गछ़ि क्या चानि बारगाहे कम।
छुस पथर प्योमुत यियतनय आर, आदि दीवसुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

च़े'य रो'स बोज़ि कुस कुस थावि कन, सनम्वख चुॅय छुख च़्वन तरफन।
चुॅय छुख दिववुन बवसरुॅ तार, आदि दीवसुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

स्यॅन्दरा मॅल्यथुॅय छुख शूबान, च़े'य कुन वुछथुॅय मन लूबान।
अथुॅ रो'ट करतम छुस लाचार, आदि दीवसुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

कंद नाबद बॅर्य-बॅर्य अज़ थाल, आमुॅत्य ॲस्य छिय वुछ सोन हाल।
न्यॅतरन लॅजमुॅच़ असि छय दार, आदि दीवसुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

दर्शुन दितुॅ अज़ चुॅ सरूरस, आश छस चॉनी छुय बे बस।
द्यान चोन छुय करान बारंबार, आदि दीवसुॅय करव ज़ारुॅ तुॅ पार॥

New Colony Garhi, Udhampur - 182 121

अपील

ॲस्य छि बे'यि अकि लटि तमाम लिखार्यन तुॅ कलमकारन प्रार्थना करान ज़ि तिम सोज़न स्व० बनसी निर्दोष जियस मुत्लिक पननि तखलीकात। चाहे स्व शॉयरी आसि, मज़मून आसन या संस्मरण। ताकि तस बुलंद कद अदीब सुंज़ि ग्वडनिचि वाहरवारि प्यठ ह्यकव ॲस्य क्षीर भवानी टाइम्सुक बनसी निर्दोष नंबर शाया कॅरिथ।

० जौहर ०

तरही गज़ल

(यनामुँ वाजे 'न्य)

प्रेम नाथ शाद

[परुस याने 2001 वॅरियस दोरान आव कॅशीरि हुंद्य महशूर तुं मकबूल अखबार ''श्रीनगर टाइम्स'' तुं ''महजूर फांवडेशन'' कि रलुँ मिलुँ अथवासुँ सूँत्य तरही मुकाबलुक संज़ करनुं। शॉयरन आव शायरि कशमीर महजूर सुँन्दि अकि गज़लुक यि मिसरुँ दिनुं :

''लंजि ऑविजि गव नुं गो'ब ज़्रांह बार म्योन''।

तमाम तरफातव प्यठ सोज़ुँ करीब 300 शॉयरव अथ तरहस प्यठ पननि गज़लुँ यिमव मंज़ुँ पांचाह आयि शाया करनस लायक माननुं। यिमव पँचाहव गज़लव मंज़ुँ आयि त्रे' बे'हतरीन तरही गज़लुँ यनामव बापथ चारनुँ। ग्वडन्युक यनामुँ म्यूल प्यठ कानिहामि किस अली मुहम्मद गौहर सॉबस। दो'यिम यनामुँ म्यूल अनंतनाग किस ज़ाहिद मुखतार सॉबस तुं त्रे'यिम यनामुँ प्रेम नाथ शाद सॉबनि यथ तरही गज़लि। शाद सॉबस छु असि ब्रोंठुय मुबारख को'रमुत तुं अज़ ति छिस मुबारक करान।]

० जौहर ०।

स्यो'द वुछुन नय दो'द पद्यन तल नार म्योन।
डो'ल तुं रव ज़न गव महल मिसमार म्योन॥

आछि हावस गॅय ज़र्ब जिगरस सॅनिथ।
बरुँ न्यबर द्रावुय नुं हाहाकार म्योन॥

हॉदिसव गरुँ को'र ज़रुन प्यव करनुं फ्युर।
छो'र तुं छो'न वॉरान बो'रूत बाज़ार म्योन॥

यथ नुं कांह अनवान कांह मज़मून नो'न।
छॅत्य वर्क ह्यथ क्या परख अखबार म्योन॥

शीतुं कालस पतुं छु व्वलसान सोंतुं मो'त।
दज़ावुनुय रोज़्या शिहुल सबज़ार म्योन॥

शाद! तहरीरन को'डुख माने बदल।
व्वन्य व्वंदुंक्य जज़बाथ बावान शार म्योन॥

H.No. : 39, Ward No. 3
Adarsh Colony, Udhampur-182 101

गज़ल

–हृदयनाथ कौल ''रिंद''

दूर्यर मे' यारु सुन्द छुम क्युल ज़न दिलस सन्योमुत
आज़ार छुम हुर्योमुत, बेमार छुस बो प्योमुत।

वुछथुंय नबज़ तबीबन नुसखस ल्यो'खुम कॅडिथ व्वश
अमि दादि कुस छु व्वतलिथ बेमार कांह बल्योमुत॥

बूज़िथ सु नेरि बाजुंर्य दिल छुम अँदुंर्य छिव्योमुत
तस छु नुं पयी न्यॅबुंर्य मा आलम ब्रोंहुय मत्योमुत।

छूवचि तालि मस छो'न्योमुत ग्वॅचुं बुथ, कमर डो'क्योमुत
अॅशकस बुडिथ हना छा यावन तच़र हम्योमुत।

दुशकर्म दुंव्यच़ारव सूॅत्य पायि छुस छोन्योमुत
सूॅत्य तोर तुलनुं बापथ क्रॅयि बोर छुम हुर्योमुत।

वुछनस तुं नालुं रो'टनस, बेवायि ग्रावुं करिनम
कोताह सना तॅमिस ओस सीनस अन्दर सम्योमुत।

तस हॉल च्यथ छि रछनुंच ख्वशामदुंच तुं अपज़िच
अवुं किन्य छु म्योन पो'ज़ तस दर-दिल स्यठाह सन्योमुत।

च़्यथ दिथ कलामुं तॅमिसुंद पलि प्यव मे' हरफुं-हरफय
वह्य-काश आसुं हा ब्रोंह तॅहंज़न कथन सन्योमुत।

केंह कालुं प्यठुं छि अलगुंय तॅमि सुंज़ नॅहज मे' बासन
सु ति मा छु दुशमनन सूॅत्य बद तालेअन रल्योमुत।

अदुं क्याज़ि पय लगान तस ब्रोंठुय इरादुं म्यानुक
म्योन दोस मा छु तमहन सूॅत्य दुशमनस रल्योमुत।

यवुं ताम नॅनिस नबस सूॅत्य ओस ख्व्वान सु गॉडु बुज़्य-बुज़्य
अज़ तावनन छि ते'ह तस वॉजमुंच़ छु पथरि प्योमुत।

कूनस अंदर छु श्रो'पमुत सु नदामतन चम्योमुत
चे' च्यतस ज़ि वरनुं कोताह ओस नखवतन हुन्योमुत।

ग्वडुं गव उजाड ज़्यनुं ओल, व्वन्य आव क़फ़स ति दरज़द
ठिपि सान ज़ालनुं यियि व्वन्य नवि सरु मसा बस्योमुत।

वार्युल पतय छु पॅठरिथ अथुं ब्रांथ छस नुं बचनुंच
त्रटुं बुज़नि मंजुं अथन फ्वख दिथ गव छु जल बच्योमुत।

लंजि-लंजि छि रे'ह तुं अदुं वदुं दज़ि ना चमन हना अख
धर्मांद मुल्कगीरी हुन्द नार छा छे'व्योमुत।

पकि पॉज़ ह्यू तुं बनि मीर यस पान रोज़ि ल्वतवय
सु फच़ाल यियि छु यस पान कुनि रंगु ति ज़न ग्वब्योमुत।

शब ड्यूॅठ मे' रोगि नेरान बुत खानुं मंजुं खुरम पीर
ड्यकुं दागुं तल छु ज़ॉहिर प्वतल्यन सु ओस नम्योमुत।

शेखन शराब चव अज़ नॅव छा सना यि कांह कथ
नॅव कथ अॅज़िच छि छुनुं अज़ ''रिंदन'' शराब चोमुत।

शिवाशीष, 81 अप्पशक्तिनगर, न्यू समा रोड, बड़ोदरा-390 008

गज़ल

पृथ्वी नाथ कौल 'सायिल'

अंजुॅ मंजुॅ असि गॅयि पंज़ि हुंद्य पूत्य।
लिथुॅ वनुॅ आयि तय छ्क्ख लॅग्य कूॅत्य॥

अॅस्य मा वछस सूॅत्य तोति कॉंसि लॉग्य।
हंगुॅ मंगुॅ अंग गॅयि रतुॅ दॉव्य यीत्य॥

दकुॅ ख्यथ छकरनुॅ आयि कति कोर।
असि ये'लि अथुॅ गॅयि वॉंसि हुॅंज़ खीत्य॥

कॉच़ाह खाबन गे'जि अॅस्य करव।
को'त ताम सुमॅच़र रोज़ान सूॅत्य॥

कॉंसि हुंद नुॅ चुक वुछ कॉंसि हुंद नुॅ श्रे'ह।
दय ज़ानि असि कम खताह ऑस्य यीत्य॥

वुठुॅ माज़रथ तय न्यॅबरिम माय।
अपज़ी नालुॅमॅत्य यीत्य तय तीत्य॥

इनसॉनियत सपदेयि पामाल।
आदमस आदम ख्यवान पींत्य-पींत्य॥

वॉलिंजि दाद्यन यिम छि र्‌वहनुॅ च़े'ट्य।
यिथ्य हिव्य सम्यलन सपुॅद्य तनुॅ कूॅत्य॥

C/o H.No : 54/D, Patoli, Mango Tariyan,
Jammu-180 007

गुहुल

अशोक कौल 'रयीस'

वख गव गुज़रान
हालाथ बदलेयि
हालातन सूॅत्य शिठेयि जज़बात
हालातन हुंद व्वलगतुन व्यच़ारुन
मे' क्या अॅमिस सूॅत्य
यिति पानस तुॅ बुॅति पानस
च़े' क्याज़ि छय च़ामुॅच़ ज़न नठ
यस दय थवि बूद सु कति गछ़ि नाबूद
अज़ छु अॅज्यकि खॉतरुॅ
पगहुॅच मुॅ थव कल
रावन त्यो'ल मॅशराव
लोलुॅ हॉन्कल च़ठ
ह्यकुन तुॅ मुशखस करुन
हॉर्‌यसातन हुंद ज़खीरुॅ
डुवुन तुॅ ज़ालुस ज़ो'न्ग
मुॅ रोज़ असुॅंज़ि रायि हुंद मुन्तज़िर
रिशतस असुंदिस मर्च़ांगन टे'छर
लोलस ते'म्बरि च़्वक्यर
मिच़िर कॅन्ड्य असुंद्यन अथन
कथन ट्यठुॅव्यन
मसतस मंज़ छुस रव लोसान
गुहुल गाशस ख्यवन
असुंदि अंदुॅ थव दारि बर त्रो'परिथ
यि छुय च़रच़न हितन

94/2 - 'A'
Roop Nagar Enclave Jammu - 180 013

मोती लाल मसरूफ

क्युथ मो'त छु आदन छुमनुँ यखतियार तॅमिस वन
त्युथ सो'त छु हवा रोज़ि लो'तुय बार तॅमिस वन

ए'ह सॉस्य पोशन छावि को'ततामथ सु सबुॅज़ वन
छुस कॉद कलायन बुॅ गिरिफतार तॅमिस वन

प्रथ राशि कुलिस आश फॅज बारानुँ युथय प्यव
असि लबनुँ यिवान अज़ छि नॅव्य आसार तॅमिस वन

प्रवुँ त्रावि ज़ुॅच़ाव नूरुँ वर्शुन को'र सुबुह दूर्यव
संगर ति गॅयि बेदार फो'ल अनहार तॅमिस वन

नतुँ म्यानि म्वखुँ कॅम्य कॅर पहल तिछ़ काँह वन हरसू
मछ़ि ने'न्द्रि गॅयम खाब वरफतार तॅमिस वन

जॅर्य जॅर्य मे' थवयम चूनि सियह रॉच़ लबख क्या
गो'व दुहुॅल्य गाशस वटुॅस्य ज़न खुमार तॅमिस वन

वावस मे' बॉविम राज़ पनुॅन्य नाज़ कथन मंज़
मसरूफुॅ सूज़िम डालि यिमय शार तॅमिस वन

H.No. 124, Lane - 9, Gurah Keran Bernai Road, Bantalab, Jammu-181 123

नो'व कलम

गज़ल

राजेंद्र तिक्कू 'आगोश'

ए'हसास व्वंदुॅक्य परेशान यिनुँ सपदि मुश्किल।
बे ज़बान जिगर छु नालान यिनुँ सपदि मुश्किल॥

वरज़ुॅन्य वावन फुटुर अख-अख शाख।
ॲन्द्य पॅक्य दारि बर वज़ान यिनुँ सपदि मुश्किल॥

बुथ्य सासुँ बॅद्य थॅव्यमित्य चंदन मंज़।
नाटक करान दोरे ज़मान यिनुँ सपदि मुश्किल॥

लरज़ान गुल-ओ-बुलबुल दहशत छु च़्वपासे।
वदान रिवान यि गुलिस्तान यिनुँ सपदि मुश्किल॥

छु वावस दाव मो'शमुत कावस ति टाव।
अदुँ बे असर आहो फगान यिनुँ सपदि मुश्किल॥

आगोश! टुकरुँ ऑनस गॅय ब्यो'न-ब्यो'न।
कुनुय र्‌वय मे' नज़रि यिवान यिनुँ सपदि मुश्किल॥

Q.No. 418, Migrant Camp, Battal Balliyan, Udhampur-182 101

लेफ

विजय लाबरू

दह फुट by 10 फुट कुठिस स्य मंज़स पथरिस द्वन अन्दन शों 'गिथ गाशि तुँ तसुंद मोल दीनुँ काक ऑस्य 6 फुट लेफि पानस कुन लमान। मंज़स ऑस रेणू गाशिन्य कूर रतनी आशे 'न्य तुँ काकुँन्य मोज शों गिथ। लेफ छो 'ट तुँ तूँर आसनुँ मूजूब ओस लेफि गराह गाशि लमान तुँ गराह दीनुँ। यि सिलसिलुँ ओस पॅतिम्यव चोरव वॅरियव प्यठुँ चलान यनुँ गाशस कूर ज़ायि। गाशनि खान्दरुँ पतुँ गयेयोव दीनुँ काक तुँ तसुँन्ज़ आशे 'न्य कें 'ह कालुँ बापत हरद्वार – लेफति ऑस कचि़ करारुँ रूज़िथ पनुँन्य कॉम अंजाम दिवान–(य्वसुँ अकि रज़ाकारानुँ तनज़ीमि यिमन दिचमुँच ऑस येलि यिम टेन्टस मंज़ ऑस्य रोज़ान) – हालांकि मंजुँ मंजुँ ऑस यि मूरनुँ यिवान– मगर तमि मूरनुँ सूँत्य ओस नुँ अथ कांह ज़ख वातान– युस वुनिक्यन लमनुँ सूँत्य वातान ओसुस– करहन ति क्या? गाशि तुँ दीनुँ काक ओस मजबूर – अथ कमरस मंज़ ओस किचन ति– ये 'म्य ज़न चोर फुट चकोर जाय ऑस रॅटमुँच। तस ओस लेफि हुंदि खोतुँ बुरुँ हालत क्याज़िकि तस ऑस्य रातस ज़ुँ फुटुँ लेफि कुन त्रावुँन्य प्यवान।

कॉचहय लटि खो 'त गाश्स पानस प्यठ शरारत– तुँ सूंचुन ज़ि सु करि किरायि मकान तुँ अनि नवि ज़ुँ लेफुँ। अथ खॉरात दिचमचि़ लेफि तुँ सरकॉर्य कमरस करि खॉरबाद। मगर खरचि तुँ आमदनी वुछिथ ऑसुँस छूवपुँ गछ़ान। करिहय तुँ करिहे क्या–नारस दिया नरि–रेणू सुंदिस अंगरीज़ी स्कूलुँ परनस–रतनी हुंदिस दवाहस–य्वसुँ रेणू सुंदि ज़्यनुँ पतुँ अकसर बेमार ऑस रोज़ान–तुँ आज़रुन माज़रुन– तोति ओसुस नुँ मॉलिस तुँ काकनि हुंद खरचि–सु ओस दीनुँ काक पननि पे 'न्शनुँ सूँत्य पूरुँ करान तुँ बे 'यि ओस गरिकिस खरचस ति ॲमिस अथुँरो 'ट करान। कुनि कुनि विज़ि ओस ॲमिस पनुन गॅरु च्यतस प्यवान ये 'ति पांच ताक मकानस मंज़ बानुँ कुठ अलग तुँ दानुँ कुठ अलग ओस आसान। येति बानन हुंद्य डेर तुँ लेफन क्यो गबन हुँजुँ तंदलुँ आसुँ आसान। ये 'लि हमसायन, ऑशनावन, खान्दर या बो 'ड दो 'ह ओस आसान तिम ऑस्य यिहिन्दि बिस्तरुँ तुँ बानुँ निवान–। मगर अज़–ॲश फे 'रय यिथ ओस कलस अथुँ दिथ दमबोबुस ह्यू बिहिथ गछ़ान–रेणू सुंदि क्वछि मंज़ यिनुँ सूँत्य ओसुस सोरुय मॅशिथ गछ़ान।

ऑखर करिहे ति क्या? ये 'लि कॅशीरि द्रायि ते 'लि ऑस्य न्यथनॅनी। ये 'ति प्योस व्वजुम व्वरुद कॅरिथ सोरुय नो 'व अनुन– बानुँह, स्टोव–फैन– फ्रिज तुँ तनि बाबत पलव दलव। सरकॉर्य पाँसुँ यूत नुँ रटान ओस त्यूत ऑसिस दिनुँ वॉल्य हालव हिव प्यवान–पतुँ लेनदार–बचान हय ओसुस केंह मे 'हनत मश्कत कॅरिथ सु ओसुस डाक्टर तुँ दवा वानन लगान– कॉचाहय लटि सूँचुन ज़हर ख्यथ गलिहे– मगर रेणू तुँ रतनी हुँज़ आशि बॅरचुँ शकलुँ आसस ब्रोंह कुन यिवान – तुँ ओस टालान –। स्यपतम्बरुक रयथ चाव– ज़ि लेफि हुन्द वजूद ओस बारसस यिनुँ वोल – ये 'मि लटि सूच ॲम्य ज़ि नॅव लेफ पे 'यि बनावुँन्य– बजटस आव चटुँ वाठ करनुँ तुँ लेफि हुँन्ज़ गुँजॉयिश आयि कडनुँ। दीनुँ काक गव दूनिस तुँ कॅरुन तॅमिस सूँत्य पॉन्सन हुन्द फॉसलुँ तु अननुक दो 'ह गव मुकरर। लेफ त्रॉविथ तालवस कुन मुदय गंडिथ लो 'ग गाशि

(शेष सफा नं० 63 पर)

हालस छु रोतुल हालस छे' सुल

बद्रीनाथ अभिलाष

बालस पथ कुन कालस आलव, नालस थफ तय मालस लूठ।
अनि गटि मंज़ लो'ग आदम ज़ालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

तति गो'व समया सिरियस लूसिथ, गाशुक छुनुँ तति कांह परतव।
रतुँ छे'पि गिलि टूर्‌य लॅग्य महाकालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

व्वशव वॅल्यमित्य व्वंदुँकी पूरज़य, ख्वश छुनुँ कांह अख यथ समयस।
प्रथ जायि थपुँ थफ जानस मालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

इन्सान ज़ागान आदुँम्य रतसुँय, च़यतसुँय मा छुस ब्रुंज़ मरनुन।
मे'चि़ मो'र ह्यथ गछ़ि तल पातालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

ग्वनुँहव ह्यो'ल को'ड ये'लि इन्सानस, पानस तान्य मा रूदुस केंह।
रथ खो'त बुबरायि प्यठ पांच़ालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

शीरिथ पूँरिथ बागाह ओसुम, मॉसूम तथ मंज़ ऑस्य कुल्य कॅट्य।
हॅट्य चॅट्य-चॅट्य छुन्य कॅम्य तान्य नालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

समयस लेखुन तति नो'व इतिहास, सतुँ टास तमि किन्य लॅग्य फटने।
यम राजुँ गोमुत रे'श वारि सालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

डीशिथ बूज़िथ इन्सान त्रॅहरान, मोतस लॅजमुँच़ा तति खॅहरन।
ज़िंदगी मोतस छे' इसत्यकबालस, हालस छु रोतुल हालस छे' सुल॥

H.No. 135/G, Near Transfarmer, Sector - I,
Durga Nagar, Jammu - 180 013

(सफा नं० 62 से आगे)

सोंचनि-ज़ि कूताह ऑजिज़ छु। कुनि कुनि सातुँ ऑस ॲमिस पनुँन्य ज़ान ति मॅशिथ गछ़ान।

ऑखुँर लेफ आयि अननुँ - तुँ थॅवुँख प्रानि लेफि तल कूंजस कुन क्याज़ि कि वुनि ओस र्‌यथ लेफि हुँदिस मोस मस! अथ दोरान ओस गाशि दो'ह दिश लेफि नज़र दिवान-जाय छो'ट आसनुँ मूजूब ओस ॲमिस यिमन चीज़न जायि फ्युर करुन प्यवान। केंच़स कालस प्यव यिमन कमरस कुलुफ थॅविथ दिलि ऑशनावसुँदिस खान्दरस प्यठ गछ़ुन।

लेफि हुंद मोसम ओस आमुत तुँ वापस वॉतिथुँय कॅरुख सफॉयी तुँ चीज़ कॅरिख ओरुँ योर। अथ मंज़ आयि लेफहुँन्ज वॉर्‌य - तुँ प्रॉन्य सायिडस थॅविथ नवि लेफि आव सारनुँय ब्रोंह कनि वाश कडनुँ यि वुछ़िथ गॅयि सॉरिय रोटुँ ज़ि लेफि ओस दीमकव तुँ गगरव फुँतुँ फुँतुँ को'रमुत।

290-B, Durga Nagar, Sector - I, Jammu - 180 013

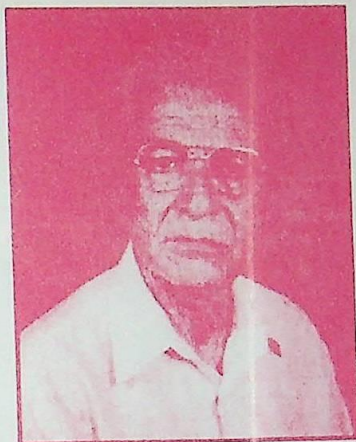
मोहिनी कौल

युस ग्वरुं वाक्यस लोल बरि सुले,
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं ज़न्मस।
लाल अथि यिनस मंज़ मो'दरि ज़्वले,
सुय वुछतुं फ्वले जन्मुं ज़न्मस॥
यस टोठी ग्वर सुय ज़ांह नुं डले,
वाती पानय सुय मॅन्ज़िलस।
व्वपदीश तसुन्दुय पे'यस पूरुं पले,
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं ज़न्मस॥
न्यॅन्दरे दकुं दिथ व्वथि पननि कले,
ध्यानस मंज़ रोज़ि पानस मस।
ने'ति नेमस प्यठ पूरय चले,
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं ज़न्मस॥
ग्वरुं मॉल्य ओसुम वो'नमुत विले,
लय कर सूॅत्य चुॅय सूहमस।
युस करि अजपा ज़फ पज़ि कले,
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं जन्मस॥
भाग्यवान सुय युस ग्वरुं पाद छले,
शनुं शनुं प्रावान सुय थज़रस।
अमर्यत चवान सुय गलि गले,
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं ज़न्मस॥
लोलुॅके नारुॅच ज्यूत्य यॅस्य जले,
स्वन छुय सपदान तॅस्य शॅस्तुॅरस।
मनुॅसरुॅकुय तॅस्य पंपोश फ्वले।
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं ज़न्मस॥
'मोहनय' गॅन्ज़रान ज़पुॅमालि फॅले,
कांछान अँदरी ग्वरुं प्रसादस।
सनम्वख दीवस वुछि थलिथले,
सुय वुछतुं फ्वले ज़न्मुं ज़न्मस॥

C/o Prof. A. N. Dhar, 504, New Plots,
(Sarwal Morh), Jammu- 180 005

कुमार अशोक सराफ 'घायल'

यि क्युथ अजीब सफर
वथ छि ज़ेठि ज़ीठ
अन्दुं-वन्दुं वॉरान
वति युस ति पकान
सुय फ्रटुं ज़ुव
पो'त फिर्य-फिर्य छुस वुछान
यि क्युथ मॅछ़युल सफ़र।
वथ यिछ़ छि तिछ़, रोशव क्याह
यि छु छावुन पनन्यन कर्मन ताव
ॲन्य सारि पकुॅवुॅन्य वॅह्य वाय ह्यथ
क्वठ्य ख्वखजि दोरान गाशस पतुं
यि क्युथ वॅन्यतव कॅहर।
स्यठा सपुद यि केंह ति पथ सपुद
रुत छु ब्रोंह क्युथ स्वरुन
नवि सरुॅ शुहुल छारुन
युथ मा रोज़ि दोहय
ऑखुॅर
द्वह ति डलन
संगर फ्वलन, ऑरु ग्रे'ज़न
वॉराग व्यदाख यिकवटुं चलन
नॅव्य गुल फ्वलन

151-A, Munirka Village, New Delhi - 110 067

Dr. BHUSHAN LAL KOUL

The Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla Jammu congratulates Dr. Bhushan Lal Koul, retired Professor, P.G. Deptt. of Hindi, University of Kashmir, on being awarded D. Lit. by University of Kashmir on the topic "A critical Study of main trends in modern Kashmiri Poetry (1850-1970 A.D.)" This way he has served the Kashmir language in a big way.

He was born on 5th. Sept. 1941 A.D. in Sothu Barbar Shah locality of Srinagar. Being a brilliant student he passed his M.A. in Hindi in 1963 and secured Ph.D. in Hindi in 1968. He did a lot of research work by contributing as many as forty two papers published in Hindi and Kashmiri languages. Besides edited one Text Book in Hindi too.

He is presently associated with cultural, literary and social activities and is presently president of Sanjeevani Sharda Kendra located at Anand Nagar, Borhi Jammu.

The Kashmiri Pandit Community is proud of him. The Sabha conveys its blessings to him.

Registration No. JK-110/2001

1. Matrimonial advertisements are entertained at nominal charges of Rs. 50/- per advertisement with no consideration of number of words involved.
2. Space is also provided for obituary column in the K.B. Times for which management has fixed nominal charges.
3. In case of any subscriber who does not receive the K.B. Times issue, he may kindly inform on telephone No. 577570 to K.P. Sabha Jammu, enabling us to furnish another copy to him.

Managing Editor